叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000001

2. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000002

3. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000003

4. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['kɒnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektə(r)] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['kɒnʃəns] [ə'səːts] [ɪt'self]
CONSCIENCE ASSERTS ITSELF
良心 断言 本身

良知会自行显现。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]['pærɪs] ,
During the first years of his sojourn in Paris ,
期间 这 第一的 年 的 他的 旅居 在 巴黎 ,

在他旅居巴黎的最初几年里，

- [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] [rɪ'vjuː] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['fɑːməsi]
Saniel had published in a Latin Quarter review an article on the " Pharmacy
- 有 已发布 在 一个 拉丁 四分之一 审查 一个 文章 在 这 " 药店
[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] " — [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv]['hæmlət] ,
of Shakespeare " — the poison of Hamlet ,
的 莎士比亚 " — 这 毒 的 村庄 ,

萨尼尔曾在《拉丁季刊》上发表过一篇关于"莎士比亚的药房"——《哈姆雷特》中的毒药——的文章。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ;
and of Romeo and Juliet ;
和 的 罗密欧 和 朱丽叶 ;

还有罗密欧与朱丽叶的故事;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][hiː; hi] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz]
and although since his choice of medicine he read but little besides
和 虽然 自从 他的 选择 的 药品 他 读 但 小的 除了
[bʊks] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
books of science ,
图书 的 科学 ,

虽然自从他选择了医学之后,除了科学书籍之外,他很少阅读其他书籍,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] .
at that time he was obliged to study the plays of his author .
在 那 时间 他 曾是 有义务 到 学习 这 演出 的 他的 作者 .

当时他不得不研究他这位剧作家的剧作。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz]
From this study there lingered in his memory a phrase that for ten years
从 这 学习 那里 徘徊不去 在 他的 记忆 一个 短语 那 为了 十 年
[hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
had not risen to his lips ,
有 不是 升起 到 他的 嘴唇 ,

从这项研究中,他脑海中一直萦绕着一句话,这句话他已经十年没有说过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɔːst] [ɪt'self] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
and which all at once forced itself uppermost in his mind with
和 哪个 全部 在 一次 强制 本身 最上层 在 他的 头脑 和
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [pə'sɪstənsi] .
exasperating persistency .
可气 持久性 .

这件事突然间以令人恼火的坚持占据了他的全部思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mək'beθ] :
It was the words of Macbeth :
它 曾是 这 字 的 麦克白 :

这是麦克白的原话:

" [mək'beθ] [dʌz] ['mɜːdə(r)] [sliːp] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] ;
" Macbeth does murder sleep , the innocent sleep ;
" 麦克白 做 谋杀 睡觉 , 这 清白的 睡觉 ;

"麦克白谋杀了睡眠,谋杀了无辜的睡眠;

[sliːp] , [ðæt] [nɪts] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Sleep , that knits up the ravell'd sleeve of care ,
睡觉 , 那 针织 向上 这 拉维尔德 袖子 的 关心 ,

睡眠,能抚平忧虑的褶皱。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)]['leɪbərz][bæθ.bɑːθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

每日生命的终结,辛劳的洗礼,

[bɑːm] [ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] .
Balm of hurt minds .
香脂 的 伤害 思想 .

抚慰受伤心灵的良药。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] , [sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] , [bɑːm] [ɒv; əv]
" He also had lost it , " the innocent sleep , sore labor's bath , balm of
" 他 还 有 丢失的 它 , " 这 清白的 睡觉 , 疮 劳工的 洗澡 , 香脂 的
[hɜːt] [maɪndz] .
hurt minds .
伤害 思想 .

“他也失去了它，“那纯真的睡眠，那辛劳的沐浴，那受伤心灵的慰藉。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd]
" He had never been a great sleeper ; at least he had accustomed
" 他 有 绝不 到过 一个 伟大的 轨枕 ; 在 至少 他 有 习惯
[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,
himself to the habit ,
他自己 到 这 习惯 ,

他从来就不是一个睡眠好的人；至少他已经习惯了这种习惯。

[hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [bed] .
hard at first , of passing only a few hours in bed .
难的 在 第一的 , 的 通过 仅有的 一个 很少 小时 在 床 .

一开始很难熬，因为只能在床上待几个小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [wel] , ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪəri] [sliːp] , [hændz]
But he employed these few hours well , sleeping as the weary sleep , hands
但 他 受雇 这些 很少 小时 出色地 , 睡眠 作为 这 厌倦 睡觉 , 双手
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

但他充分利用了这几个小时，像所有疲惫的人一样睡着了，双手紧握成拳。

[wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ;
without dreaming , waking , or moving ;
没有 做梦 , 醒来 , 或者 移动 ;

既不做梦，也不醒来，也不动弹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
and the thought that occupied his mind in the evening was with him on
和 这 想法 那 占领 他的 头脑 在 这 晚上 曾是 和 他 在
['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
waking in the morning ,
醒来 在 这 早晨 ,

晚上萦绕在他心头的那个念头，第二天早上醒来时依然萦绕着他。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [driːmz] .
not having been put to flight by others , any more than by dreams .
不是 拥有 到过 放 到 航班 经过 其他的 , 任何 更多的 比 经过 梦境 .

既没有被他人吓跑，也没有被梦境吓跑。

['ɑːftə(r)] - [deθ] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət]
After Caffie's death this tranquil and refreshing sleep continued the same ; but
后 - 死亡 这 宁静 和 令人耳目一新 睡觉 持续 这 相同的 ; 但
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

卡菲去世后，这种宁静而令人神清气爽的睡眠依然如故；但突然间，

['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['brəʊkən] .
after Madame Dammauville's death , it became broken .
后 夫人 - 死亡 , 它 成为 破碎的 .

达莫维尔夫人去世后，它就破碎了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
At first it did not bother him .
在 第一的 它 做过 不是 打扰 他 .

起初他并不在意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
He did not sleep , so much the better !
他 做过 不是 睡觉 , 所以 很多 这 更好的 !

他没睡觉，那就更好了！

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [mɔː(r)] .
He would work more .
他 会 工作 更多的 .

他会更加努力工作。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
But one can no more work all the time than one can live without eating .
但 一 能 不 更多的 工作 全部 这 时间 比 一 能 居住 没有 吃 .

但人不可能一直工作，就像人不可能不吃饭一样。

- [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔːgən] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔː'l'tɜːnət] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
Saniel knew better than any one that the life of every organ is composed of alternate periods of repose and activity ,
- 知道 更好的 比 任何 一 那 这 生活 的 每一个 器官 是 由 的 备用 时期 的 休息 和 活动 ,

萨尼尔比任何人都清楚，每个器官的生命周期都是由交替的休息期和活动期组成的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
and he did not suppose that he would be able to work indefinitely without sleep .
和 他 做过 不是 认为 那 他 会 是 有能力的 到 工作 无限期 没有 睡觉 .

他没想到自己竟然可以无限期地不睡觉工作。

[hiː; hi] ['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['deɪli] ,
He only hoped that after some days of twenty hours of work daily ,
他 仅有的 希望 那 后 一些 天 的 二十 小时 的 工作 日常的 ,

他只希望，在每天工作二十个小时，持续几天之后，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [sliːp] ,
overcome by fatigue , he would have , in spite of everything , four hours of solid sleep ,
克服 经过 疲劳 , 他 会 有 , 在 尽管如此 的 一切 , 四 小时 的 坚硬的 睡觉 ,

尽管疲惫不堪，他还是设法睡了四个小时。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔːld] " [sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] .
that Shakespeare called " sore labor's bath .
那 莎士比亚 称为 " 疮 劳工的 洗澡 .

莎士比亚称之为"辛劳者的沐浴"。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðiːz] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
" He had not had these four hours ,
" 他 有 不是 有 这些 四 小时 ,

他原本没有这四个小时的时间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ɪk'saɪtmənt] [brɪŋz] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and the law that every state of prolonged excitement brings exhaustion that should
和 这 法律 那 每一个 状态 的 延长 激动 带来 疲惫 那 应该
[biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [rest] ,
be refreshed by a functional rest ,
是 焕然一新 经过 一个 功能性 休息 ,

还有一条规律：任何长时间的兴奋状态都会导致疲惫，而这种疲惫应该通过适当的休息来恢复。

[wɒz; wəz] [pruːvd] [fɔːls] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
was proved false in his case .
曾是 已证实 错误的 在 他的 案件 .

他的案件被证明是错误的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
After a hard day's work he would go to bed at one o'clock in the morning
后 一个 难的 天 工作 他 会 去 到 床 在 一 点钟 在 这 早晨
[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .
and would go to sleep immediately .
和 会 去 到 睡觉 立即地 .

辛苦工作一天后，他凌晨一点就上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
But very soon he awoke with a start , suffocating , covered with perspiration ,
但 非常 很快 他 醒来 和 一个 开始 , 令人窒息的 , 涵盖 和 汗 ,

但很快他就猛然惊醒，感到窒息，浑身是汗。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ,
in a state of extreme anxiety ,
在 一个 状态 的 极端 焦虑 ,

处于极度焦虑状态，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self] [ɔːl][æt; ət]
his mind agitated by hallucinations of which he could not rid himself all at
他的 头脑 激动 经过 幻觉 的 哪个 他 可以 不是 摆脱 他自己 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他被幻觉所困扰，无法一蹴而就地摆脱这些幻觉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [driːmd] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['mædəm]
If he did not wake suddenly , he dreamed frightful dreams , always of Madame
如果 他 做过 不是 唤醒 突然 , 他 梦见 可怕 梦境 , 总是 的 夫人
\- [ɔː(r)] [kæfi] .
Dammauville or Caffie .
\- 或者 卡菲 .

如果他没有突然醒来，就会做可怕的梦，梦里总是达莫维尔夫人或卡菲。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['kjʊəriəs] [ðæt] [kæfi] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst]
Was it not curious that Caffie , who until then had been completely effaced
曾是 它 不是 好奇的 那 卡菲 , WHO 直到 然后 有 到过 完全地 抹去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
from his memory ,
从 他的 记忆 ,

卡菲此前一直被他彻底遗忘，这难道不令人感到奇怪吗?

[wɒz; wəz] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs]
was resuscitated by Madame Dammauville in the night , ghost of the darkness
曾是 复苏 经过 夫人 - 在 这 夜晚 , 鬼 的 这 黑暗
[ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ?
that the daylight dissipated ?
那 这 日光 消散 ?

夜里，达莫维尔夫人将她复活了，她是被日光驱散的黑暗幽灵吗?

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
Believing that one of the causes of these dreams was the excitement of
相信 那 一 的 这 原因 的 这些 梦境 曾是 这 激动 的
[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

认为这些梦境的成因之一是大脑兴奋，

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
occasioned by excessive work at the hour when he should not exercise it ,
引发 经过 过多的 工作 在 这 小时 什么时候 他 应该 不是 锻炼 它 ,

这是由于在不该工作的时间过度工作造成的。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] ,
but on the contrary should allow it to rest ,
但 在 这 相反 应该 允许 它 到 休息 ,

相反，应该让它休息。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
he decided to change a plan which produced so little success .
他 决定 到 改变 一个 计划 哪个 生产 所以 小的 成功 .

他决定改变一个收效甚微的计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] , [wɪtʃ] , [baɪ]
Instead of intellectual work he would engage in physical exercise , which , by
反而 的 知识分子 工作 他 会 从事 在 身体的 锻炼 , 哪个 , 经过
[ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
exhausting his muscular functions ,
精疲力竭 他的 肌肉发达的 函数 ,

他不做脑力劳动，而是进行体育锻炼，这导致他的肌肉功能衰竭。

[wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] ;
would procure him the sleep of the laboring class ;
会 采购 他 这 睡觉 的 这 劳动 班级 ;

会让他获得劳动阶级的睡眠;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rəʊl][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [nɔː(r)] [tʃɒp] [wʊd] ,
and as he could not roll a wheelbarrow nor chop wood ,
和 作为 他 可以 不是 卷 一个 独轮车 也不 劈 木头 ,

由于他既不会推独轮车也不会砍柴,

['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz]['ræpɪdli] .
every evening after dinner he walked seven or eight miles rapidly .
每一个 晚上 后 晚餐 他 步行 七 或者 八 英里 快速 .

每天晚上吃过晚饭后，他都会快步走七八英里。

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]
Physical work succeeded no better than intellectual ; he endured the fatigue of
身体的 工作 成功了 不 更好的 比 知识分子 ; 他 忍受 这 疲劳 的
['bʊtʃəz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['tʃɒpəz] ,
butchers and wood - choppers ,
屠夫 和 木头 - 直升机 ,

体力劳动并不比脑力劳动更适合他；他忍受了屠夫和伐木工人的疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][əb'teɪn][ðeə(r)][sliːp] .
but he did not obtain their sleep .
但 他 做过 不是 获得 他们的 睡觉 .

但他并没有让他们睡个好觉。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['bɒdɪli] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
Decidedly , bodily fatigue was worth no more than that of the brain .
绝对地 , 身体上的 疲劳 曾是 值得 不 更多的 比 那 的 这 脑 .

毋庸置疑，身体上的疲劳与大脑的疲劳同样不值钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['iːv(ə)n] [les] .
It was worth even less .
它 曾是 值得 甚至 较少的 .

它的价值甚至更低。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪkrəskəʊp] ,
At his table , plunged in his books , or in his laboratory over his microscope ,
在 他的 桌子 , 暴跌 在 他的 图书 , 或者 在 他的 实验室 超过 他的 显微镜 ,

他伏案读书，或在实验室里对着显微镜，

[hiː; hi] [əb'zɔːbd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,
he absorbed himself in his work , and ,
他 吸收 他自己 在 他的 工作 , 和 ,

他全神贯注于工作，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['eksəd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
by the force of a will that had been long exercised and submissive to obedience ,
经过 这 力量 的 一个 将要 那 有 到过 长的 锻炼 和 顺从者 到 服从 ,

凭借着长期培养的、服从性的意志力，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] .
he was able to keep his thoughts on the subject in hand , without distraction as without dreams .
他 曾是 有能力的 到 保持 他的 想法 在 这 主题 在 手 , 没有 分心 作为 没有 梦境 .

他能够全神贯注于这个主题，不受任何干扰，就像没有做梦一样。

[taɪm] [pɑːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[bʌt; bət] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊdz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,
But when walking in the streets of Paris , in the deserted roads on the outskirts ,
但 什么时候 步行 在 这 街道 的 巴黎 , 在 这 荒凉的 道路 在 这 郊区 ,

但是，当漫步在巴黎的街头，漫步在郊区空旷的道路上时，

[baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ɔ:(r)] [mɑ:n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
by the Seine or Marne , his mind wandered where it would ; it was the mistress ,
经过 这 瞿 或者 马恩河 , 他的 头脑 漫步 在哪里 它 会 ; 它 曾是 这 情妇 ,

在塞纳河或马恩河畔，他的思绪漫无目的地游荡；那是他的情妇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dwelt] [ɒn] ['mædəm] - , [kæfi] , [ænd; ənd] ['flɔ:rənˌtɪn] .
and it always dwelt on Madame Dammauville , Caffie , and Florentin .
和 它 总是 居住 在 夫人 - , 卡菲 , 和 弗洛伦丁 .

它总是念念不忘达莫维尔夫人、卡菲和弗洛伦丁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
It seemed as if the heat of walking started his brain .
它 似乎 作为 如果 这 热 的 步行 开始 他的 脑 .

似乎是行走的热力刺激了他的大脑。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'ri:brəl] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
When he returned in this state , after many hours of cerebral excitability ,
什么时候 他 返回 在 这 状态 , 后 许多 小时 的 大脑 兴奋性 ,

经过数小时的脑部兴奋状态后，他以这种状态返回。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
how could he find the tranquil and refreshing sleep , complete and profound ,
如何 可以 他 寻找 这 宁静 和 令人耳目一新 睡觉 , 完全的 和 深刻的 ,

他如何才能找到那种宁静、清爽、完整而深刻的睡眠呢？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [hu:] [wɜ:k] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ?
of the laboring classes who work only with their muscles ?
的 这 劳动 课程 WHO 工作 仅有的 和 他们的 肌肉 ?

那些只靠体力劳动的劳动阶级呢？

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪl] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [nɔ:(r)] ['tri:tɪd] [hɪm'self] :
Never having been ill , he had never examined nor treated himself :
绝不 拥有 到过 患病的 , 他 有 绝不 检查 也不 治疗 他自己 :

由于从未生过病，他从未给自己做过检查或治疗过：

['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][bʌt; bət] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
medicine was good for others but useless for him .
药品 曾是 好的 为了 其他的 但 无用 为了 他 .

药物对别人有用，但对他却没用。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['ɔ:gənaɪzd] [laɪk] [hɪz; ɪz][hi:; hi] [ni:d] [fɪə(r)]['əʊnli]['æksɪdənts] ,
With a machine organized like his he need fear only accidents ,
和 一个 机器 组织 喜欢 他的 他 需要 害怕 仅有的 事故 ,

拥有像他那样精心打造的机器，他只需要担心意外事故。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ɒv; əv] ['peznts] ,
and until now he had been spared them ; a true son of peasants ,
和 直到 现在 他 有 到过 幸存 他们 ; 一个 真的 儿子 的 农民 ,

直到现在，他才得以幸免于难；他真是一个地道的农民之子。

[hi:; hi] [vɪk'tɔ:riəsli] [rɪ'zɪstɪd] ['pærɪs][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
he victoriously resisted Paris life as the destroyer of the intellect .
他 胜利地 抵抗 巴黎 生活 作为 这 驱逐舰 的 这 智力 .

他成功地抵制了巴黎生活对智力的摧残。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]
But the time had come to undertake an examination and to try a
但 这 时间 有 来 到 承担 一个 考试 和 到 尝试 一个
['triːtmənt] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [rest] .
treatment that would give him rest .
治疗 那 会 给 他 休息 .

但现在是时候进行检查并尝试一种能让他休息的治疗方法了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['dɒktə(r)] ,
He was not a sceptical doctor ,
他 曾是 不是 一个 怀疑论者 医生 ,

他并非一位持怀疑态度的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and he believed that what he ordered for others was good for
和 他 相信 那 什么 他 订购 为了 其他的 曾是 好的 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他认为，他为别人订购的东西，对自己也有好处。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɪm'self] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]
The misfortune was that he could not find in himself any of the causes which
这 不幸 曾是 那 他 可以 不是 寻找 在 他自己 任何 的 这 原因 哪个
[rɪ'zɒlv] ['ɪntuː][ɪn'sɒmniə] ;
resolve into insomnia ;
解决 进入 失眠 ;

不幸的是，他找不到任何导致失眠的原因；

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs][nɔː(r)][breɪn]['fiːvə(r)] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
he had neither meningitis nor brain fever , nor anything that indicated a
他 有 两者都不 脑膜炎 也不 脑 发烧 , 也不 任何事物 那 表明的 一个
[sə'riːbrəl]['tjuːmə(r)] ;
cerebral tumor ;
大脑 瘤 ;

他既没有脑膜炎，也没有脑膜炎，更没有任何迹象表明他患有脑瘤；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'niːmɪk] ; [hiː; hi][et; eɪt] [wel] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] [wɪð] [njʊə'rældʒə] ,
he was not anaemic ; he ate well ; he did not suffer with neuralgia ,
他 曾是 不是 贫血 ; 他 吃 出色地 ; 他 做过 不是 遭受 和 神经痛 ,

他没有贫血；他吃得很好；他也没有神经痛。

[nɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ə'kjuːt][ɔː(r)] ['krɒnɪk] [ə'fekʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
nor with any acute or chronic affection that generally accompanied the absence of
也不 和 任何 急性 或者 慢性的 感情 那 一般来说 伴随 这 缺席 的
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

也没有任何伴随睡眠不足而来的急性或慢性疾病；

[hiː; hi][dræŋk]['naɪðə(r)] [tiː] [nɔː(r)]['ælkəhɒl] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt]
he drank neither tea nor alcohol ; and without this state of over - excitement
他 喝 两者都不 茶 也不 酒精 ; 和 没有 这 状态 的 超过 - 激动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌensɪ'fælɪk] ['sentəz] ,
of the encephalic centres ,
的 这 颅内 中心 ,

他既不喝茶也不喝酒；而且由于没有这种大脑中枢过度兴奋的状态，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
he might have said that he was in good health , a little thin , but that was all .
他 可能 有 说 那 他 曾是 在 好的 健康 ， 一个 小的 薄的 ， 但 那 曾是 全部 .

他可能会说自己身体健康，只是有点瘦，但也仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] ,
It was this excitement that he must cure , and as there are many remedies for insomnia ,
它 曾是 这 激动 那 他 必须 治愈 ， 和 作为 那里 是 许多 补救措施 为了 失眠 ，

他必须治好这种兴奋症，而治疗失眠的方法有很多，

[hiː; hi] [traɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
he tried those which , it seemed to him , were suitable to his case ;
他 尝试 那些 哪个 ， 它 似乎 到 他 ， 是 合适的 到 他的 案件 ；

他尝试了那些在他看来适合自己情况的方法；

[bʌt; bət]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] ['prɒpətiz] ,
but bromide of potassium , in spite of its hypnotic properties ,
但 溴化物 的 钾 ， 在 尽管如此 的 它是 催眠的 特性 ，

但是溴化钾，尽管具有催眠作用，

[prə'djuːst] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
produced no more effect than the over - working of the brain and body .
生产 不 更多的 影响 比 这 超过 - 在职的 的 这 脑 和 身体 .

其效果并不比大脑和身体过度运转更好。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['klɔːræl] ; [bʌt; bət] ['klɔːræl] ,
When he realized this he replaced it with chloral ; but chloral ,
什么时候 他 已实现 这 他 替换 它 和 氯醛 ； 但 氯醛 ，

当他意识到这一点时，他用氯醛代替了它；但是氯醛，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['brəʊmaɪd] .
which should create a desire to sleep , after several days had no more effect than the bromide .
哪个 应该 创造 一个 欲望 到 睡觉 ， 后 一些 天 有 不 更多的 影响 比 这 溴化物 .

应该会引起睡眠欲望，但几天后，它的效果并不比溴化物更好。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] .
Then he tried injections of morphine .
然后 他 尝试 注射 的 吗啡 .

然后他尝试了注射吗啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [θɜːd] ['traɪəl] ,
It was not without a certain uneasiness that he made this third trial ,
它 曾是 不是 没有 一个 肯定 不安 那 他 制成 这 第三 审判 ，

他怀着些许不安的心情进行了这第三次尝试。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ;
the first two having met with so little success ;
这 第一的 二 拥有 遇见 和 所以 小的 成功 ；

前两次尝试都收效甚微；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['klɔːræl] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [sliːp] [ðæn; ðən]
and since it is acknowledged that chloral produces a calmer sleep than
和 自从 它 是 已确认 那 氯醛 产 一个 更平静 睡觉 比
['mɔːfiːn] ,
morphine ,
吗啡 ,

由于人们普遍认为氯醛比吗啡更能产生平静的睡眠效果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
it seemed as if the latter would prove as useless as the former .
它 似乎 作为 如果 这 后者 会 证明 作为 无用 作为 这 以前的 .

后者似乎和前者一样毫无用处。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [driːmz] [ɔː(r)] [weɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
However , he slept without being tormented by dreams or wakings , and the next
然而 , 他 睡着了 没有 存在 饱受折磨 经过 梦境 或者 醒来 , 和 这 下一个
[deɪ] [hiː; hi] [stɪl] [slept] .
day he still slept .
天 他 仍然 睡着了 .

然而，他睡得很安稳，没有受到梦魇或惊醒的困扰，第二天也睡得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz]
But he knew too well the effects produced by a prolonged use of these
但 他 知道 也 出色地 这 效果 生产 经过 一个 延长 使用 的 这些
[ɪn'dʒekʃnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
injections to continue them beyond what was strictly indispensable ;
注射 到 继续 他们 超过 什么 曾是 严格 必不可少 ;

但他非常清楚长期使用这些注射剂会产生的后果，因此除了绝对必要的情况外，他不会继续使用这些注射剂；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sliːp] [left] [hɪm] .
he therefore omitted them , and sleep left him .
他 所以 省略 他们 , 和 睡觉 左边 他 .

因此他放弃了这些念头，从此辗转难眠。

[hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðen] , [suːn] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['dəʊsɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [hiː; hi]
He tried them again ; then , soon , as the small doses lost their efficacy , he
他 尝试 他们 再次 ; 然后 , 很快 , 作为 这 小的 剂量 丢失的 他们的 功效 , 他
['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðem; ðəm] .
gradually increased them .
逐步地 增加 他们 .

他又试了一次；然后，很快，由于小剂量失去了疗效，他逐渐增加了剂量。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] — [hɪz; ɪz] ['liːnnəs]
At the end of a certain time what he feared came to pass — his leanness
在 这 结尾 的 一个 肯定 时间 什么 他 害怕 来了 到 经过 — 他的 瘦弱
[ɪn'kriːst] ;
increased ;
增加 ;

一段时间后，他所担心的事发生了——他的消瘦加剧了；

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['enədʒi] ;
he lost his appetite , his muscular force , and his moral energy ;
他 丢失的 他的 食欲 , 他的 肌肉发达的 力量 , 和 他的 道德 活力 ;

他失去了食欲、肌肉力量和精神活力；

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
his pale face began to wear the characteristic expression of the morphomaniac .
他的 苍白 脸 开始 到 穿 这 特征 表达 的 这 形态狂 .

他苍白的脸上开始浮现出变态狂的典型表情。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , ['fraɪt(ə)nd] .
Then he stopped , frightened .
然后 他 停止 , 害怕 .

然后他停了下来，感到害怕。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
Should he continue , he would become a morphomaniac in a given time ,
应该 他 继续 , 他 会 变得 一个 形态狂 在 一个 给定 时间 ,

如果他继续这样下去，过不了多久他就会变成一个变形狂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpəθi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
and the apathy into which he fell prevented him from resisting the desire
和 这 冷漠 进入 哪个 他 跌倒 阻止 他 从 抵抗 这 欲望
[tuː; tə] [əb'zɔːb] [njuː] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ,
to absorb new doses of poison ,
到 吸收 新的 剂量 的 毒 ,

他陷入的冷漠状态使他无法抵抗吸收新剂量毒药的欲望。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [æz; əz] [ɪm'pɪəriəs] , [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] ['mɔːfɪnɪz(ə)m] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl]
a desire as imperious , as irresistible in morphinism as that of alcohol
一个 欲望 作为 专横 , 作为 无法抗拒 在 吗啡 作为 那 的 酒精
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌælkə'hɒlɪk] ,
for the alcoholic ,
为了 这 酗酒者 ,

对吗啡的渴望，就像对酒精的渴望对酗酒者一样强烈、不可抗拒。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] — [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] , [lɒs]
and more terrible in its effects — the perversion of the intellectual faculties , loss
和 更多的 糟糕的 在 它是 效果 — 这 变态 的 这 知识分子 学院 , 损失
[ɒv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ,

更可怕的是，它还会导致智力衰退、意志丧失等问题。

[ɒv; əv] ['meməri] , [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [pə'ræləsɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪniə] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .
of memory , of judgment , paralysis , or the mania that leads to suicide .
的 记忆 , 的 判断 , 麻痹 , 或者 这 狂热 那 线索 到 自杀 .

记忆力衰退、判断力下降、精神瘫痪，或者导致自杀的躁狂症。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ,
If he did not continue ,
如果 他 做过 不是 继续 ,

如果他没有继续下去，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sliːpləs] [naɪts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [sliːp] [wɪtʃ] ['mædən] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]
and these sleepless nights or the agitated sleep which maddened him should return
和 这些 失眠 夜晚 或者 这 激动 睡觉 哪个 疯狂的 他 应该 返回
,
,
,

那些令他疯狂的失眠之夜或辗转难眠的睡眠应该会再次出现。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
and following them , this over - excitement of the brain in troubling the
和 下列的 他们 , 这 超过 - 激动 的 这 脑 在 令人不安的 这
[njuˈtrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌensɪ'fælɪk] [mæs] ,
nutrition of the encephalic mass ,
营养 的 这 颅内 大量的 ,

随后，大脑的过度兴奋会影响脑组织的营养供应。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['preljuːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [sə'riːbrəl] [ə'fekʃn] .
it might be the prelude of some grave cerebral affection .
它 可能 是 这 序幕 的 一些 严重 大脑 感情 .

这可能是某种严重脑部疾病的前兆。

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['mɔːfiːn] ['hæbɪt] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
On one side the morphine habit ; on the other ,
在 一 边 这 吗啡 习惯 ; 在 这 其他 ,

一方面是吗啡成瘾；另一方面，

[dɪ'menʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
dementia from the constant excitement and disorganization of the brain .
失智 从 这 持续的 激动 和 混乱 的 这 脑 .

大脑持续兴奋和混乱会导致痴呆。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['feɪtəli] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .
Between a fatally certain result and one that was possible he did not hesitate .
之间 一个 致命的 肯定 结果 和 一 那 曾是 可能的 他 做过 不是 犹豫 .

在几乎必然的结果和可能的结果之间，他毫不犹豫地选择了后者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['mɔːfiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [streŋθ] ,
He must give up morphine , and this choice forced itself upon him with so much more strength ,
他 必须 给 向上 吗啡 , 和 这 选择 强制 本身 之上 他 和 所以 很多 更多的 力量 ,

他必须戒掉吗啡，而且这个选择对他来说来之不易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['mɔːfiːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
because if morphine assured him sleep at night ,
因为 如果 吗啡 保证 他 睡觉 在 夜晚 ,

因为如果吗啡能保证他晚上睡个好觉，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [geɪv] [hɪm]['træŋkwɪl] [deɪz] — [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
it by no means gave him tranquil days — quite the contrary .
它 经过 不 方法 给予 他 宁静 天 — 相当 这 相反 .

这丝毫没有给他带来平静的日子——恰恰相反。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['remədi] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz] ;
He began to use this remedy at night when he fell under the influence of certain ideas ;
他 开始 到 使用 这 补救 在 夜晚 什么时候 他 跌倒 在下面 这 影响 的 肯定 想法 ;

他开始在夜间受到某些想法影响时使用这种疗法；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [wɜːk] ,
during the day when applying himself to work ,
期间 这 天 什么时候 申请 他自己 到 工作 ,

白天他专心工作的时候，

[baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,
by an effort of will he escaped from these ideas ,
经过 一个 努力 的 将要 他 逃脱 从 这些 想法 ,

他凭借坚强的意志力摆脱了这些想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪnd] .
and was the man he had always been , master of his strength and mind .
和 曾是 这 男人 他 有 总是 到过 , 掌握 的 他的 力量 和 头脑 .

他还是老样子，依然能够掌控自己的力量和意志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːfiːn] ['ræpɪdli] ['wiːkənd] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪl] , [səʊ]
But the action of the morphine rapidly weakened this all - powerful will , so
但 这 行动 的 这 吗啡 快速 减弱 这 全部 - 强大的 将要 , 所以
[mʌtʃ] [səʊ] ,
much so ,
很多 所以 ,

但吗啡的作用迅速削弱了这种强大的意志力，以至于

[ðæt] [wen] [ðiːz] [aɪ'diəz] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
that when these ideas crossed his mind during his working hours he had not
那 什么时候 这些 想法 交叉 他的 头脑 期间 他的 在职的 小时 他 有 不是
[ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
the energy to drive them away .
这 活力 到 驾驶 他们 离开 .

当这些想法在他工作时浮现在脑海中，他却没有精力去驱散它们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He tried to shake them off , but in vain ; they would not leave his brain ,
他 尝试 到 摇 他们 离开 , 但 在 徒劳 ; 他们 会 不是 离开 他的 脑 ,

他试图摆脱它们，但徒劳无功；它们始终萦绕在他的脑海中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .
to which they clung and encompassed it with increasing strength .
到 哪个 他们 紧紧抓住 和 包括 它 和 增加 力量 .

它们紧紧抓住它，并越来越用力地将其包围。

['truːli] , [ðəʊz] [tuː] [kɔːpsiz] ['trʌbld] [hɪm] ['hɒrəbli] .
Truly , those two corpses troubled him horribly .
真的 , 那些 二 尸体 麻烦 他 糟糕透了 .

的确，那两具尸体让他感到非常不安。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
Was it not exasperating for a man who had seen and
曾是 它 不是 可气 为了 一个 男人 WHO 有 已见 和
[daɪ'sektɪd; dɪ-][səʊ] ['meni] ,
dissected so many ,
解剖 所以 许多 ,

对于一个见过并解剖过那么多尸体的人来说，这难道不令人恼火吗?

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that there should be always two before his eyes ,
那 那里 应该 是 总是 二 前 他的 眼睛 ,

他眼前应该始终有两个人，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['rɑːskl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs]
even when they were closed — that of this old rascal and of this
甚至 什么时候 他们 是 关闭 — 那 的 这 老的 恶棍 和 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ?
unfortunate woman ?
不幸 女士 ?

即使关门歇业——这个老恶棍和这个不幸女人的店都关门歇业了吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪd][hɪm] ,
In order not to complicate this impression with another that humiliated him ,
在 命令 不是 到 复杂化 这 印象 和 其他 那 受辱 他 ,

为了不让这种印象因另一件令他蒙羞的事而变得更加复杂，

[hiː; hi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] ['teɪkən][frɒm; frəm] [kæfi] ,
he got rid of the packages of bank bills taken from Caffie ,
他 得到 摆脱 的 这 包裹 的 银行 账单 已采取 从 卡菲 ,

他处理掉了从卡菲那里拿走的那些银行钞票。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] " [æz; əz][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]
by sending them " as restitution " to the director of public
经过 发送 他们 " 作为 归还 " 到 这 导演 的 民众
['tʃærəti] .
charities .
慈善机构 .

将它们作为“赔偿”送交公共慈善机构负责人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
But this had no appreciable effect .
但 这 有 不 值得赞赏 影响 .

但这并没有产生明显效果。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['flɔːrənˌtɪn] ['trʌbld] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [kæfi] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The thought of Florentin troubled him also ; and if he saw Caffie lying in his
这 想法 的 弗洛伦丁 麻烦 他 还 ; 和 如果 他 锯 卡菲 说谎 在 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

弗洛伦丁的身影也令他心烦意乱；如果他看到卡菲躺在椅子上，

['mædəm] - ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Madame Dammauville motionless and pink on her bed ,
夫人 - 静止不动 和 粉色的 在 她 床 ,

达莫维尔夫人一动不动地躺在床上，脸色红润。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['kruːəl][tuː; tə] [siː] ['flɔːrənˌtɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]
to him it was not less cruel to see Florentin between the decks of the
到 他 它 曾是 不是 较少的 残忍的 到 看 弗洛伦丁 之间 这 甲板 的 这
['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] .
vessel that would soon carry him to New Caledonia .
血管 那 会 很快 携带 他 到 新的 喀里多尼亚 .

对他来说，看到弗洛伦丁被夹在即将载他前往新喀里多尼亚的船只甲板之间，同样令人感到残酷。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [æt; ət] - ,
The ideas on conscience that he had expressed at Crozat's ,
这 想法 在 良心 那 他 有 表达 在 - ,

他在克罗扎特餐厅表达的关于良心的想法，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fɪlis] [ə'baʊt] [rɪ'mɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] ;
and those that he explained to Phillis about remorse , were still his ;
和 那些 那 他 解释 到 菲利斯 关于 悔恨 , 是 仍然 他的 ;

而那些他向菲利斯解释过的关于悔恨的事情，仍然是他自己的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ded] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but he was not the less certain that these two dead persons and the
但 他 曾是 不是 这 较少的 肯定 那 这些 二 死的 人 和 这
[kən'demd] [wʌn] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] ,
condemned one weighed upon him with a terrible weight ,
谴责 一 称重 之上 他 和 一个 糟糕的 重量 ,

但他丝毫不会减少对这两个死者和那个被判死刑的人的担忧，这些都给他带来了沉重的压力。

['fraɪtf(ə)l] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
frightful , suffocating , like a nightmare .
可怕 , 令人窒息的 , 喜欢 一个 恶梦 .

可怕，令人窒息，如同噩梦一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tuː; tə]
It was not in accordance with his education nor with his environment to
它 曾是 不是 在 根据 和 他的 教育 也不 和 他的 环境 到
[hæv; həv] [ðiːz] [kɔːpsiz] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
have these corpses behind him and this victim before him .
有 这些 尸体 在后面 他 和 这 受害者 前 他 .

他的教育背景和生活环境都不允许他身后是这些尸体，眼前是这名受害者。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][aɪˈdiəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊn] , [sɪns] [ðiːz] [ded] [ˈbɒdɪz] [siːzd]
But where his former ideas were overthrown , since these dead bodies seized
但 在哪里 他的 以前的 想法 是 被推翻 , 自从 这些 死的 身体 查获
[həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
hold of his life ,
抓住 的 他的 生活 ,

但是，自从这些尸体占据了他的生活之后，他之前的想法就彻底改变了。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
was in his confidence in his strength .
曾是 在 他的 信心 在 他的 力量 .

他对自己的力量充满信心。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] ,
The strong man that he believed himself ,
这 强的 男人 那 他 相信 他自己 ,

他自认为是个坚强的人。

[hiː; hi] [huː] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,
he who follows his ambition regardless of things and of persons ,
他 WHO 跟随 他的 志向 不管 的 事物 和 的 人 ,

他为了实现自己的野心，不顾一切，不顾他人。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [bɪˈhaɪnd] ,
looking only before him and never behind ,
寻找 仅有的 前 他 和 绝不 在后面 ,

他只向前看，从不回头。

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
master of his mind as of his heart and of his arm ,
掌握 的 他的 头脑 作为 的 他的 心 和 的 他的 手臂 ,

能够掌控自己的思想、心灵和手臂。

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riˈæləti] [rɪˈviːld] .
was not at all the one that reality revealed .
曾是 不是 在 全部 这 一 那 现实 揭晓 .

事实与真相完全不符。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wiːk] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [wiːkə] [ˈɑːftəwəd] .
On the contrary , he had been weak in action and yet weaker afterward .
在 这 相反 , 他 有 到过 虚弱的 在 行动 和 然而 较弱 之后 .

相反，他行动软弱，事后更加软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ]
And it was not only humiliation in the present that he felt in acknowledging
和 它 曾是 不是 仅有的 屈辱 在 这 展示 那 他 毛毡 在 承认
[ðɪs] [ˈwiːknəs] ,
this weakness ,
这 弱点 ,

承认自己的弱点，他感受到的不仅仅是当下的羞辱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ʌnˈizɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
it was also in uneasiness for the future ; for ,
它 曾是 还 在 不安 为了 这 未来 ; 为了 ,

它还对未来感到不安；因为，

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ðɪs] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if he lacked this strength that he attributed to himself before having tested it ,
如果 他 缺乏 这 力量 那 他 归因于 到 他自己 前 拥有 测试 它 ，

如果他缺乏自己未经检验就认定拥有的那种力量，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [sə'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
he should , if his beliefs were true , succumb some day .
他 应该 ，如果 他的 信仰 是 真的 ， 屈服 一些 天 .

如果他所信奉的是正确的，那么他总有一天会屈服。

['evɪdəntli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [strɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [lʌv] .
Evidently , if he were perfectly strong he would not have complicated his life with love .
显然 ，如果 他 是 完美 强的 他 会 不是 有 复杂的 他的 生活 和 爱 .

显然，如果他足够强大，就不会让爱情使他的生活变得复杂。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːk] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [wʌn] .
The strong walk alone because they need no one .
这 强的 走 独自的 因为 他们 需要 不 一 .

强者独行，因为他们不需要任何人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ,
And he needed a woman ; and so great was the need that it was through her only ,
和 他 需要 一个 女士 ； 和 所以 伟大的 曾是 这 需要 那 它 曾是 通过 她 仅有的 ，

他需要一个女人；这种需要如此强烈，以至于只能通过她来实现。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
near her , when he looked at her , when he listened to her ,
靠近 她 ，什么时候 他 看起来 在 她 ，什么时候 他 听着 到 她 ，

在她身边，当他看着她，当他倾听她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːm] .
that he experienced a little calm .
那 他 经验丰富的 一个 小的 冷静的 .

他感到了一丝平静。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Was he weak and cowardly on account of this ?
曾是 他 虚弱的 和 胆小 在 帐户 的 这 ？

他因此变得软弱胆怯了吗?

[pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['hjuːmən] .
Perhaps not , but only human .
也许 不是 ， 但 仅有的 人类 .

或许不是，但人非圣贤，孰能无过。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ə'temptɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
ATTEMPTED REPARATION
尝试过 赔偿

尝试赔偿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [kɑːm] [wen] [wɪð] ['fɪlis] , - [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm]
Because he felt calm when with Phillis , Saniel wished that she might never leave him
因为 他 毛毡 冷静的 什么时候 和 菲利斯 , - 希望 那 她 可能 绝不 离开 他
.
.
.

因为和菲莉丝在一起时他感到平静，萨尼尔希望她永远不要离开他。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]
as happy as she was in her sorrow to see that instead of avoiding
作为 快乐的 作为 她 曾是 在 她 悲哀 到 看 那 反而 的 避免
[hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
her — which a less generous man would have done ,
她 — 哪个 一个 较少的 慷慨的 男人 会 有 完毕 ,

尽管她悲伤不已，但她很高兴看到他没有像一个不那么慷慨的男人那样躲避她。

[pə'hæps] — [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
perhaps — he sought to draw nearer each day , she could not give up her
也许 — 他 寻求 到 画 更近 每个 天 , 她 可以 不是 给 向上 她
['lesnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
lessons and her work ,
课程 和 她 工作 ,

或许——他想每天都靠近她，而她不能放弃学业和工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] , [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
which was her daily bread , to give all her time to her love ,
哪个 曾是 她 日常的 面包 , 到 给 全部 她 时间 到 她 爱 ,

她每天的谋生之道就是将所有时间都奉献给她的爱人。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [krʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] ,
any more than she could leave her mother entirely alone , crushed with shame ,
任何 更多的 比 她 可以 离开 她 母亲 完全 独自的 , 碎 和 耻辱 ,

她不能让母亲独自一人承受羞愧的折磨，就像她不能让母亲彻底孤身一人一样。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .
who had never needed so much as now to be cheered and sustained .
WHO 有 绝不 需要 所以 很多 作为 现在 到 是 欢呼 和 持续 .

他们从未像现在这样需要鼓励和支持。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] - ;
She did not let a day pass without going to see Saniel ;
她 做过 不是 让 一个 天 经过 没有 去 到 看 - ;

她每天都去看望萨尼尔；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
but in spite of her desire she could not remain with him as long as
但 在 尽管如此 的 她 欲望 她 可以 不是 保持 和 他 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] .
she wished and he asked .
她 希望 和 他 问 .

尽管她很想和他在一起，但她无法像她希望的那样一直和他在一起，而他也要求她这样做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
When she rose to go and he detained her , she remained ,
什么时候 她 玫瑰 到 去 和 他 被拘留 她 , 她 剩余 ,

她起身要走，他却拦住了她，她便留了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but it was only for a few minutes ; they were short , and the
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 ; 他们 是 短的 , 和 这
[taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] ,
time soon came when ,
时间 很快 来了 什么时候 ,

但那只是短短几分钟；时间很短，很快，就到了……的时候。

['ɑːftə(r)] [ten] [ə'tempts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
after ten attempts , she was obliged to leave him .
后 十 尝试 , 她 曾是 有义务 到 离开 他 .

尝试了十次之后，她不得不离开他。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðiːz] [ˌsepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
At all times these separations had been full of despair to her , the
在 全部 时代 这些 分离 有 到过 满的 的 绝望 到 她 , 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
apprehension of which ,
忧虑 的 哪个 ,

每一次分离都让她感到绝望，这种恐惧感始终萦绕着她。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
from the moment of her arrival , paralyzed her ; but now they
从 这 片刻 的 她 到达 , 瘫痪 她 ; 但 现在 他们
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['kruːəl] .
were still more cruel .
是 仍然 更多的 残忍的 .

从她到达的那一刻起，她就被麻痹了；但现在他们更加残忍了。

['fɔːməli] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
Formerly , on leaving him , she often saw him deep in his work before she opened the
以前 , 在 离开 他 , 她 经常 锯 他 深的 在 他的 工作 前 她 打开 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

以前，她离开他时，经常看到他埋头工作，直到她打开门才看到他；

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [dɪ'teɪnd]
now , on the contrary , he conducted her to the vestibule , detained
现在 , 在 这 相反 , 他 实施 她 到 这 前厅 , 被拘留
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

相反，他把她带到门厅，扣留了她。

[ænd; ənd]['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
and only let her leave him when she tore herself from his embrace ,
和 仅有的 让 她 离开 他 什么时候 她 撕裂 她自己 从 他的 拥抱 ,

只有当她挣脱他的怀抱时，他才放她离开。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
after promising and repeating her promise to come early the next day
后 有前途 和 重复 她 承诺 到 来 早期的 这 下一个 天
[ænd; ənd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
and stay longer .
和 停留 更长 .

她一再承诺第二天会早点来，并且多待一会儿。

['fɔːməli] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Formerly , also , she was calm when she left him , not thinking of his health ,
以前 , 还 , 她 曾是 冷静的 什么时候 她 左边 他 , 不是 思维 的 他的 健康 ,

以前，她离开他时也很平静，没有考虑过他的健康状况。

[nɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [nekst] ['miːtɪŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
nor asking herself how she would find him at their next meeting , strong and powerful ,
也不 问 她自己 如何 她 会 寻找 他 在 他们的 下一个 会议 , 强的 和 强大的 ,

她也没有去想下次见面时他会是什么样子，强壮有力。

[æz; əz] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] .
as sound in body as in mind .
作为 声音 在 身体 作为 在 头脑 .

身心健康。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [hɜː'self] ,
On the contrary , now she worried herself ,
在 这 相反 , 现在 她 担心 她自己 ,

相反，现在她却为此担忧不已。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .
wondering how she would find him on the occasion of each visit .
好奇 如何 她 会 寻找 他 在 这 场合 的 每个 访问 .

她每次去看望他时，都会好奇他会看到什么样子。

[wʊd] [ðə; ði] ['sædnəs] , ['melənkəli] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?
Would the sadness , melancholy , and dejection still remain ?
会 这 悲伤 , 忧郁 , 和 沮丧 仍然 保持 ?

悲伤、忧郁和沮丧的情绪还会继续存在吗？

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] ?
Would he be thinner and paler ?
会 他 是 更薄 和 肤色较浅 ?

他会更瘦更白吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] ,
It was her care , her anguish , to try to divine the causes of the change in him ,
它 曾是 她 关心 , 她 痛苦 , 到 尝试 到 神圣的 这 原因 的 这 改变 在 他 ,

她忧心忡忡，痛苦万分，竭力想要探寻他变化的原因。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
which manifested itself as strongly in his sentiments as in his person .
哪个 表现出来 本身 作为 强烈 在 他的 情感 作为 在 他的 人 .

这一点在他的情感和个人表现中都表现得淋漓尽致。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['truːli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] ?
Was it not truly extraordinary that he was more grave and uneasy now that his life was assured than during the hard times when he was so worried that he never knew what the morrow would bring ?
曾是 它 不是 真的 非凡的 那 他 曾是 更多的 严重 和 不安 现在 那 他的 生活 曾是 保证 比 期间 这 难的 时代 什么时候 他 曾是 所以 担心 那 他 绝不 知道 什么 这 明天 会 带来 ?

难道这不令人匪夷所思吗？如今他的生命有了保障，反而比艰难时期更加严肃不安，那时他忧心忡忡，不知道明天会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['kʌvətɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
He had obtained the position that his ambition coveted ; he had sufficient
他 有 获得 这 位置 那 他的 志向 令人垂涎的 ; 他 有 充足的
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɒnts] ;
money for his wants ;
钱 为了 他的 想要 ;

他获得了梦寐以求的职位；他有足够的钱满足自己的需求；

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
he admitted that his experiments had succeeded beyond his expectations ;
他 承认 那 他的 实验 有 成功了 超过 他的 期望 ;

他承认他的实验取得了超出预期的成功；

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [dɪ'skʌst] ,
the essays that he published on his experiments were loudly discussed ,
这 散文 那 他 已发布 在 他的 实验 是 高声 讨论 ,
[preɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ,
praised by some ,
赞扬 经过 一些 ,

他发表的关于其实验的文章引起了热烈的讨论，并受到一些人的赞扬。

['kɒntest, kən'test][baɪ]['ʌðə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
contested by others ; it seemed that he had attained his object ;
有争议的 经过 其他的 ; 它 似乎 那 他 有 已达到 他的 目的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,
and he was sad ,
和 他 曾是 伤心 ,

遭到其他人的反对；他似乎已经达到了目的；他感到悲伤。

[ˌdɪskən'tentɪd] , [ʌn'hæpi] , [mɔː(r)] ['tɔːmentid] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [wɪð]
discontented , unhappy , more tormented than when he exhausted himself with
不满 , 不开心 , 更多的 饱受折磨 比 什么时候 他 筋疲力尽的 他自己 和
['efəts] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .
efforts , without other support than his will .
努力 , 没有 其他 支持 比 他的 将要 .

他心怀不满，郁郁寡欢，比竭尽全力、仅凭意志力支撑自己时更加痛苦。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]
At last , when frightened to see him thus , she questioned him as to how he
在 最后的 , 什么时候 害怕 到 看 他 因此 , 她 被质问 他 作为 到 如何 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

最后，她看到他这副模样，感到害怕，便问他感觉如何。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['bruːtəli]
he became angry , and answered brutally
他 成为 生气的 , 和 回答 残酷地

他勃然大怒，残忍地回击了对方。

" [ɪl] ?
" Ill ?
" 患病的 ?

“患病的？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] — [ɪl] ?
Why do you think that I am — ill ?
为什么 做 你 思考 那 我 是 — 患病的 ?

你觉得我为什么生病了？

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ?
Am I not better able than any one to know how I am ?
是 我 不是 更好的 有能力的 比 任何 一 到 知道 如何 我 是 ?

难道我不是比任何人都更了解自己的感受吗?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˌəʊvəˈwɜːkt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
I am overworked , that is all ;
我 是 过度劳累 , 那 是 全部 ;

我工作过度了，仅此而已;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][laɪf][ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][maɪ] [ˈfɔːsɪz] ,
and as my life of privation does not permit me to repair my forces ,
和 作为 我的 生活 的 匮乏 做 不是 允许 我 到 维修 我的 力量 ,

由于我生活困苦，无法恢复元气，

[ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈniːmɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈsɪəriəs] .
I have become anaemic ; it is not serious .
我 有 变得 贫血 ; 它 是 不是 严肃的 .

我得了贫血，但并不严重。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [ˈtruːli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
It is strange , truly , that you ask for explanations of what is natural .
它 是 奇怪的 , 真的 , 那 你 问 为了 解释 的 什么 是 自然的 .

你竟然会要求解释什么是自然现象，这确实很奇怪。

[kaʊnt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][heə(r)][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)]
Count the teeth of the polytechnicians and look at their hair after their
数数 这 牙齿 的 这 理工学院 和 看 在 他们的 头发 后 他们的
[igˌzæmiˈneiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,

考试结束后，数数理工科学生的牙齿，看看他们的头发。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and tell me what you think of them .
和 告诉 我 什么 你 思考 的 他们 .

告诉我你对它们的看法。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Why do you think anything else is the matter with me ?
为什么 做 你 思考 任何事物 别的 是 这 事情 和 我 ?

你觉得我还有什么其他问题吗?

[wʌn] [ˈkænɒt] [ɪkˈspend] [wʌnz] [self] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .
One cannot expend one's self with impunity ; that would be too good .
一 不能 花费 一个人的 自己 和 免责 ; 那 会 是 也 好的 .

一个人不能肆意挥霍而不受惩罚；那样就太好办了。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Everything must be paid for in this world .
一切 必须 是 有薪酬的 为了 在 这 世界 .

在这个世界上，任何事物都需要付出代价。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz]
" She was obliged to believe that he was right and understood his
" 她 曾是 有义务 到 相信 那 他 曾是 正确的 和 理解 他的
[kənˈdɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

她不得不相信他是对的，并且理解他的处境;

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌriɪŋ] .
however , she could not help worrying .
然而 , 她 可以 不是 帮助 令人担忧 .

然而，她还是忍不住感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She knew nothing of medicine ; she did not know the meaning of the
她 知道 没有什么 的 药品 ; 她 做过 不是 知道 这 意义 的 这
['medɪk(ə)l] [tɜːmz] [hiː; hi] [juːst] ,
medical terms he used ,
医疗的 条款 他 用过的 ,

她对医学一窍不通；她不明白他使用的医学术语是什么意思。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] — ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]
but she found that this was not sufficient to explain all — neither his
但 她 成立 那 这 曾是 不是 充足的 到 解释 全部 — 两者都不 他的
['rʌfnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
roughness of temper and excess of anger without reason ,
粗糙度 的 脾气 和 过量的 的 愤怒 没有 原因 ,

但她发现这不足以解释所有事情——既不能解释他脾气暴躁，也不能解释他无缘无故地发怒。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['tendənəs] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz]
any more than his sudden tenderness , his weakness and dejection , his
任何 更多的 比 他的 突然 压痛 , 他的 弱点 和 沮丧 , 他的
[priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
preoccupation and absence of mind .
专注 和 缺席 的 头脑 .

比他突然流露出的温柔、虚弱和沮丧、心不在焉和神情恍惚更甚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['mɪəli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
She discovered the effect she produced on him , and how , merely by her
她 发现 这 影响 她 生产 在 他 , 和 如何 , 仅仅 经过 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她发现自己对他产生了影响，仅仅因为她的存在，他就能感受到这种影响。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ðɪs] ['gluːmi] ['fænsi] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [baɪ] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['stjuːpɪd]
she cheered this gloomy fancy and raised this depression by not asking him stupid
她 欢呼 这 阴沉 想要 和 提高 这 沮丧 经过 不是 问 他 愚蠢的
['kwestʃənz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ,
questions on certain subjects which she had not yet determined on ,
问题 在 肯定 主题 哪个 她 有 不是 然而 决定 在 ,

她没有就某些她尚未决定的话题向他提出愚蠢的问题，以此来驱散这种阴郁的幻想和沮丧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
but which she hoped to avoid .
但 哪个 她 希望 到 避免 .

但她希望避免这种情况。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
Also , she did not wish to leave him ,
还 , 她 做过 不是 希望 到 离开 他 ,

而且，她也不想离开他。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'ventɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and ingeniously invented excuses to go to see him twice a day ;
和 巧妙地 发明 借口 到 去 到 看 他 两次 一个 天 ;

她巧妙地编造借口，一天去见他两次；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .
in the morning on going to her lessons , and in the afternoon or evening .
在 这 早晨 在 去 到 她 课程 , 和 在 这 下午 或者 晚上 .

早上上课的时候，以及下午或晚上。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [meɪd] ['nɜːvəs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Late one evening she rang his bell with a hand made nervous with joy .
晚的 一 晚上 她 响铃 他的 钟 和 一个 手 制成 紧张的 和 喜悦 .

一天深夜，她高兴得手都有些紧张，便按响了他的门铃。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [təʊnz] .
" I have come to stay till to - morrow , " she said , in triumphant tones .
" 我 有 来 到 停留 直到 到 - 明天 , " 她 说 , 在 凯 音调 .

“我打算待到明天，”她得意洋洋地说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
She expected that he would express his joy by an embrace , but he did nothing .
她 预期的 那 他 会 表达 他的 喜悦 经过 一个 拥抱 , 但 他 做过 没有什么 .

她原本以为他会用拥抱来表达喜悦，但他却什么也没做。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ? "
" Are you going out ? "
" 是 你 去 出去 ? "

你要出门吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
" Not at all ; I am not thinking of myself , but of your mother . "
" 不是 在 全部 ; 我 是 不是 思维 的 我 , 但 的 你的 母亲 . "

“完全不是；我不是在想我自己，而是在想你母亲。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [steɪt] ?
" Do you think that I would have left her alone in her weak and nervous state ?
" 做 你 思考 那 我 会 有 左边 她 独自的 在 她 虚弱的 和 紧张的 状态 ?

“你认为我会让她独自一人待在她虚弱和紧张的状态下吗？”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][maɪ][bed] ,
A cousin of ours arrived from the country , who will occupy my bed ,
一个 表哥 的 我们的 到达的 从 这 国家 , WHO 将要 占据 我的 床 ,

我们的一位表亲从乡下回来了，他将睡我的床。

[ænd; ənd][ai] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
and I profited by it quick enough , saying that I would remain at the school .
和 我 获利 经过 它 快的 足够的 , 说 那 我 会 保持 在 这 学校 .

我很快就从中获利了，我说我会留在学校。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" In spite of his desire for it ,
" 在 尽管如此 的 他的 欲望 为了 它 ,

尽管他渴望如此，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
he had never dared ask her to pass the night with him .
他 有 绝不 敢于 问 她 到 经过 这 夜晚 和 他 .

他始终不敢邀请她与他共度良宵。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'treɪ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][sæd][ɔː(r)][fæn'tæstɪk]['tempə(r)] ;
During the day he would only betray himself by his sad or fantastic temper ;
期间 这 天 他 会 仅有的 背叛 他自己 经过 他的 伤心 或者 极好的 脾气 ;

白天，他只会通过悲伤或古怪的脾气来暴露自己的真实想法；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
but at night , with such dreams as came to him ,
但 在 夜晚 , 和 这样的 梦境 作为 来了 到 他 ,

但到了晚上，当他做起那样的梦时，

[mait] [nɒt][sʌm; səm] [wɜːd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ?
might not some word escape that would betray him ?
可能 不是 一些 单词 逃脱 那 会 背叛 他 ?

会不会有什么话不小心说漏嘴，出卖了他？

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
However , since she was come it was impossible to send her away ;
然而 , 自从 她 曾是 来 它 曾是 不可能的 到 发送 她 离开 ;

但是，既然她来了，就不可能把她赶走；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
he could not do it for her nor for himself .
他 可以 不是 做 它 为了 她 也不 为了 他自己 .

他既不能为她做到，也不能为自己做到。

[wɒt] ['priːtekst][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] , " [gəʊ] !
What pretext could he find to say , " Go !
什么 借口 可以 他 寻找 到 说 , " 去 !

他能找到什么借口说："走！"

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ?
I do not want you ?
我 做 不是 想 你 ?

我不想要你？

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" He wanted her above all ; he wanted to look at her , to listen
" 他 通缉 她 多于 全部 ; 他 通缉 到 看 在 她 , 到 听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他最想要的就是她；他想看她，想听她说话，

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [suːðd] [ænd; ənd] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
to hear her voice that soothed and lulled his anguish ,
到 听到 她 嗓音 那 舒缓 和 昏昏欲睡 他的 痛苦 ,

听到她那抚慰人心、驱散他痛苦的声音，

[tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɪm] — ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
to feel her near him — only to have her there ,
到 感觉 她 靠近 他 — 仅有的 到 有 她 那里 ,

感受她在他身边——而她却只是在那里，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and not be face to face with his thoughts .
和 不是 是 脸 到 脸 和 他的 想法 .

不必直面他的想法。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['siːkrətli] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
She examined him secretly , asking herself the cause of this singular reception ,
她 检查 他 偷偷 , 问 她自己 这 原因 的 这 单数 接待 ,

她暗自打量他，心想他为何会有如此不同的反应。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
standing at the entrance of the office , not daring to remove her hat .
常设 在 这 入口 的 这 办公室 , 不是 大胆 到 消除 她 帽子 .

她站在办公室门口，不敢摘下帽子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ?
How could her arrival produce an effect so different from what she expected ?
如何 可以 她 到达 生产 一个 影响 所以 不同的 从 什么 她 预期的 ?

她的到来为何会产生与她预期截然不同的效果?

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ?
" You do not take off your hat ?
" 你 做 不是 拿 离开 你的 帽子 ?

你不摘帽子吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] . "
" I was asking myself if you had to work . "
" 我 曾是 问 我 如果 你 有 到 工作 . "

我当时在想，你是不是必须工作。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː'self] [ðæt] ? "
" Why do you ask yourself that ? "
" 为什么 做 你 问 你自己 那 ? "

你为什么会问自己这个问题?

" [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] . "
" For fear of disturbing you . "
" 为了 害怕 的 令人不安 你 . "

“怕打扰您。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
" What a madness you have for always asking something !
" 什么 一个 疯狂 你 有 为了 总是 问 某物 !

你真是疯了，总是问这问那！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] .
" he exclaimed violently .
" 他 惊呼 暴力 .

他猛烈地喊道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What do you expect me to say ?
" 什么 做 你 预计 我 到 说 ?

你希望我说什么?

[wɒt] [ə'stɒniʃ] [juː; jʊ] ?
What astonishes you ?
什么 令人惊讶 你 ?

什么事情让你感到惊讶?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ?
Why should you disturb me ?
为什么 应该 你 打扰 我 ?

你为什么要打扰我?

[ɪn] [wɒt] ? - [vɔɪənz] - , [spiːk] , [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !
In what ? ' Voyons ' , speak , explain yourself !
在 什么 ? - 沃扬斯 - , 说话 , 解释 你自己 !

在什么情况下?"航海者们",说,解释一下!

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðiːz] [ɪk'sploʊʒənz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ]
" The time was far distant when these explosions surprised her , though they
" 这 时间 曾是 远的 遥远 什么时候 这些 爆炸 惊讶 她 , 尽管 他们
['ɔːlweɪz] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
always pained her .
总是 痛苦 她 .

"虽然爆炸声总是让她感到痛苦,但那已经是很久以前的事了。"

" [ai] [spiːk] ['stjuːpɪdli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I speak stupidly , " she said .
" 我 说话 愚蠢地 , " 她 说 .

"我说话很蠢,"她说。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
" What will you ?
" 什么 将要 你 ?

你会怎么做?

[ai][ˌeɪ 'em]['stjuːpɪd] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I am stupid ; forgive me .
我 是 愚蠢的 ; 原谅 我 .

我真是个笨蛋,请原谅我。

" [ðiːz] [wɜːdz] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] ['nʌmbələs] [ri'prəutʃ] ,
" These words , " forgive me , " were more cruel than numberless reproaches ,
" 这些 字 , " 原谅 我 , " 是 更多的 残忍的 比 无数 责备 ,

"这句'原谅我'比无数的责备还要残酷。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
for he well knew that he had nothing to forgive in her ,
为了 他 出色地 知道 那 他 有 没有什么 到 原谅 在 她 ,

因为他很清楚,他没有任何理由原谅她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
since she was the victim and he the criminal .
自从 她 曾是 这 受害者 和 他 这 刑事 .

因为她是受害者,而他是罪犯。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ðiːz] [ɪk'sploʊʒənz] , [æz; əz][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz]
Should he never be able to master these explosions , as imprudent as
应该 他 绝不 是 有能力的 到 掌握 这些 爆炸 , 作为 轻率的 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ?
they were unjust ?
他们 是 不公正 ?

他难道永远都无法驾驭这些爆炸吗?尽管这些爆炸既鲁莽又不公正。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][baɪ][hɪm] .
He took her in his arms and made her sit by him .
他 采取 她 在 他的 武器 和 制成 她 坐 经过 他 .

他把她抱在怀里,让她坐在自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is for you to forgive , " he said .
" 它 是 为了 你 到 原谅 , " 他 说 .

“是否原谅，由你来决定。”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bruːt(ə)l] .
And he was as tender and caressing as he had been brutal .
和 他 曾是 作为 投标 和 爱抚 作为 他 有 到过 野蛮 .

他既温柔体贴，又冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spiʃən] ,
He was a fool to imagine that she could have suspicions ,
他 曾是 一个 傻子 到 想象 那 她 可以 有 怀疑 ,

他真是个傻瓜，竟然以为她会起疑心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the surest way to give birth to them was to show fear that she
和 这 最可靠的 方式 到 给 出生 到 他们 曾是 到 展示 害怕 那 她
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
had them .
有 他们 .

而最能确保生下他们的办法就是表现出害怕，让她知道自己有孩子。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːkwədnəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə][let][ə; eɪ][kraɪ]
To betray himself by such awkwardness was as serious as to let a cry
到 背叛 他自己 经过 这样的 尴尬 曾是 作为 严肃的 作为 到 让 一个 哭
[ɪ'skeɪp] [hɪm] [waɪl] ['sliːpɪŋ] .
escape him while sleeping .
逃脱 他 尽管 睡眠 .

如此笨拙的行为暴露了自己的真实意图，其严重程度不亚于睡梦中发出哭声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
But for this night he had a way which was in reality not difficult ,
但 为了 这 夜晚 他 有 一个 方式 哪个 曾是 在 现实 不是 难的 ,

但今晚他有办法，而且其实并不难。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [hiː; hi] [wʊd]
that would not expose him to the danger of talking in his sleep - he would
那 会 不是 暴露 他 到 这 危险 的 说 在 他的 睡觉 - 他 会
[nɒt] [sliːp] .
not sleep .
不是 睡觉 .

这样就不会让他面临说梦话的危险——他就不会睡觉了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [səʊ] ['meni] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
After having passed so many nights without closing his eyes ,
后 拥有 通过了 所以 许多 夜晚 没有 结束 他的 眼睛 ,

在经历了如此多个不眠之夜后，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .
without doubt he could keep them open this entire night .
没有 怀疑 他 可以 保持 他们 打开 这 全部的 夜晚 .

毫无疑问，他可以让他们整晚都开着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ;
But he deceived himself ;
但 他 受骗 他自己 ;

但他欺骗了自己；

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
when he heard the calm and regular respiration of Phillis with her head
什么时候 他 听到 这 冷静的 和 常规的 呼吸 的 菲利斯 和 她 头
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

当他听到菲莉丝平静而规律的呼吸声，她的头靠在他的肩膀上时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [maɪld] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət]
and felt the mild warmth of her body penetrate his , in the quiet
和 毛毡 这 温和的 温暖 的 她 身体 穿透 他的 , 在 这 安静的
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
imposed upon him ,
强加 之上 他 ,

在压抑的静谧中，他感受到她身体里温暖的气息渗入他的体内。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
without being conscious of it , believing himself far from sleep ,
没有 存在 有意识的 的 它 , 相信 他自己 远的 从 睡觉 ,

他浑然不觉，以为自己离睡眠还很远。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slept] .
and convinced that he required no effort to keep awake , he suddenly slept .
和 确信 那 他 必需的 不 努力 到 保持 醒 , 他 突然 睡着了 .

他确信自己无需费力就能保持清醒，于是突然睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he awoke a ray of pale sunlight filled the room ,
什么时候 他 醒来 一个 射线 的 苍白 阳光 已填 这 房间 ,

他醒来时，一缕苍白的阳光洒满了房间。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] , ['fɪlis] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
and leaning her elbow on the bolster , Phillis was watching him .
和 倾斜 她 弯头 在 这 支撑 , 菲利斯 曾是 观看 他 .

菲莉丝将胳膊肘撑在枕头上，注视着他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bruːsk] ['muːvmənt] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwəd] .
He made a brusque movement , throwing himself backward .
他 制成 一个 粗暴 移动 , 投掷 他自己 落后 .

他猛地向后一仰。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [sed] ?
" What have I said ?
" 什么 有 我 说 ?

我说过什么?

" ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] ;
" Instantly his face paled , his lips quivered ;
" 即刻 他的 脸 苍白 , 他的 嘴唇 颤抖 ;

“他脸色瞬间变得苍白，嘴唇颤抖；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prest] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] [kən'strɪkʃn] .
he felt his heart beat tumultuously and his throat pressed by painful constriction .
他 毛毡 他的 心 打 剧烈地 和 他的 喉 按下 经过 痛苦 收缩 .

他感到心脏剧烈跳动，喉咙被痛苦的紧缩感压迫着。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['tendəli] .
" But nothing is the matter , " she answered , looking at him tenderly .
" 但 没有什么 是 这 事情 , " 她 回答 , 寻找 在 他 温柔地 .

“但没什么事，”她温柔地看着他，回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" You have said nothing .
" 你 有 说 没有什么 .

你什么也没说。

" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['spəʊkən] ?
" To come to the point , why should he have spoken ?
" 到 来 到 这 观点 , 为什么 应该 他 有 说 ?

“说到底，他为什么要说话呢？”

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] [sliːp] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] ,
During his frightful dreams , his nights of disturbed sleep , he might have cried out ,
期间 他的 可怕 梦境 , 他的 夜晚 的 不安 睡觉 , 他 可能 有 哭 出去 ,

在他噩梦缠身、辗转难眠的夜晚，他或许曾发出过哭喊声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [səʊ] .
but he did not know if he had ever done so .
但 他 做过 不是 知道 如果 他 有 曾经 完毕 所以 .

但他不知道自己是否曾经这样做过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʒʌst] [weɪkt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [sliːp] .
And besides , he had not just waked from an agitated sleep .
和 除了 , 他 有 不是 只是 醒来 从 一个 激动 睡觉 .

而且，他并非刚刚从辗转反侧的睡眠中醒来。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .
All this passed through his mind in an instant , in spite of his alarm .
全部 这 通过了 通过 他的 头脑 在 一个 立即的 , 在 尽管如此 的 他的 警报 .

尽管他感到惊慌，但所有这些念头还是瞬间闪过他的脑海。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] . "
" Nearly six o'clock . "
" 几乎 六 点钟 . "

“快六点了。”

" [sɪks] [ə'klɑːk] ! "
" Six o'clock ! "
" 六 点钟 ! "

“六点钟！”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
" Do you not hear the vehicles in the street ?
" 做 你 不是 听到 这 车辆 在 这 街道 ?

你没听到街上的车辆声吗?

[ðə; ði] [striːt] - ['vendə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .
The street - venders are calling their wares .
这 街道 - 供应商 是 呼叫 他们的 商品 .

街头小贩们正在吆喝着兜售商品。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" It must have been about one o'clock when he closed his eyes ;
" 它 必须 有 到过 关于 一 点钟 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 ;

“他闭上眼睛的时候大概是凌晨一点左右；

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [slept] [faɪv] ['aʊəz] , [prə'faʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][kɑːm] , ['restɪd] , [rɪ'freʃt] ,
he had then slept five hours , profoundly , and he felt calm , rested , refreshed ,
他 有 然后 睡着了 五 小时 , 深刻地 , 和 他 毛毡 冷静的 , 休息 , 焕然一新 ,

他睡了五个小时，睡得很沉，感觉平静、休息充分、精神焕发。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['træŋkwɪl] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['fɔːmə(r)][taɪmz] ,
his body active and his mind tranquil , the man of former times ,
他的 身体 积极的 和 他的 头脑 宁静 , 这 男人 的 以前的 时代 ,

他身姿矫健，心境平和，仿佛回到了过去。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [juːθ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][hɑːf] - [ɪn'seɪn] [mæn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] ['fraɪtf(ə)l] [mʌnθs] .
in the days of his happy youth , and not the half - insane man of these last frightful months .
在 这 天 的 他的 快乐的 青年 , 和 不是 这 一半 - 疯狂的 男人 的 这些 最后的 可怕 几个月 .

那是他快乐的青春岁月，而不是这几个月来那个半疯癫的恐怖男人。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .
He breathed a sigh .
他 呼吸 一个 叹 .

他叹了口气。

" [ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] !
" Ah , if I could have you always !
" 啊 , 如果 我 可以 有 你 总是 !

“啊，如果我能永远拥有你该多好啊！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" he murmured , as much to himself as to her .
" 他 低声说道 , 作为 很多 到 他自己 作为 到 她 .

他喃喃自语，与其说是对她说的，不如说是自言自语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][smaɪl] ; [ðen] ,
And he gave her a long look mingled with a sad smile ; then ,
和 他 给予 她 一个 长的 看 混合 和 一个 伤心 微笑 ; 然后 ,

他凝视了她许久，眼神中带着一丝苦涩的微笑；然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
placing his arm around her shoulders , he pressed her to him .
放置 他的 手臂 大约 她 肩膀 , 他 按下 她 到 他 .

他用手臂搂住她的肩膀，把她紧紧地搂在怀里。

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
" Dear little wife !
" 亲爱的 小的 妻子 !

“亲爱的小妻子！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [prə'faʊnd] , [səʊ] ['vaɪbreɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" She had never heard so profound , so vibrating , a tenderness in his voice ;
" 她 有 绝不 听到 所以 深刻的 , 所以 振动 , 一个 压痛 在 他的 嗓音 ;

她从未听过他声音中如此深沉、如此动人的温柔；

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ʌn'tɪl] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
never had she been able , until hearing these words ,
绝不 有 她 到过 有能力的 , 直到 听力 这些 字 ,

直到听到这些话，她才能够......

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] [hɪm] ;
to measure the depth of the love that she had inspired in him ;
到 措施 这 深度 的 这 爱 那 她 有 灵感 在 他 ;

衡量她在他心中激起的爱有多深；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] .
and it even seemed that this was the declaration of a new love .
和 它 甚至 似乎 那 这 曾是 这 宣言 的 一个 新的 爱 .

这甚至看起来像是新恋情的宣言。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
Pressing her passionately to him , he repeated :
紧迫 她 热情地 到 他 , 他 重复 :

他热情地将她搂在怀里，重复道：

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
" Dear little wife !
" 亲爱的 小的 妻子 !

“亲爱的小妻子！”

" [dɪ'stræktɪd] , [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Distracted , lost in her happiness , she did not reply .
" 愣 , 丢失的 在 她 幸福 , 她 做过 不是 回复 .

她心不在焉，沉浸在幸福之中，没有回答。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
All at once he held her from him gently , and looking at her
全部 在 一次 他 握住 她 从 他 轻轻地 , 和 寻找 在 她
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] :
with the same smile :
和 这 相同的 微笑 :

他突然温柔地将她拥入怀中，脸上带着同样的微笑看着她：

" [dʌz] [ðɪs] [wɜːd] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
" Does this word tell you nothing ? "
" 做 这 单词 告诉 你 没有什么 ? "

“这个词难道对你来说毫无意义吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" It tells me that you love me . "
" 它 讲述 我 那 你 爱 我 . "

“这说明你爱我。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" And is that all ? "
" 和 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai] [wɪʃ] ?
" What more can I wish ?
" 什么 更多的 能 我 希望 ?

我还能奢求什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
You say it , I feel it .
你 说 它 , 我 感觉 它 .

你说出来，我感同身受。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [driːm] . "
You give me the greatest joy of which I can dream . "
你 给 我 这 最 喜悦 的 哪个 我 能 梦 . "

你给了我梦寐以求的最大快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" It is enough for you ? "
" 它 是 足够的 为了 你 ? "

“这样够了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It would be enough if it need never be interrupted .
" 它 会 是 足够的 如果 它 需要 绝不 是 中断 .

“如果它永远不需要被打断，那就足够了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət]
But it is the misfortune of our life that we are obliged to separate
但 它 是 这 不幸 的 我们的 生活 那 我们 是 有义务 到 分离
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [ju'naɪt][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] [baʊnd] . "
at the time when the ties that unite us are the most strongly bound . "
在 这 时间 什么时候 这 领带 那 团结 我们 是 这 最多 强烈 边界 . "

但人生最大的不幸莫过于，我们被迫在彼此联系最牢固的时候分离。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['seprət] ? "
" Why should we separate ? "
" 为什么 应该 我们 分离 ? "

我们为什么要分开?

" [ə'læs] ! ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Alas ! Mamma ?
" 唉 ! 妈妈 ?

“唉！妈妈？”

[ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ? "
And daily bread ? "
和 日常的 面包 ? "

还有每日的面包?

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" If you did not leave your mother .
" 如果 你 做过 不是 离开 你的 母亲 .

“如果你没有离开你的母亲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
If you need no longer worry about your life ?
如果 你 需要 不 更长 担心 关于 你的 生活 ?

如果你不再需要为自己的生活担忧呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ,
" She looked at him , not daring to question him ,
" 她 看起来 在 他 , 不是 大胆 到 问题 他 ,

她看着他，不敢质问他。

[nɒt] [bi'trei] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
not betraying the direction of her thoughts except by a trembling that she
不是 背叛 这 方向 的 她 想法 除了 经过 一个 发抖 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .
could not control in spite of her efforts .
可以 不是 控制 在 尽管如此 的 她 努力 .

除了她竭力控制却无法抑制的颤抖之外，她没有泄露自己的思绪方向。

" [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . "
" I mean if you become my wife . "
" 我 意思是 如果 你 变得 我的 妻子 . "

“我的意思是，如果你成为我的妻子的话。”

" [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! "
" Oh , my beloved ! "
" 哦 , 我的 心爱 ! "

“哦，我的爱人！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" Will you not ?
" 将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['feɪntɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .
" She threw herself in his arms , fainting ; but after a moment she recovered .
" 她 扔 她自己 在 他的 武器 , 昏厥 ; 但 后 一个 片刻 她 恢复 .

“她扑进他的怀里，昏了过去；但过了一会儿，她又恢复了过来。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
It is impossible , " she murmured .
它 是 不可能的 , " 她 低声说道 .

“不可能,”她喃喃自语道。

" [waɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
" Why impossible ? "
" 为什么 不可能的 ? "

为什么不可能?

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ; [duː; də] [nɒt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Do not ask me ; do not oblige me to say it . "
" 做 不是 问 我 ; 做 不是 必须 我 到 说 它 . "

“不要问我；不要强迫我说。”

" [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" But , on the contrary , I wish you to tell me .
" 但 , 在 这 相反 , 我 希望 你 到 告诉 我 .

“但是，恰恰相反，我希望你告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ,
" She turned her head away , and in a voice that was scarcely perceptible ,
" 她 转向 她 头 离开 , 和 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 可感知的 ,
[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] :
in a stifled sigh :
在 一个 窒息 叹 :

她转过头去，几乎听不见地压抑着叹了口气：

" [maɪ]['brʌðə(r)] — "
" My brother — "
" 我的 兄弟 — "

“我的哥哥——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
" It is greatly on account of your brother that I wish this marriage .
" 它 是 非常 在 帐户 的 你的 兄弟 那 我 希望 这 婚姻 .

“我之所以希望这桩婚事，很大程度上是因为你哥哥。”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['predʒədɪst]
" Then , suddenly : " Do you think me the man to submit to prejudiced
" 然后 , 突然 : " 做 你 思考 我 这 男人 到 提交 到 有偏见的
['blɔkhed] ?
blockheads ?
笨蛋 ?

然后，突然说道：“你认为我会屈服于那些有偏见的蠢货吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
" CHAPTER XXXVIII
" 章 38

第三十八章

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən]
THE IMPORTANT QUESTION
这 重要的 问题

重要的问题

- [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ðæt]
Saniel had not waited until this day to acknowledge the salutary influence that
- 有 不是 等待 直到 这 天 到 承认 这 有益的 影响 那
[fɪlɪs] ['prez(ə)ns] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
Phillis's presence exercised over him ,
菲利斯 在场 锻炼 超过 他 ,

萨尼尔直到今天才意识到菲利斯的存在对他产生的积极影响。

[jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
yet the idea of making her his wife never occurred to him .
然而 这 主意 的 制作 她 他的 妻子 绝不 发生 到 他 .

然而，他从未想过要娶她为妻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
He thought himself ill - adapted to marriage , and but little desirous of
他 想法 他自己 患病的 - 改编 到 婚姻 , 和 但 小的 渴望 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
being a husband .
存在 一个 丈夫 .

他觉得自己不适合婚姻，而且对当丈夫也没什么兴趣。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
Until lately he had had no desire for a home .
直到 最近 他 有 有 不 欲望 为了 一个 家 .

直到最近，他都没有购置房产的愿望。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [strɒŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ;
This idea came to him suddenly and took strong hold of him ;
这 主意 来了 到 他 突然 和 采取 强的 抓住 的 他 ;

这个想法突然出现在他脑海中，并牢牢地占据了他的心头；

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
at least as much on account of the calmness he felt in her presence ,
在 至少 作为 很多 在 帐户 的 这 平静 他 毛毡 在 她 在场 ,

至少有一半的原因在于，在她身边他感到平静。

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
as by the charm of her manner , her health , happiness , and
作为 经过 这 魅力 的 她 方式 , 她 健康 , 幸福 , 和
['geɪətɪ] .
gayety .
同性恋 .

比如她迷人的举止、健康的身体、幸福的心情和愉悦的心情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'fɪnəti]
It was not only physical calm that she gave him by a mysterious affinity
它 曾是 不是 仅有的 身体的 冷静的 那 她 给予 他 经过 一个 神秘 亲和力
[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,
concerning which his studies told him nothing ,
有关 哪个 他的 研究 讲述 他 没有什么 ,

她带给他的不仅仅是身体上的平静，而是一种神秘的亲和力，他的研究对此一无所知。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] ;
but of which he did not the less feel all the force ;
但 的 哪个 他 做过 不是 这 较少的 感觉 全部 这 力量 ;

但他仍然感受到了其中的所有力量；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [kɑːm] .
it was also a moral calm .
它 曾是 还 一个 道德 冷静的 .

这也是一种道德上的平静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːtiz] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi]
There were duties he owed her , and terribly heavy were those he
那里 是 职责 他 欠款 她 , 和 可怕 重的 是 那些 他
[əud] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] .
owed her mother and Florentin .
欠款 她 母亲 和 弗洛伦丁 .

他欠她一些责任，而他对她母亲和弗洛伦丁的责任则非常重大。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrənˌtɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əud]
He did all he could for Florentin , but this was not all that he owed
他 做过 全部 他 可以 为了 弗洛伦丁 , 但 这 曾是 不是 全部 那 他 欠款
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他为弗洛伦丁做了他所能做的一切，但这并非他亏欠他们的全部。

['flɔːrənˌtɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ; ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [dɪ'speə(r)] , ['grəʊɪŋ]
Florentin was in prison ; Madame Cormier fell into a mournful despair , growing
弗洛伦丁 曾是 在 监狱 ; 夫人 科米尔 跌倒 进入 一个 悲哀 绝望 , 生长
[wiːkə] [iːtʃ] [deɪ] ;
weaker each day ;
较弱 每个 天 ;

弗洛伦丁身陷囹圄；科米埃夫人陷入了悲痛的绝望之中，一天比一天虚弱；

[ænd; ənd] ['fɪlis] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌi:læ'stɪsəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [bent] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and Phillis , in spite of her elasticity and courage , bent beneath the
和 菲利斯 , 在 尽管如此 的 她 弹性 和 勇气 , 弯曲 下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
weight of injustice .
重量 的 不公正 .

而菲利斯，尽管她意志坚强、勇敢无畏，最终还是被不公正的重压压垮了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]
How much the situation would be changed if he married her — for
如何 很多 这 情况 会 是 已更改 如果 他 已婚 她 — 为了
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
them , and for him !
他们 , 和 为了 他 !

如果他娶了她，情况将会发生多大的变化——对他们来说，对他自己来说也是如此！

[wen] ['fɪlis] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm]
When Phillis was a little recovered from her great surprise , she asked him
什么时候 菲利斯 曾是 一个 小的 恢复 从 她 伟大的 惊喜 , 她 问 他
:
:
:

菲莉丝从震惊中缓过神来后，问他：

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
" When did you decide on this marriage ?
" 什么时候 做过 你 决定 在 这 婚姻 ?

你们是什么时候决定结婚的?

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'værɪkeɪt] ,
" He did not wish to prevaricate ,
" 他 做过 不是 希望 到 含糊其辞 ,

他不想含糊其辞，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm]
and he answered that it was at that instant that the idea came to him
和 他 回答 那 它 曾是 在 那 立即的 那 这 主意 来了 到 他
,
,
,

他回答说，就在那一刻，他想到了这个主意。

[ɪg'zækt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
exact enough and strong enough to give form to the ideas that had been
精确的 足够的 和 强的 足够的 到 给 形式 到 这 想法 那 有 到过
['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
floating in his brain for several months .
漂浮的 在 他的 脑 为了 一些 几个月 .

足够精确和有力，能够将他脑海中盘旋了几个月的想法具象化。

" [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" At least , have you considered it ?
" 在 至少 , 有 你 经过考虑的 它 ?

“至少，你考虑过这个问题吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [lʌv] ? "
Have you not yielded to an impulse of love ? "
有 你 不是 产生 到 一个 冲动 的 爱 ? "

你难道没有屈服于爱情的冲动吗?

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈræʃ(ə)nəl][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ?
" Would it be better to yield to a long , rational calculation ?
" 会 它 是 更好的 到 屈服 到 一个 长的 , 合理的 计算 ?

“经过漫长而理性的计算，结果会不会更好？”

[ai] [ˈmæri] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I marry you because I love you ,
我 结婚 你 因为 我 爱 你 ,

我嫁给你是因为我爱你。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][ai] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and also because I am certain that without you I cannot be happy .
和 还 因为 我 是 肯定 那 没有 你 我 不能 是 快乐的 .

而且我也确信，没有你，我不会快乐。

[ˈfræŋkli] , [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈtendənəs] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)]
Frankly , I acknowledge that I need you , your tenderness , your love , your
坦率地说 , 我 承认 那 我 需要 你 , 你的 压痛 , 你的 爱 , 你的
[streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] ,
strength of character ,
力量 的 特点 ,

坦白地说，我承认我需要你，你的温柔，你的爱，你的坚强品格。

[jɔː(r); jə(r)][ˈiːkwəl][ˈtempə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [həʊp] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][ai]
your equal temper , your invincible faith in hope , which , for me as I
你的 平等的 脾气 , 你的 无敌 信仰 在 希望 , 哪个 , 为了 我 作为 我
[ˌeɪ ˈem] [ˈɔːgənaɪzd] ,
am organized ,
是 组织 ,

你平和的性情，你那不可动摇的希望信念，对我这种有组织的人来说，

[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][dɒt] . "
is worth the largest dot . "
是 值得 这 最大 点 . "

价值最高的点。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][dɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
" It is exactly because I have no dot to bring you .
" 它 是 确切地 因为 我 有 不 点 到 带来 你 .

正是因为我没有什么可以带给你的。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪkˈstreməti] , [ˈdespərət] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
When you were at the last extremity , desperate and crushed ,
什么时候 你 是 在 这 最后的 末端 , 绝望的 和 碎 ,

当你走投无路、绝望无助的时候，

[ai] [mait] [ɑːsk][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
I might ask to become the wife of the poor village doctor that you
我 可能 问 到 变得 这 妻子 的 这 贫穷的 村庄 医生 那 你
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ;
were going to be ;
是 去 到 是 ;

我或许会请求成为你原本要成为的那位贫穷乡村医生的妻子；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn]
but to - day , in your position , above all in the position that you will soon
但 到 - 天 , 在 你的 位置 , 多于 全部 在 这 位置 那 你 将要 很快
[ˈɒkjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,

但今天，在你目前的地位上，尤其是在你即将担任的职位上，

[ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlis] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
is poor little Phillis worthy of you ?
是 贫穷的 小的 菲利斯 值得 的 你 ?

可怜的小菲莉丝配得上你吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] ,
You give me the greatest joy that I can ever know ,
你 给 我 这 最 喜悦 那 我 能 曾经 知道 ,

你给了我此生所能体验到的最美好的快乐,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [driːmd] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə]
of which I have only dreamed in telling myself that it would be folly to
的 哪个 我 有 仅有的 梦见 在 讲述 我 那 它 会 是 蠢事 到

[həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] .
hope to have it realized .
希望 到 有 它 已实现 .

而我却只能在梦中幻想,并告诉自己,希望它实现是愚蠢的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
But just that gives me the strength to beg you to reflect ,
但 只是 那 给予 我 这 力量 到 求 你 到 反映 ,

但正是这一点给了我力量,恳请你深思。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'gret] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [ðæt]
and to consider whether you will ever regret this moment of rapture that
和 到 考虑 无论 你 将要 曾经 后悔 这 片刻 的 狂喜 那

[meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] . "
makes me so happy . "
制作 我 所以 快乐的 . "

并思考你是否终有一天会后悔此刻这令我如此快乐的狂喜时刻。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [pruːvz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]
" I have reflected , and what you say proves better than anything that I
" 我 有 反映 , 和 什么 你 说 证明 更好的 比 任何事物 那 我

[duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .
do not deceive myself .
做 不是 欺骗 我 .

"我仔细思考过,你的话比任何事都更能证明我没有自欺欺人。"

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [waɪf] . "
I want a wife who loves me , and you are that wife . "
我 想 一个 妻子 WHO 爱 我 , 和 你 是 那 妻子 . "

我想要一个爱我的妻子,而你就是那个妻子。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [waɪld] [wɪð] ['hæpinəs] ,
" More than I can tell you at this moment , wild with happiness ,
" 更多的 比 我 能 告诉 你 在 这 片刻 , 荒野 和 幸福 ,

"此刻我欣喜若狂,难以言表。"

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] . "
but not more than I shall prove to you in the continuance of our love . "
但 不是 更多的 比 我 将 证明 到 你 在 这 继续 的 我们的 爱 . "

但我会用我们持续的爱来证明这一点。"

" [bɪ'saɪdz] , ['dɪərɪst] , [duː; də][nɒt][hæv; həv]['eni] [ɪ'ljuːʒən] [ɒn][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Besides , dearest , do not have any illusions on the splendors of this position
" 除了 , 亲爱的 , 做 不是 有 任何 幻觉 在 这 辉煌 的 这 位置

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ;
of which you speak ;
的 哪个 你 说话 ;

"此外,亲爱的,不要对你所说的这个职位的辉煌抱有任何幻想;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
it is more than probable that they will never be realized ,
它 是 更多的 比 可能 那 他们 将要 绝不 是 已实现 ,

这些愿望极有可能永远不会实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] .
for I am not a man of money , and will do nothing to gain any .
为了 我 是 不是 一个 男人 的 钱 , 和 将要 做 没有什么 到 获得 任何 .

因为我不是一个贪财的人，也不会为了获取金钱而做任何事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ɪt'self] — "
If it does not come by itself — "
如果 它 做 不是 来 经过 本身 — "

如果它没有自行到来——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "
" It will come . "
" 它 将要 来 . "

“总会到来的。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɜːk] .
" That is not the object for which I work .
" 那 是 不是 这 目的 为了 哪个 我 工作 .

“那不是我工作的目标。”

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑːtli] ; [ɪf] [naʊ] [ai] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['præktɪs] ,
What I wish I have obtained partly ; if now I make money and obtain a rich practice ,
什么 我 希望 我 有 获得 部分 ; 如果 现在 我 制作 钱 和 获得 一个 富有的 实践 ,

我希望我已经部分实现了；如果现在我能赚钱并获得一份丰厚的事业，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔnfrɛə] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] , [ɔː(r)] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] ,
the jealousy of my confreres will make me lose , or wait too long ,
这 妒忌 的 我的 同僚 将要 制作 我 失去 , 或者 等待 也 长的 ,

同伴们的嫉妒会让我失败，或者让我等待太久。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
for what my ambition prefers to a fortune .
为了 什么 我的 志向 偏好 到 一个 财富 .

我的抱负比财富更吸引我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['mɒdɪst] ; [maɪ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɒv; əv] ['sæləri] ,
For the moment this position will be modest ; my four thousand francs of salary ,
为了 这 片刻 这 位置 将要 是 谦虚的 ; 我的 四 千 法郎 的 薪水 ,

目前这份工作待遇一般；我的年薪是四千法郎。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [geɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
that which I gain at the central bureau while waiting to have the title of hospital physician ,
那 哪个 我 获得 在 这 中央 局 尽管 等待 到 有 这 标题 的 医院 医生 ,

我在中央局等待获得医院医师资格期间所获得的东西，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)] [ðæt] [maɪ] ['edɪtə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
and five hundred francs a month more that my editor offers me for work
和 五 百 法郎 一个 月 更多的 那 我的 编辑 优惠 我 为了 工作
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [bækˌtɪəri'ɒlədʒi] ,
and a review of bacteriology ,
和 一个 审查 的 细菌学 ，

我的编辑每月给我的报酬比我撰写一篇细菌学评论的稿件多出五百法郎。

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɒntent] [ɑː'selvz]
will give us nearly twelve thousand francs , and we must content ourselves
将要 给 我们 几乎 十二 千 法郎 ， 和 我们 必须 内容 我们自己
[wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
with that for some time . "
和 那 为了 一些 时间 . "

这将给我们带来近一万两千法郎，我们暂时只能靠这些钱过日子了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" That is a fortune to me . "
" 那 是 一个 财富 到 我 . "

“那对我来说是一笔巨款。”

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" To me also ; but I thought I ought to tell you . "
" 到 我 还 ； 但 我 想法 我 应该 到 告诉 你 . "

“对我来说也是如此；但我认为我应该告诉你。”

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" And when do you wish our marriage to take place ? "
" 和 什么时候 做 你 希望 我们的 婚姻 到 拿 地方 ？ "

“你希望我们的婚礼何时举行？”

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['liːg(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em]
" Immediately after the necessary legal delay , and as soon as I am
" 立即地 后 这 必要的 合法的 延迟 ， 和 作为 很快 作为 我 是
['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ə'pɑːtmənt] ;
settled in a new apartment ;
定居 在 一个 新的 公寓 ；

“在必要的法律延误结束后，一旦我在新公寓安顿下来；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [səʊ]
for you could not come here as my wife , where you have been seen so
为了 你 可以 不是 来 这里 作为 我的 妻子 ， 在哪里 你 有 到过 已见 所以
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

因为你不能以我妻子的身份来到这里，尽管你经常出现在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
It would not be pleasant for you or for me . "
它 会 不是 是 令人愉快的 为了 你 或者 为了 我 . "

这对你我来说都不会是愉快的事。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
" And we will not be so foolish as to put ourselves in the hands of
" 和 我们 将要 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 放 我们自己 在 这 双手 的
[æn; ən] [ʌp'həʊlstərə(r)] ;
an upholsterer ;
一个 室内装潢师 ；

“我们绝不会愚蠢到把自己交给一个家具装潢师；

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [kɒst] [ɪ'nʌf] .
the first one cost enough .
这 第一的 一 成本 足够的 .

第一个就够贵了。

" [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [fɪəs] ['enədʒi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'miːdiətli] :
" He said these last words with fierce energy , but continued immediately :
" 他 说 这些 最后的 字 和 凶猛的 活力 , 但 持续 立即地 :

他说完这些话时语气十分激动，但随即又继续说道：

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] ?
" What do we need ?
" 什么 做 我们 需要 ?

我们需要什么？

[ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ; [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
A parlor for the patients , if they come ; an office for me ,
一个 客厅 为了 这 患者 , 如果 他们 来 ; 一个 办公室 为了 我 ,

如果病人来了，就给他们准备一个休息室；我自己也可以在这里办公。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ; [ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn]
which will do also as a laboratory ; a bedroom for us , and one
哪个 将要 做 还 作为 一个 实验室 ; 一个 卧室 为了 我们 , 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
for your mother . "
为了 你的 母亲 . "

它还可以用作实验室；一间是我们自己的卧室，一间是你母亲的卧室。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] — "
" You wish — "
" 你 希望 — "

“你想——”

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] .
" But certainly .
" 但 当然 .

“当然。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you think that I would ask you to separate from her ?
做 你 思考 那 我 会 问 你 到 分离 从 她 ?

你认为我会要求你和她分手吗？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] : " [əʊ] , [ðə; ði]
" She took his hand , and kissing it with a passionate impulse : " Oh , the
" 她 采取 他的 手 , 和 接吻 它 和 一个 热情的 冲动 : " 哦 , 这
['dɪərɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

她握住他的手，情不自禁地吻了上去：“哦，我最亲爱的，

[ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [men] ! "
the most generous of men ! "
这 最多 慷慨的 的 男人 ! "

他是最慷慨的人！

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] .
" Do not let us talk of that , " he said with evident annoyance .
" 做 不是 让 我们 讲话 的 那 , " 他 说 和 明显 烦恼 .

“我们还是别谈这个了，”他明显很不耐烦地说。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [prɒ'streɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ;

" In your mother's condition of mental prostration it would kill her to be left alone ;

" 在 你的 母亲的 状况 的 精神的 俯伏 它 会 杀 她 到 是 左边 独自的 ;

“你母亲精神状态极差，如果让她独自一人待着，会要了她的命；

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

she needs you , and I promise to help you to soften her grief .

她 需求 你 , 和 我 承诺 到 帮助 你 到 软化 她 悲伤 .

她需要你，我保证会帮助你减轻她的悲伤。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] ['tendə(r)] ,

We will make her comfortable ; and although my nature is not very tender ,

我们 将要 制作 她 舒服的 ; 和 虽然 我的 自然 是 不是 非常 投标 ,

我们会让她感到舒适；虽然我生性并不温柔，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] .

I will try to replace him from whom she is separated .

我 将要 尝试 到 代替 他 从 谁 她 是 分开 .

我会努力找个替代她现在分居的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .

It will be a happiness to her to see you happy .

它 将要 是 一个 幸福 到 她 到 看 你 快乐的 .

看到你开心，她也会很开心。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

" For a long time he enlarged upon what he wished ,

" 为了 一个 长的 时间 他 放大 之上 什么 他 希望 ,

“很长一段时间里，他都在尽情地阐述他想阐述的内容，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] ,

feeling a sentiment of satisfaction in talking of what he would do for Madame Cormier ,

感觉 一个 情绪 的 满意 在 说 的 什么 他 会 做 为了 夫人 科米尔 ,

谈及他将为科米尔夫人做些什么时，他感到一阵满足。

[ɪn] [huːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['flɔːrənˌtɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪlis] .

in whom at this time he saw the mother of Florentin more than that of Phillis .

在 谁 在 这 时间 他 锯 这 母亲 的 弗洛伦丁 更多的 比 那 的 菲利斯 .

这时，他觉得她更像是弗洛伦丁的母亲，而不是菲莉丝的母亲。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] ?

" Do you think you can make her forget ?

" 做 你 思考 你 能 制作 她 忘记 ?

你认为你能让她忘记吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

" he asked from time to time .

" 他 问 从 时间 到 时间 .

他时不时会问。

" [fə'get] ?

" Forget ?

" 忘记 ?

“忘记?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [fə'get] ;
Neither she nor I can ever forget ;
两者都不 她 也不 我 能 曾经 忘记 ;

她和我永远都无法忘记；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
but it is certain our sorrow will be drowned in our happiness ,
但 它 是 肯定 我们的 悲哀 将要 是 溺水 在 我们的 幸福 ,

但可以肯定的是，我们的悲伤终将被我们的幸福所淹没。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpinəs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and this happiness we shall owe to you .
和 这 幸福 我们 将 欠 到 你 .

而这份幸福，都归功于你。

[əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔːrd] , [rɪ'spektɪd] , ['blesɪd; blest] !
Oh , how you will be adored , respected , blessed !
哦 , 如何 你 将要 是 受人喜爱 , 受人尊敬 , 蒙福 !

哦，你将受到多么的爱戴、尊敬和祝福啊！

" [ə'dɔːrd] , [rɪ'spektɪd] !
" Adored , respected !
" 受人喜爱 , 受人尊敬 !

"受人爱戴，受人尊敬！"

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He repeated these words to himself .
他 重复 这些 字 到 他自己 .

他反复对自己说着这些话。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ðen] , [biː; bi] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .
One could , then , be happy by making others happy .
一 可以 , 然后 , 是 快乐的 经过 制作 其他的 快乐的 .

这样一来，让别人快乐也能让自己快乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
He had had so little opportunity until this time to do for others ,
他 有 有 所以 小的 机会 直到 这 时间 到 做 为了 其他的 ,

在此之前，他几乎没有机会为他人做任何事。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] ,
that this was in some sort the revelation of a sentiment that he was astonished to feel ,
那 这 曾是 在 一些 种类 这 启示 的 一个 情绪 那 他 曾是 惊讶 到 感觉 ,

这在某种程度上揭示了他内心深处某种令他感到惊讶的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [njuː] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə] [hɪm] .
but which , for being new , was only the sweeter to him .
但 哪个 , 为了 存在 新的 , 曾是 仅有的 这 更甜 到 他 .

但对他来说，因为是新的，所以反而更加甜蜜。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] .
He wished to give himself the satisfaction of tasting all the sweetness .
他 希望 到 给 他自己 这 满意 的 品尝 全部 这 甜味 .

他想让自己品尝到所有的甜蜜，从而获得满足感。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" Where are you going this morning ?
" 在哪里 是 你 去 这 早晨 ?

你今天早上要去哪里?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [help] [maɪ]['pju:p(ə)lz][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] . "
" I return to the school to help my pupils prepare their compositions for the prize . "
" 我 返回 到 这 学校 到 帮助 我的 学生 准备 他们的 作品 为了 这 奖 . "

"我回到学校是为了帮助我的学生们准备他们参加比赛的作文。"

" ['veri] [wel] ; [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" Very well ; while you are at the school this morning , I will go to see your mother .
" 非常 出色地 ; 尽管 你 是 在 这 学校 这 早晨 , 我 将要 去 到 看 你的 母亲 .

"好的;今天上午你在学校的时候,我会去看望你母亲。"

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɪz] [pə'hæps] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The process of asking in marriage that we make use of is perhaps original ,
这 过程 的 问 在 婚姻 那 我们 制作 使用 的 是 也许 原来的 ,

我们采用的求婚方式或许是独一无二的。

[ænd; ənd] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [əd'mit] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [ɪg'nɔ:(r)] ;
and conforms to the laws of nature , if nature admits marriage , which I ignore ;
和 符合 到 这 法律 的 自然 , 如果 自然 承认 婚姻 , 哪个 我 忽略 ;

如果自然允许婚姻,那么婚姻就符合自然规律,但我对此不予理会;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
but it certainly is not the way of those of the world .
但 它 当然 是 不是 这 方式 的 那些 的 这 世界 .

但这绝不是世俗之人的行事方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ə'dres] [ðɪs] [rɪ'kwest] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
And now I must address this request to your mother . "
和 现在 我 必须 地址 这 要求 到 你的 母亲 . "

现在我必须向你母亲提出这个请求。

" [wɒt] [dʒɔɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ! "
" What joy you will give her ! "
" 什么 喜悦 你 将要 给 她 ! "

"你会给她带来多么大的快乐啊!"

" [ai] [həʊp] [səʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

"但愿如此。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
" I should like to be there to enjoy her happiness .
" 我 应该 喜欢 到 是 那里 到 享受 她 幸福 .

"我真想在她身边,分享她的幸福。"

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ;
Mamma has a mania for marriage ;
妈妈 有 一个 狂热 为了 婚姻 ;

妈妈对结婚有着近乎痴迷的热情;

[ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
she spends her time marrying the people she knows or those she does not know .
她 花费 她 时间 结婚 这 人们 她 知道 或者 那些 她 做 不是 知道 .

她把时间都花在嫁给认识的人或者不认识的人上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [skɪn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] .
And she has felt convinced that I should die in the yellow skin of an old maid .
和 她 有 毛毡 确信 那 我 应该 死 在 这 黄色的 皮肤 的 一个 老的 女佣 .

她一直坚信我应该死得像个老处女一样，皮肤泛黄。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
this evening she will have the happiness of announcing to me your visit and your request .
这 晚上 她 将要 有 这 幸福 的 宣布 到 我 你的 访问 和 你的 要求 .

今晚她会很高兴地向我宣布您的来访和您的请求。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
But do not make this visit until the afternoon , because then our cousin will be gone .
但 做 不是 制作 这 访问 直到 这 下午 , 因为 然后 我们的 表哥 将要 是 已消失 .

但请不要在下午之前来拜访，因为那时我们的表兄就不在家了。

" - [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
" Saniel spent his morning in looking for apartments , and found one in a quarter of the Invalides ,
" - 花费 他的 早晨 在 寻找 为了 公寓 , 和 成立 一 在 一个 四分之一 的 这 残疾人 ,

“萨尼尔上午都在找公寓，最后在荣军院附近找到了一套。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] .
which he engaged .
哪个 他 已订婚的 .

他参与了此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] .
It was nearly one o'clock when he reached Madame Cormier's .
它 曾是 几乎 一 点钟 什么时候 他 达到 夫人 科米尔的 .

他到达科米埃夫人家时，已经快一点了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['θɪŋkɪŋ]
As usual , when he called , she looked at him with anxious curiosity , thinking
作为 通常 , 什么时候 他 称为 , 她 看起来 在 他 和 焦虑的 好奇心 , 思维
[ɒv; əv]['flɔːrənˌtɪn] .
of Florentin .
的 弗洛伦丁 .

像往常一样，当他打电话来时，她带着焦虑的好奇心看着他，想着弗洛伦丁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" It is not of him that I wish to speak to you to - day ,
" 它 是 不是 的 他 那 我 希望 到 说话 到 你 到 - 天 ,

"我今天不想跟你们谈他，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ] ['eni] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" he said , without pronouncing any name , which was unnecessary .
" 他 说 , 没有 发音 任何 姓名 , 哪个 曾是 不必要 .

他说道，但没有说出任何人的名字，这其实没有必要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['fɪlis] — "
" It is of Mademoiselle Phillis — "
" 它 是 的 小姐 菲利斯 — "

"这是菲利斯小姐的——"

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ?
" Do you find her ill ?
" 做 你 寻找 她 患病的 ?

你觉得她生病了吗?

" ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [sed] , [huː] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
" Madame Cormier said , who thought only of misfortune .
" 夫人 科米尔 说 , WHO 想法 仅有的 的 不幸 .

"科米尔夫人说，她满脑子想的都是不幸。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
It is of her and of myself that I wish to speak .
它 是 的 她 和 的 我 那 我 希望 到 说话 .

我想谈谈她和我自己。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
Do not be uneasy .
做 不是 是 不安 .

不要感到不安。

[ai][həʊp] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə]
I hope that what I am going to say will not be a cause of sadness to
我 希望 那 什么 我 是 去 到 说 将要 不是 是 一个 原因 的 悲伤 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我希望我接下来要说的话不会让你感到难过。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
" Pardon me if I always see something to fear .
" 赦免 我 如果 我 总是 看 某物 到 害怕 .

"如果我总是看到一些令人恐惧的事情，请原谅我。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪtfəli] [traɪd] , [səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] !
We have been so frightfully tried , so unjustly !
我们 有 到过 所以 可怕地 尝试 , 所以 不公正的 !

我们遭受了如此可怕的考验，如此不公正！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .
" He interrupted her , for these complaints did not please him .
" 他 中断 她 , 为了 这些 投诉 做过 不是 请 他 .

他打断了她，因为这些抱怨让他很不高兴。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" For a long time , " he said quickly ,
" 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 迅速地 ,

“很久以前，”他迅速说道。

" [ˌmædəmwə'zel] ['fɪlis] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['tendənəs] ;
" Mademoiselle Phillis has inspired me with a deep sentiment of esteem and tenderness ;
" 小姐 菲利斯 有 灵感 我 和 一个 深的 情绪 的 尊重 和 压痛 ;

“菲莉丝小姐让我产生了深深的敬意和温柔之情；

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kə'reɪdʒəs] , [səʊ] [breɪv] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,
I have not been able to see her so courageous , so brave in adversity ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 她 所以 勇敢 , 所以 勇敢的 在 逆境 ,

我从未见过她如此勇敢，如此无畏地面对逆境。

[səʊ][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
so decided in her character , so good to you , so charming , without loving her ,
所以 决定 在 她 特点 , 所以 好的 到 你 , 所以 迷人 , 没有 爱 她 ,

她性格如此坚定，对你如此好，如此迷人，却不爱你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] .
and I have come to ask you to give her to me as my wife .
和 我 有 来 到 问 你 到 给 她 到 我 作为 我的 妻子 .

我来请求你将她嫁给我，让我做她的妻子。

" [æt; ət] - [wɜːdz] , ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn'kriːst] .
" At Saniel's words , Madame Cormier's hands began to tremble , and the trembling increased .
" 在 - 字 , 夫人 科米尔的 双手 开始 到 颤抖 , 和 这 发抖 增加 .

听到萨尼尔的话，科米尔夫人的双手开始颤抖，而且颤抖得越来越厉害。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" she murmured , beginning to cry .
" 她 低声说道 , 开始 到 哭 .

她喃喃自语，开始哭泣。

" [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" So great a happiness for my daughter !
" 所以 伟大的 一个 幸福 为了 我的 女儿 !

“我的女儿真是太幸福了！”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! "
Such an honor for us , for us , for us ! "
这样的 一个 荣誉 为了 我们 , 为了 我们 , 为了 我们 ! "

这对我们来说是多么大的荣幸啊！

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I love her . "
" 我 爱 她 . "

我爱她。

" [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hæpinəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'ɡet] [ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] , [bʌt; bət] [ai] [luːz] [maɪ] [hed] .
" Forgive me if happiness makes me forget the conventionalities , but I lose my head .
" 原谅 我 如果 幸福 制作 我 忘记 这 惯例 , 但 我 失去 我的 头 .

“如果幸福让我忘记了世俗的规则，请原谅我，但我会失去理智。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ə'ɡenst] [dʒɔɪ] .
We are so unhappy that our souls are weak against joy .
我们 是 所以 不开心 那 我们的 灵魂 是 虚弱的 反对 喜悦 .

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以承受快乐。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [maɪ] ['dɔːtərz] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'stiːm] ,
Perhaps I should hide my daughter's sentiments ; but I cannot help telling you that this esteem ,
也许 我 应该 隐藏 我的 女儿的 情感 ; 但 我 不能 帮助 讲述 你 那 这 尊重 ,

或许我应该隐藏女儿的心声；但我忍不住要告诉你，这份敬意，

[ðɪs] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪz] [felt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
this tenderness of which you speak , is felt by her .
这 压痛 的 哪个 你 说话 , 是 毛毡 经过 她 .

你所说的这种温柔，她也能感受到。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] .
I discovered it long ago , although she did not tell me .
我 发现 它 长的 前 , 虽然 她 做过 不是 告诉 我 .

虽然她没有告诉我，但我很久以前就发现了。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ðen] , [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ] [baɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] .
Your request , then , can only be received with joy by mother , as well as daughter .
你的 要求 , 然后 , 能 仅有的 是 已收到 和 喜悦 经过 母亲 , 作为 出色地 作为 女儿 .

那么，你的请求一定会得到母亲和女儿的欣然接受。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['brəʊkənli] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] .
" This was said brokenly , evidently from an overflowing heart .
" 这 曾是 说 破碎地 , 显然 从 一个 溢出 心 .

“这番话断断续续地说，显然是发自肺腑。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sæd(ə)nd] .
But all at once her face saddened .
但 全部 在 一次 她 脸 悲伤 .

但她脸上的表情突然变得悲伤起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)

" [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must talk to you sincerely , " she said .
" 我 必须 讲话 到 你 真挚地 , " 她 说 .

“我必须和你坦诚地谈谈，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ;
" You are young , I am not ;
" 你 是 年轻的 , 我 是 不是 ;

你还年轻，我不年轻了；

[ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['eni] ['ɪmpʌls] .
and my age makes it a duty for me not to yield to any impulse .
和 我的 年龄 制作 它 一个 责任 为了 我 不是 到 屈服 到 任何 冲动 .

我的年龄让我有责任克制自己，不屈服于任何冲动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
We are unfortunates , you are one of the happy ; you will soon be rich and famous .
我们 是 不幸的 , 你 是 一 的 这 快乐的 ; 你 将要 很快 是 富有的 和 著名的 .

我们都是不幸的人，你是幸运的；你很快就会变得富有和出名。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz][ɪn][maɪ] ['dɔːtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Is it wise to burden your life with a wife who is in my daughter's position ?
是 它 明智的 到 负担 你的 生活 和 一个 妻子 WHO 是 在 我的 女儿的 位置 ?

娶一个像我女儿这样的妻子，给自己的生活增加负担，这明智吗?

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪlɪs] ['ɑːnsə(r)] .
" With the exception of a few words , this was Phillis's answer .
" 和 这 例外 的 一个 很少 字 , 这 曾是 菲利斯 回答 .

“除了少数几个词之外，这就是菲利斯的回答。”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
He answered the mother as he had answered the daughter .
他 回答 这 母亲 作为 他 有 回答 这 女儿 .

他像回答女儿一样回答了母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [spiːk] , " [sed] ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] .
" It is not for you that I speak , " said Madame Cormier .
" 它 是 不是 为了 你 那 我 说话 , " 说 夫人 科米尔 .

“我不是在跟你说话，”科米埃夫人说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs] ;
" I should not permit myself to give you advice ;
" 我 应该 不是 允许 我 到 给 你 建议 ;

“我不应该允许自己给你提建议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ai] ,
it is in placing myself at the point of view of my daughter that I ,
它 是 在 放置 我 在 这 观点 的 看法 的 我的 女儿 那 我 ,

正是通过设身处地地站在女儿的角度思考问题，我才得以……

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
her mother , with the experience of my age , should watch over her
她 母亲 , 和 这 经验 的 我的 年龄 , 应该 手表 超过 她
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

她的母亲，以我这个年纪的阅历，应该会守护她的未来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Is it certain that in the struggles of life you will never suffer from this
是 它 肯定 那 在 这 斗争 的 生活 你 将要 绝不 遭受 从 这
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

你能确定在人生的种种磨难中，你永远不会因为这段婚姻而受苦吗？

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːzi]
not because my daughter will not make you happy — from this side I am easy
不是 因为 我的 女儿 将要 不是 制作 你 快乐的 — 从 这 边 我 是 简单的
— [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪl] [weɪ] [ɒn]
— but because the situation that fate has made for us will weigh on
— 但 因为 这 情况 那 命运 有 制成 为了 我们 将要 称重 在
[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fetə(r)] [juː; jʊ] ?
you and fetter you ?
你 和 束缚 你 ?

不是因为我的女儿不会让你幸福——从我的角度来看，我并不在意——而是因为命运给我们安排的处境会给你带来沉重的负担，束缚着你？

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] ; [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [səˌseptə'bɪləti] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I know my daughter - her delicacy ; her uneasy susceptibility , that of the
我 知道 我的 女儿 - 她 美味 ; 她 不安 易感性 , 那 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ; [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
unfortunate ; her pride ,
不幸 ; 她 自豪 ,

我了解我的女儿——她的敏感；她不安的脆弱，不幸者的脆弱；她的骄傲，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
that of the irreproachable .
那 的 这 无可指摘的 .

那就是无可指摘的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['hæpinəs] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
It would be a wound for her that would make happiness give way to
它 会 是 一个 伤口 为了 她 那 会 制作 幸福 给 方式 到
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

那对她来说将是一道伤疤，会让幸福转为痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [kən'tempt] . "
for she could not bear contempt . "
为了 她 可以 不是 熊 鄙视 . "

因为她无法忍受轻蔑。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪn] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] .
" If that is in human nature , it is not in mine ; I give you my word .
" 如果 那 是 在 人类 自然 , 它 是 不是 在 矿 ; 我 给 你 我的 单词 .

“如果这是人性的一部分，那也不是我的本性；我向你保证。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][laɪf] ,
" He explained how he meant to arrange their life ,
" 他 解释 如何 他 意思是 到 安排 他们的 生活 ,

他解释了他打算如何安排他们的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]
and when she understood that she was to live with them , she
和 什么时候 她 理解 那 她 曾是 到 居住 和 他们 , 她
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
clasped her hands and exclaimed
紧握 她 双手 和 惊呼

当她明白自己要和他们一起生活时，她双手合十，惊呼道：

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [huː] [hæst]['teɪkən][maɪ][sʌn] , [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] !
" Oh , my God , who hast taken my son , how good thou art to give me another !
" 哦 , 我的 上帝 , WHO 哈斯特 已采取 我的 儿子 , 如何 好的 你 艺术 到 给 我 其他 !

“我的上帝啊，你夺走了我的儿子，你何等仁慈，又赐给我一个儿子！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
" CHAPTER XXXIX
" 章 xxxix

第三十九章

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒnʃəns]
CONCESSION TO CONSCIENCE
让步 到 良心

向良心让步

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ;
He asked nothing better than to be a son to this poor woman ;
他 问 没有什么 更好的 比 到 是 一个 儿子 到 这 贫穷的 女士 ;

他别无所求，只求能做这个可怜女人的儿子；

[ɪn][ri'æləti][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] , [ɪ'femɪnət]
in reality he was worth much more than this unfortunate boy , effeminate
在 现实 他 曾是 值得 很多 更多的 比 这 不幸 男生 , 阴柔的
[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .
and incapable .
和 无法 .

事实上，他比这个可怜的、娘娘腔又无能的男孩更有价值。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [mə'tɜːn(ə)l]['hʌŋgə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] ?
What did this maternal hunger require ?
什么 做过 这 母体 饥饿 要求 ?

这种母性的饥饿需要什么？

[ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [lʌv] .
A son to love .
一个 儿子 到 爱 .

一个值得疼爱的儿子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
She would find one in her son - in - law .
她 会 寻找 一 在 她 儿子 - 在 - 法律 .

她会在女婿身上找到答案。

[ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɜː'self] ?
In seeing her daughter happy , how could she help being happy herself ?
在 看到 她 女儿 快乐的 , 如何 可以 她 帮助 存在 快乐的 她自己 ?

看到女儿开心，她自己怎么可能不开心呢？

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['fɪlis] [mait] [θɪŋk] ,
Evidently they would be happy , the mother and daughter ; and whatever Phillis might think ,
显然 他们 会 是 快乐的 ， 这 母亲 和 女儿 ； 和 任何 菲利斯 可能 思考 ，

显然，母女俩会很幸福；至于菲利斯怎么想，

[stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [bləʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] .
still under the influence of the shameful blow , they would forget .
仍然 在下面 这 影响 的 这 可耻 吹 ， 他们 会 忘记 .

他们仍未从那次耻辱的打击中缓过神来，就会忘记。

[ðeɪ] [wʊd] [əʊ] [hɪm] [ðɪs] .
They would owe him this .
他们 会 欠 他 这 .

他们欠他一份人情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'renəti] [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ;
It was a long time since he had worked with so much serenity as on this day ;
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 工作 和 所以 很多 宁静 作为 在 这 天 ；

他已经很久没有像今天这样平静地工作过了；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʌn'iːzi] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
and when in the evening he went to bed , uneasy as usual about the night ,
和 什么时候 在 这 晚上 他 去 到 床 ， 不安 作为 通常 关于 这 夜晚 ，

晚上他上床睡觉时，像往常一样对夜晚感到不安。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] ['fɪlis] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he slept as calmly as if Phillis were resting her charming head on his shoulder and he breathed the perfume of it .
他 睡着了 作为 平静地 作为 如果 菲利斯 是 休息 她 迷人 头 在 他的 肩膀 和 他 呼吸 这 香水 的 它 .

他睡得非常安稳，仿佛菲莉丝正把她迷人的头靠在他的肩膀上，他能闻到她身上的香气。

[dɪ'saɪdɪdli] , [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Decidedly , to make others happy was the best thing in the world ,
绝对地 ， 到 制作 其他的 快乐的 曾是 这 最好的 事物 在 这 世界 ，

毫无疑问，让别人快乐是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] .
and as long as one could have this satisfaction there was no fear of being unhappy .
和 作为 长的 作为 一 可以 有 这 满意 那里 曾是 不 害怕 的 存在 不开心 .

只要能获得这种满足感，就不会害怕不快乐。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
To create an atmosphere of happiness for others is to profit by it at the same time .
到 创造 一个 气氛 的 幸福 为了 其他的 是 到 利润 经过 它 在 这 相同的 时间 .

为他人创造快乐的氛围，自己也能从中受益。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlis] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]
He waited for Phillis impatiently , for she would bring him an echo of
他 等待 为了 菲利斯 不耐烦地 , 为了 她 会 带来 他 一个 回声 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] ,
her mother's joy ,
她 母亲的 喜悦 ,

他焦急地等待着菲莉丝，因为她会给他带来她母亲的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm] .
and it was a recompense that she owed him .
和 它 曾是 一个 补偿 那 她 欠款 他 .

这是她欠他的补偿。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] , ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['tendənəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She arrived happy , smiling , penetrated with tenderness ; but he observed that she
她 到达的 快乐的 , 微笑 , 渗透 和 压痛 ; 但 他 观察到 那 她
[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
was keeping something from him ,
曾是 保持 某物 从 他 ,

她兴高采烈地来了，脸上带着笑容，满脸温柔；但他察觉到她似乎对他有所隐瞒。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
something that embarrassed her , and yet she would not tell him what it
某物 那 尴尬的 她 , 和 然而 她 会 不是 告诉 他 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

这件事让她感到难堪，但她却不愿告诉他是什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He was not disposed to admit that she could conceal anything from him ,
他 曾是 不是 处置 到 承认 那 她 可以 隐藏 任何事物 从 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he questioned her .
和 他 被质问 她 .

他不愿相信她能对他隐瞒任何事情，于是质问了她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" What are you keeping from me ? "
" 什么 是 你 保持 从 我 ? "

你到底瞒着我什么？

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
" How can you suppose that I should keep anything from you ? "
" 如何 能 你 认为 那 我 应该 保持 任何事物 从 你 ? "

“你怎么会认为我会对你隐瞒任何事情呢？”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Well , what is the matter ?
" 出色地 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðæt] [ai] [riːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
You know , do you not , that I read all your thoughts in your eyes ?
你 知道 , 做 你 不是 , 那 我 读 全部 你的 想法 在 你的 眼睛 ?

你知道吗，我能从你的眼神中读懂你的所有想法？

['veri] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [spiːk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] . "
Very well your eyes speak when your lips are silent . "
非常 出色地 你的 眼睛 说话 什么时候 你的 嘴唇 是 沉默的 . "

“很好，当你的嘴唇沉默时，你的眼睛会说话。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [preə(r)] . "
" I have a request to make of you , a prayer . "
" 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 , 一个 祷告 . "

"我有一个请求，想请你为我祈祷。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" Why do you not tell me ? "
" 为什么 做 你 不是 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt][deə(r)] . "
" Because I do not dare . "
" 因为 我 做 不是 敢 . "

"因为我不敢。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]
" Yet it does not seem to me that I show a disposition to make you believe
" 然而 它 做 不是 似乎 到 我 那 我 展示 一个 处置 到 制作 你 相信
[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "
that I could refuse you anything . "
那 我 可以 拒绝 你 任何事物 . "

"但我并不认为我会表现出任何会拒绝你任何要求的倾向。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ;
" It is just that which is the cause of my embarrassment and reserve ;
" 它 是 只是 那 哪个 是 这 原因 的 我的 尴尬 和 预订 ;

"正是这件事让我感到尴尬和拘束;

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][peɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['grætɪtjuːd]
I fear to pain you at the moment when I would show you all the gratitude
我 害怕 到 疼痛 你 在 这 片刻 什么时候 我 会 展示 你 全部 这 感激
[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . "
and love in my heart . "
和 爱 在 我的 心 . "

我害怕在我想向你表达我心中所有的感激和爱意的时候，会伤害到你。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][weɪt] .
" If you are going to give me pain , it is better not to make me wait .
" 如果 你 是 去 到 给 我 疼痛 , 它 是 更好的 不是 到 制作 我 等待 .

"如果你要让我痛苦，最好不要让我等。"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] .
" She hesitated ; then , before an impatient gesture , she decided to speak .
" 她 犹豫了一下 ; 然后 , 前 一个 不耐烦 手势 , 她 决定 到 说话 .

她犹豫了一下；然后，在做出不耐烦的举动之前，她决定开口说话。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
" I wish to ask you how you mean to be married ?
" 我 希望 到 问 你 如何 你 意思是 到 是 已婚 ?

我想问问你，你打算如何结婚?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" He looked at her in surprise .
" 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

" [bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ! "
" But , like every one else ! "
" 但 , 喜欢 每一个 一 别的 ! "

"但是，和其他人一样！"

" ['evri] [wʌn] ?
" Every one ?
" 每一个 一 ?

“每个人?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [pə'sɪstəntli] .
" she asked , persistently .
" 她 问 , 持续地 .

她坚持不懈地问道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ? "
" Is there any other way of being married ? "
" 是 那里 任何 其他 方式 的 存在 已婚 ? "

还有其他结婚方式吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][du:; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [kə'nʌndrəmz] ;
" I do not in the least understand this manner of asking conundrums ;
" 我 做 不是 在 这 至少 理解 这 方式 的 问 难题 ;

“我一点也不理解这种提问方式;

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [seɪ]
if you are alluding to a fashionable custom of which I know nothing , say
如果 你 是 暗示 到 一个 时髦 风俗 的 哪个 我 知道 没有什么 , 说
[səʊ] ['fræŋkli] .
so frankly .
所以 坦率地说 .

如果你指的是我一无所知的某种时髦习俗，请坦诚相告。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [wu:nd] [ˌem 'i:] ,
That will not wound me ,
那 将要 不是 伤口 我 ,

那不会伤害我。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
since I am the first to declare that I know nothing of it .
自从 我 是 这 第一的 到 宣布 那 我 知道 没有什么 的 它 .

因为我首先要声明，我对这件事一无所知。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
" She felt his irritation increase , and yet she could not decide to say what she
" 她 毛毡 他的 刺激 增加 , 和 然而 她 可以 不是 决定 到 说 什么 她
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

她感觉到他的恼怒越来越强烈，但她却无法决定说出自己想说的话。

" [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bædli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have begun badly , " she said .
" 我 有 开始 糟糕 , " 她 说 .

“我的开局很糟糕,”她说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪf] [huː]
" I should have told you at first that you will always find in me a wife who
" 我 应该 有 讲述 你 在 第一的 那 你 将要 总是 寻找 在 我 一个 妻子 WHO
[wɪl] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
will respect your ideas and beliefs ,
将要 尊重 你的 想法 和 信仰 ,

"我一开始就应该告诉你，你永远都会在我身上找到一个尊重你的想法和信仰的妻子。"

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ,
who will never permit herself to judge you ,
WHO 将要 绝不 允许 她自己 到 法官 你 ,

她永远不会允许自己评判你，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
and still less to seek to contend with them or to modify them .
和 仍然 较少的 到 寻找 到 抗衡 和 他们 或者 到 调整 他们 .

更遑论去应对或改变它们。

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] , [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv]
That you feel , do you not , is neither a part of my nature nor of my love
那 你 感觉 , 做 你 不是 , 是 两者都不 一个 部分 的 我的 自然 也不 的 我的 爱
? "
? "
? "

你难道不觉得，你认为这既不是我的本性，也不是我的爱吗?

" [kən'kluːd] !
" Conclude !
" 结束 !

结束!

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [ai] [θɪŋk] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['tɪmɪd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" I think , then , " she said with timid hesitation ,
" 我 思考 , 然后 , " 她 说 和 胆小 犹豫 ,

"我想，那，"她怯生生地犹豫着说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [feɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪəz] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]
" that you will not say that I fail in respect to your ideas in asking that our
" 那 你 将要 不是 说 那 我 失败 在 尊重 到 你的 想法 在 问 那 我们的
['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . "
marriage take place in church . "
婚姻 拿 地方 在 教会 . "

"你不会说我要求在教堂举行婚礼是违背了你的想法。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" But that was my intention . "
" 但 那 曾是 我的 意图 . "

"但这正是我的本意。"

" ['truːli] !
" Truly !
" 真的 !

"真的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ] ['dɪərɪst] !
" O dearest !
" 哦 亲爱的 !

“哦，亲爱的！

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ! "
And I feared to offend you ! "
和 我 害怕 到 得罪 你 ! "

我怕得罪你！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fend] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why should you think it would offend me ? " he asked , smiling .
" 为什么 应该 你 思考 它 会 得罪 我 ? " 他 问 , 微笑 .

“你为什么觉得这会冒犯到我呢？”他笑着问道。

" [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" You consent to go to confession ?
" 你 同意 到 去 到 忏悔 ?

你同意去忏悔吗？

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [gli:m]
" Instantly the smile in his eyes and on his lips was replaced by a gleam
" 即刻 这 微笑 在 他的 眼睛 和 在 他的 嘴唇 曾是 替换 经过 一个 闪耀
[ɒv; əv]['fjʊəri] .
of fury .
的 愤怒 .

“他眼中和嘴角的笑容瞬间被怒火所取代。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" And why should I not go to confession ?
" 和 为什么 应该 我 不是 去 到 忏悔 ?

“那我为什么不能去忏悔呢？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [kən'fes] ?
" Do you suppose that I can be afraid to confess ?
" 做 你 认为 那 我 能 是 害怕的 到 承认 ?

你以为我会害怕坦白吗？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ?
Why do you suppose that ?
为什么 做 你 认为 那 ?

你为什么这么认为？

[tel] [ˌem 'i:] [waɪ] ?
Tell me why ?
告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [pɪəst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
" He looked at her with eyes that pierced to her heart ,
" 他 看起来 在 她 和 眼睛 那 穿孔 到 她 心 ,

他用一种仿佛能看穿她心脏的眼神看着她，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] .
as if they would read her inmost thoughts .
作为 如果 他们 会 读 她 最 想法 .

仿佛他们能读懂她内心深处的想法。

['stjuːpɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['ækses] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,
Stupefied by this access of fury , which burst forth without any warning ,
目瞪口呆 经过 这 使用权 的 愤怒 , 哪个 爆裂 前进 没有 任何 警告 ,

这突如其来的怒火让我目瞪口呆，它毫无预兆地爆发了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mærɪdʒ] ,
since he had smilingly replied to her request for a religious marriage ,
自从 他 有 微笑着 回复 到 她 要求 为了 一个 宗教 婚姻 ,

因为他笑着答应了她举行宗教婚礼的请求，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] " [kən'fes] " [kʊd; kəd][səʊ][ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] .
she could find nothing to say , not understanding how the simple word " confess " could so exasperate him .
她 可以 寻找 没有什么 到 说 , 不是 理解 如何 这 简单的 单词 " 承认 " 可以 所以 恶化 他 .

她无话可说，不明白为什么“坦白”这个简单的字眼会让他如此恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː'self] :
And yet she could not deceive herself :
和 然而 她 可以 不是 欺骗 她自己 :

然而，她无法欺骗自己：

[ɪz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [pʊt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
is was indeed this word and no other that put him in this state .
是 曾是 的确 这 单词 和 不 其他 那 放 他 在 这 状态 .

正是这个词，而不是其他任何词，让他陷入了这种境地。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
He continued to look at her , and wishing to explain herself , she said :
他 持续 到 看 在 她 , 和 祝 到 解释 她自己 , 她 说 :

他继续看着她，她想解释一下，于是说道：

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
" I supposed only one thing ,
" 我 据称 仅有的 一 事物 ,

我当时只想到一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai] [mait] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːfs] .
and that is that I might offend you by asking you to do what is contrary to your beliefs .
和 那 是 那 我 可能 得罪 你 经过 问 你 到 做 什么 是 相反 到 你的 信仰 .

也就是说，我可能会因为要求你做与你的信仰相悖的事情而冒犯你。

" [ðə; ði][mæd]['æŋgə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [səʊ]['stjuːpɪdli][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts][fɜːst] ['vaɪələns] ;
" The mad anger that carried him away so stupidly began to lose its first violence ;
" 这 疯狂的 愤怒 那 携带 他 离开 所以 愚蠢地 开始 到 失去 它是第一的 暴力 ;

“那股让他愚蠢地失去理智的疯狂愤怒开始失去最初的猛烈性；

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'vaʊəl] .
another word added to what had already escaped him would be an avowal .
其他 单词 额外 到 什么 有 已经 逃脱 他 会 是 一个 承认 .

再添上一个词，就等于承认了之前已经遗漏的东西。

" [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do not let us talk of it anymore , " he said .
" 做 不是 让 我们 讲话 的 它 不再 , " 他 说 .

“我们不要再谈论这件事了，”他说。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Above all , do not let us think of it . "
" 多于 全部 , 做 不是 让 我们 思考 的 它 . "

“最重要的是，不要让我们想到这件事。”

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Permit me to say one word , " she replied .
" 允许 我 到 说 一 单词 , " 她 回复 .

“请允许我说一句话，”她回答道。

" [hæd; həd][ai] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd][laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] [jɔːz] .
" Had I been situated like other people I would have asked nothing ; my will is yours .
" 有 我 到过 位于 喜欢 其他 人们 我 会 有 问 没有什么 ; 我的 将要 是 你的 .

“如果我和其他人一样，我什么也不会要求；我的意愿就是你的意愿。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn]['siːkrət] ,
But for you , for your future and your honor , you should not appear to marry in secret ,
但 为了 你 , 为了 你的 未来 和 你的 荣誉 , 你 应该 不是 出现 到 结婚 在 秘密 ,

但是为了你，为了你的未来和你的荣誉，你不应该秘密结婚。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][pə'raɪə] . "
as if ashamed , with a pariah . "
作为 如果 羞愧 , 和 一个 贱民 . "

仿佛感到羞愧，像个被社会遗弃的人。

" [biː; bi] ['iːzi] .
" Be easy .
" 是 简单的 .

放轻松点。

[ai] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitid] ['serɪmənɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I feel as you do , more than you , the necessity of consecrated ceremonies for us .
我 感觉 作为 你 做 , 更多的 比 你 , 这 必要性 的 已祝圣的 仪式 为了 我们 .

我和你一样，甚至比你更深刻地感受到，对我们来说，神圣的仪式是多么必要。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɑːθ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
" She understood that on this path he would go farther than she .
" 她 理解 那 在 这 小路 他 会 去 更远 比 她 .

她明白，在这条路上，他会比她走得更远。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜːd] ,
To destroy the impression of this unfortunate word ,
到 破坏 这 印象 的 这 不幸 单词 ,

为了消除这个不幸词语的印象，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['priːviəs]
he proposed that they should visit the apartment he had engaged the previous
他 建议的 那 他们 应该 访问 这 公寓 他 有 已订婚的 这 以前的
[deɪ] .
day .
天 .

他提议他们去看看他前一天租的那套公寓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['bəʊldli] , [wɪð] [hedz] [held] [haɪ] ,
For the first time they walked together boldly , with heads held high ,
为了 这 第一的 时间 他们 步行 一起 大胆地 , 和 头部 握住 高的 ,

他们第一次并肩昂首阔步，勇敢地走在一起。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
side by side in the streets of Paris , without fear of meeting others .
边 经过 边 在 这 街道 的 巴黎 , 没有 害怕 的 会议 其他的 .

在巴黎街头并肩而行，无惧与他人相遇。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How proud she was !
如何 自豪的 她 曾是 !

她多么自豪啊!

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] !
It was on her husband's arm that she leaned !
它 曾是 在 她 丈夫的 手臂 那 她 倾斜 !

她倚靠在丈夫的胳膊上!

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'praɪzd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tɜːn]
When they crossed the Tuileries she was almost surprised that people did not turn
什么时候 他们 交叉 这 杜乐丽 她 曾是 几乎 惊讶 那 人们 做过 不是 转动
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
to see them pass .
到 看 他们 经过 .

当他们穿过杜乐丽花园时，她几乎感到惊讶，因为人们并没有回头看他们经过。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tʃəʊz]
In her present state of mind she could not but find the house he chose
在 她 展示 状态 的 头脑 她 可以 不是 但 寻找 这 房子 他 选择
['ædmərəb(ə)l] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;

在她目前的心境下，她不禁觉得他选择的那栋房子非常漂亮;

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]
the street was admirable , the house was admirable , the apartment was
这 街道 曾是 令人钦佩的 , 这 房子 曾是 令人钦佩的 , 这 公寓 曾是
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

这条街很棒，这栋房子很棒，这套公寓也很棒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] ,
As it contained three bedrooms opening on a terrace ,
作为 它 包含 三 卧室 开幕 在 一个 阳台 ,

由于它有三间卧室通向露台，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
where he would keep the animals for his experiments ,
在哪里 他 会 保持 这 动物 为了 他的 实验 ,

他会把用于实验的动物关在那里。

- [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] ;
Saniel wished to have her decide which one she would choose ;
- 希望 到 有 她 决定 哪个 一 她 会 选择 ;

萨尼尔希望由她自己决定选择哪一个;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] ,
as she would share it with him she wished to take the best ,
作为 她 会 分享 它 和 他 她 希望 到 拿 这 最好的 ,

她想把一切都分享给他，所以她希望取最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
but he would not accept this arrangement .
但 他 会 不是 接受 这 安排 .

但他不接受这种安排。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want you to choose between the two little ones , " he said .
" 我 想 你 到 选择 之间 这 二 小的 一个 , " 他 说 .

“我希望你在两个孩子中做出选择，”他说。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [best] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
" The largest and best must be reserved for your mother , who , not being able to go out ,
" 这 最大 和 最好的 必须 是 预订的 为了 你的 母亲 , WHO , 不是 存在 有能力的 到 去 出去 ,

“最大最好的东西必须留给你的母亲，她不能出门，

[niːdz] [mɔː(r)] [speɪs] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [lait] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
needs more space , air , and light than we do .
需求 更多的 空间 , 空气 , 和 光 比 我们 做 .

比我们更需要空间、空气和光线。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] .
" She was transported with his kindness , delicacy , and generosity .
" 她 曾是 运输 和 他的 仁慈 , 美味 , 和 慷慨 .

她被他的善良、温柔和慷慨深深打动了。

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Never would she be able to love him enough to raise herself up to him .
绝不 会 她 是 有能力的 到 爱 他 足够的 到 增加 她自己 向上 到 他 .

她永远不可能爱他到足以让自己配得上他。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Fortunately the principal rooms , the parlor and the office ,
幸运的是 这 主要的 房间 , 这 客厅 和 这 办公室 ,

幸运的是，主要房间，即客厅和办公室，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [ˌel'iː] - [grænd] ,
were about the same size as those in the Rue Louis - le - Grand ,
是 关于 这 相同的 尺寸 作为 那些 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

和路易大帝街上的那些房子大小差不多，

[səʊ][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ;
so there need be but little change in furnishing ;
所以 那里 需要 是 但 小的 改变 在 家具 ;

因此，家具陈设只需稍作改动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [dez] [mɔɪnz] .
and they would bring their furniture from the Rue des Moines .
和 他们 会 带来 他们的 家具 从 这 后悔 德斯 莫因斯 .

他们会把家具从罗梅诺街搬过来。

[ðɪs] ['femənɪn] [tɔːk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pæʃənət] [,ekskIə'meiʃən][ænd; ənd]['glɑːnsɪz] , [tʃɑːmd]
This feminine talk , interrupted by passionate exclamations and glances , charmed
这 女性 讲话 , 中断 经过 热情的 感叹词 和 眼神 , 迷住了
- ,
Saniel ,
- ,

这种女性化的谈话，不时穿插着热情洋溢的惊叹和眼神，深深吸引了萨尼尔。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ]
who had forgotten the incident of the confession and his anger , thinking
WHO 有 被遗忘的 这 事件 的 这 忏悔 和 他的 愤怒 , 思维
['əʊnli][ɒv; əv] ['fɪlis] ,
only of Phillis ,
仅有的 的 菲利斯 ,

他早已忘记了忏悔事件以及他当时的愤怒，满脑子想的都是菲莉丝。

['siːɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] , ['rævɪʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] , [hɜː(r); hə(r)][vɪ'væsəti] ,
seeing only her , ravished by her gayety , her vivacity ,
看到 仅有的 她 , 被蹂躏 经过 她 同性恋 , 她 活泼 ,

眼中只有她，被她的快乐和活力深深吸引。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)] [kə'res] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] .
his whole being stirred by the tender caresses of her beautiful dark eyes .
他的 所有的 存在 搅拌 经过 这 投标 爱抚 的 她 美丽的 黑暗的 眼睛 .

她那双美丽深邃的眼睛温柔地抚慰着他，令他全身都为之动容。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['wʊmən] [huː] [held] [sʌtʃ] [sweɪ] ['əʊvə(r)]
How could he not be happy with this delicious woman who held such sway over
如何 可以 他 不是 是 快乐的 和 这 可口的 女士 WHO 握住 这样的 摇摆 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他怎能不为这位对他影响如此之大的迷人女子感到高兴呢?

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['ɑːdntli] ?
and who loved him so ardently ?
和 WHO 喜爱 他 所以 热切地 ?

谁如此深爱着他?

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ˌhens'fɔːθ] — ['sɒlətjuːd] .
For him a single danger henceforth — solitude .
为了 他 一个 单身的 危险 今后 — 孤独 .

从此以后，他只面临一个危险——孤独。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
She would preserve him from it .
她 会 保存 他 从 它 .

她会保护他免受其害。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] , [gʊd] ['tempə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm]
With her gayety , good temper , courage , and love , she would not leave him
和 她 同性恋 , 好的 脾气 , 勇气 , 和 爱 , 她 会 不是 离开 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
to his thoughts ;
到 他的 想法 ;

她天性开朗、性情温和、勇敢无畏、充满爱心，不会让他独自沉思；

[wɜːk] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [rest] .
work would do the rest .
工作 会 做 这 休息 .

剩下的就交给工作吧。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
After the question of furniture was decided , they settled that of the marriage ceremony ,
后 这 问题 的 家具 曾是 决定 , 他们 定居 那 的 这 婚姻 仪式 ,

家具问题确定后，他们又敲定了婚礼仪式的布置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜːz] .
and she was surprised to find that his ideas were the same as hers .
和 她 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 想法 是 这 相同的 作为 她的 .

她惊讶地发现，他的想法和她的想法竟然一致。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
She decided upon her toilet , a silk gown as simple as possible ,
她 决定 之上 她 洗手间 , 一个 丝绸 袍 作为 简单的 作为 可能的 ,

她选定了自己的梳妆服，一件尽可能简单的丝绸长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] .
and she would make it herself , as she made all her gowns .
和 她 会 制作 它 她自己 , 作为 她 制成 全部 她 礼服 .

她会自己制作，就像她所有的礼服都是自己做的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
And then they discussed the witnesses .
和 然后 他们 讨论 这 证人 .

然后他们讨论了证人。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " ['fɪlis] [sed] .
" We have no friends , " Phillis said .
" 我们 有 不 朋友们 , " 菲利斯 说 .

“我们没有朋友，”菲利斯说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːməli] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] . "
" You had some formerly ; your father had friends and comrades . "
" 你 有 一些 以前 ; 你的 父亲 有 朋友们 和 同志们 . "

“你以前有过；你父亲有过朋友和同志。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ;
" I am no longer the daughter of my father , I am the sister of my brother ;
" 我 是 不 更长 这 女儿 的 我的 父亲 , 我 是 这 姐姐 的 我的 兄弟 ;

“我不再是我父亲的女儿，我是我哥哥的妹妹；

[ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['mærɪdʒ] . "
I would not dare to ask them to witness my marriage . "
我 会 不是 敢 到 问 他们 到 证人 我的 婚姻 . "

我不敢邀请他们来见证我的婚礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ;

" It is just because you are the sister of your brother that they cannot refuse you ;

" 它 是 只是 因为 你 是 这 姐姐 的 你的 兄弟 那 他们 不能 拒绝 你 ;

"正因为你是你哥哥的妹妹，他们才不能拒绝你；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ruːdnəs] .

it would be cruelty added to rudeness .

它 会 是 残酷 额外 到 粗鲁 .

这无异于粗鲁之上的残忍。

['kruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] , [bʌt; bət] ['ruːdnəs] !

Cruelty may be overlooked , but rudeness !

残酷 可能 是 被忽视的 , 但 粗鲁 !

残忍或许可以被容忍，但粗鲁无礼！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] , [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [best] [frend] ? "

Among the men of talent , who was your father's best friend ? "

之中 这 男人 的 天赋 , WHO 曾是 你的 父亲的 最好的 朋友 ? "

在那些才华横溢的人当中，你父亲最好的朋友是谁?

" - . "

" Cintrat . "

" - . "

"Cintrat。"

" [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ? "

" Is he not a bohemian , a drunkard ? "

" 是 他 不是 一个 波西米亚 , 一个 酒鬼 ? "

"他难道不是一个浪荡子，一个酒鬼吗? "

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , [ðə; ði][məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "

" My father regarded him as the greatest painter of our time , the most original . "

" 我的 父亲 认为 他 作为 这 最 画家 的 我们的 时间 , 这 最多 原来的 . "

"我父亲认为他是我们这个时代最伟大的画家，也是最具原创性的画家。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [neɪm] ;

" It is not a question of talent , but of name ;

" 它 是 不是 一个 问题 的 天赋 , 但 的 姓名 ;

"这不是才能的问题，而是名气的问题；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] ['dekəreɪtɪd] .

I am sure that he is not even decorated .

我 是 当然 那 他 是 不是 甚至 装饰 .

我敢肯定他连勋章都没获得过。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] [frendz] , [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Your father had other friends , more successful , more commonplace , if you wish . "

你的 父亲 有 其他 朋友们 , 更多的 成功的 , 更多的 平凡 , 如果 你 希望 . "

你父亲还有其他朋友，他们更成功，也更平凡，如果你愿意这么称呼的话。

" - . "

" Glorient . "

" - . "

"光荣的。"

" [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ? "
" The member of the Institute ? "
" 这 成员 的 这 研究所 ? "

"研究所的成员？"

" - , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] . "
" Casparis , the sculptor . "
" - , 这 雕塑家 . "

"雕塑家卡斯帕里斯。"

" [æn; ən] [əˌkædə'mɪʃn] , ['ɔ:lsəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] - ['ɑ:rki:] - [di:'kɔ:] - .
" An academician , also ; that is what we want , and both are ' archi - decore ' .
" 一个 院士 , 还 ; 那 是 什么 我们 想 , 和 两个都 是 - 建筑师 - 装饰 - .

"我们也需要一位学者；这正是我们想要的，而且他们都是'建筑装饰'。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
You will write them , and tell them who I am , assistant professor of the school of medicine ,
你 将要 写 他们 , 和 告诉 他们 WHO 我 是 , 助手 教授 的 这 学校 的 药品 ,

你要给他们写信，告诉他们我是谁，我是医学院的助理教授。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] .
and doctor of the hospitals .
和 医生 的 这 医院 .

以及医院的医生。

[ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] .
I promise you they will accept .
我 承诺 你 他们 将要 接受 .

我保证他们会接受的。

[ai] [wɪl] [ɑ:sk][maɪ][əʊld]['mɑ:stə(r)] [ˌkɑ:r'bɔ:ˌnoʊ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;
I will ask my old master Carbonneau , president of the academy of medicine ;
我 将要 问 我的 老的 掌握 卡博诺 , 总统 的 这 学院 的 药品 ;

我将请教我的老上司、医学科学院院长卡博诺；

[ænd; ənd] [klɔ:'deɪ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɒləti] [ɒv; əv] ['depjuti] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
and Claudet , the ancient minister , who , in his quality of deputy of my department ,
和 克劳德 , 这 古老的 部长 , WHO , 在 他的 质量 的 副 的 我的 部门 ,

还有克劳德，那位年迈的大臣，他曾担任我部门的副手，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
could not decline any more than the others .
可以 不是 衰退 任何 更多的 比 这 其他的 .

不能比其他人更拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['dekəreɪtɪd] ['wɪtnəsiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
And that will give us decorated witnesses , which will look well in the newspapers .
和 那 将要 给 我们 装饰 证人 , 哪个 将要 看 出色地 在 这 报纸 .

这样一来，我们就能得到一些功勋卓著的证人，这在报纸上会很受欢迎。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðeɪ] [lʊkt] [wel] ,
" It was not only in the newspapers they looked well ,
" 它 曾是 不是 仅有的 在 这 报纸 他们 看起来 出色地 ,

"不仅在报纸上他们看起来不错,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['seɪntiː] - [mə'riː] [dez] [ˌbætɪ'njoʊlz] .
but also in the church of Sainte - Marie des Batignolles .
但 还 在 这 教会 的 圣特 - 玛丽 德斯 巴蒂尼奥尔 .

但也在圣玛丽·德·巴蒂尼奥尔教堂。

" - !
" Glorient !
" - !

"辉煌!"

- !
Casparis !
- !

卡斯帕里斯!

[ˌkɑːr'bɔːˌnoʊ] !
Carbonneau !
卡博诺 !

卡博诺!

[klɔː'deɪ] !
Claudet !
克劳德 !

克劳德!

[ɑːt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
Art , science , and politics .
艺术 , 科学 , 和 政治 .

艺术、科学和政治。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðiːz]
" But the beauty and charm of the bride were not eclipsed by these
" 但 这 美丽 和 魅力 的 这 新娘 是 不是 日食 经过 这些
['glɔːriəs] ['wɪtnəsiz] .
glorious witnesses .
辉煌 证人 .

"但是,这些光彩夺目的见证者并没有掩盖新娘的美丽和魅力。"

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɒn] - [ɑːm] , [praʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , ['reɪdiənt] [wɪð] [greɪs] .
She entered on Glorient's arm , proud in her modesty , radiant with grace .
她 进入 在 - 手臂 , 自豪的 在 她 谦逊 , 辐射状 和 优雅 .

她挽着格洛里安的胳膊走了进来,谦逊中带着骄傲,优雅光彩照人。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
While the priest celebrated mass at the altar , outside , before the door ,
尽管 这 牧师 著名 大量的 在 这 坛 , 外部 , 前 这 门 ,

当神父在祭坛上主持弥撒时,在外面,在门前,

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kɒstjuːm][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][felt][hæt] ,
a man dressed in a costume of chestnut velvet , and wearing a felt hat ,
一个 男人 穿着 在 一个 戏服 的 板栗 天鹅绒 , 和 穿着 一个 毛毡 帽子 ,

一个身穿栗色天鹅绒服装、头戴毡帽的男人

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
walked up and down , smoking a pipe .
步行 向上 和 向下 , 吸烟 一个 管道 .

来回踱步,嘴里叼着烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
It was the Count de Brigard ,
它 曾是 这 数数 德 - ,

那是布里加德伯爵，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
whose principles forbade him to enter a church for either a wedding or a funeral ,
谁 原则 禁止 他 到 进入 一个 教会 为了 任何一个 一个 婚礼 或者 一个 葬礼 ,

他的原则禁止他进入教堂参加婚礼或葬礼。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] - .
and who walked up and down on the sidewalk with his disciples , waiting to congratulate Saniel .
和 WHO 步行 向上 和 向下 在 这 人行道 和 他的 门徒 , 等待 到 祝贺 - .

他和门徒们在人行道上来回走动，等着向撒尼尔表示祝贺。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kaʊnt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
When he appeared the Count rushed up to him ,
什么时候 他 出现 这 数数 匆忙 向上 到 他 ,

他一出现，伯爵就冲上前去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ɒn] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and taking his hand pressed it warmly on separating him from his wife , and saying :
和 采取 他的 手 按下 它 热情地 在 分离 他 从 他的 妻子 , 和 说 :

然后握住他的手，用力按压，将他和妻子分开，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l] .
" It is good , it is noble .
" 它 是 好的 , 它 是 高贵 .

这是好事，这是高尚的事。

['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
Circumstances made this marriage ; without them it would not have taken place .
情况 制成 这 婚姻 ; 没有 他们 它 会 不是 有 已采取 地方 .

是环境促成了这段婚姻；没有环境，这段婚姻就不会发生。

[ai] [ˌʌndə'stænd]
I understand
我 理解

我明白

[ænd; ənd][ai][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][duː; də][mɔː(r)] , [ai] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I excuse it ; I do more , I applaud it .
和 我 原谅 它 ; 我 做 更多的 , 我 鼓掌 它 .

我会原谅它；如果做得更多，我会赞扬它。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
My dear friend , you are a man .
我的 亲爱的 朋友 , 你 是 一个 男人 .

我亲爱的朋友，你是个男人。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - , [hiː; hi] ['pʌblɪkli]
" And as it was Wednesday , in the evening at Crozat's , he publicly
" 和 作为 它 曾是 周三 , 在 这 晚上 在 - , 他 公开
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
expressed his approbation ,
表达 他的 赞许 ,

"那天是星期三晚上，在克罗扎特餐厅，他公开表达了自己的赞许之情。"

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] , [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
which , in the conditions in which it had been offered , did not satisfy his
哪个 , 在 这 状况 在 哪个 它 有 到过 提供 , 做过 不是 满足 他的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

就所提供的条件而言，这让他良心不安。

" ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][ækt][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
" Gentlemen , we have assisted to - day at a grand act of reparation ,
" 先生们 , 我们 有 协助 到 - 天 在 一个 盛大 行为 的 赔偿 ,

先生们，今天我们协助完成了一项意义重大的赔偿行动，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
the marriage of our friend Saniel to the sister of this poor boy ,
这 婚姻 的 我们的 朋友 - 到 这 姐姐 的 这 贫穷的 男生 ,

我们的朋友萨尼尔与这个可怜男孩的妹妹结婚了。

['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
victim of an injustice that cries for vengeance .
受害者 的 一个 不公正 那 哭泣 为了 复仇 .

遭受不公待遇的受害者，渴望复仇。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] , [ai] [spəʊk] ['laɪtli] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]
One evening in this same room , I spoke lightly of Saniel , some of you
一 晚上 在 这 相同的 房间 , 我 辐 轻轻 的 - , 一些 的 你
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

一天晚上，就在这间屋子里，我轻松地谈起了萨尼尔，你们有些人可能还记得。

[pə'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] .
perhaps , in spite of the time that has passed .
也许 , 在 尽管如此 的 这 时间 那 有 通过了 .

或许，尽管时间已经过去很久。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
I wish to make this public reparation to him .
我 希望 到 制作 这 民众 赔偿 到 他 .

我希望公开向他做出赔偿。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
To - day he has shown himself a man of duty and of conscience ,
到 - 天 他 有 所示 他自己 一个 男人 的 责任 和 的 良心 ,

今天他展现了自己是一位尽职尽责、有良知的人。

['breɪvli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['səʊʃ(ə)l] ['wiːknəsɪz] . "
bravely putting himself above social weaknesses . "
勇敢地 推杆 他自己 多于 社会的 弱点 . "

他勇敢地克服了自身的社会弱点。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['wiːknəs] , " [ɑːskt] ['gleɪdi] ,
" Is it not a social weakness , " asked Glady ,
" 是 它 不是 一个 社会的 弱点 , " 问 格拉迪 ,

格拉迪问道："这难道不是一种社交弱点吗？"

" [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [siːm]
" to have chosen as witnesses of this act of reparation persons who seem
" 到 有 选定 作为 证人 的 这 行为 的 赔偿 人 WHO 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekərətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] ? "
to have been selected for the decorative side of their official positions ? "
到 有 到过 已选 为了 这 装饰性的 边 的 他们的 官方的 职位 ? "

“选择那些似乎只是为了装点门面、提升自身形象而被选中的人作为此次赔偿行为的见证人？”

" [prə'faʊnd] ['aɪrəni] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ! " [sed] - .
" Profound irony , on the contrary ! " said Brigard .
" 深刻的 讽刺 , 在 这 相反 ! " 说 - .

“恰恰相反，这真是莫大的讽刺！”准将说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['les(ə)n] ,
" It is a powerful and fruitful lesson ,
" 它 是 一个 强大的 和 卓有成效 课 ,

这是一个意义深远且富有成效的教训，

[wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'fɛndəz] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n]
which makes even those who are professional defenders concur in the demolition
哪个 制作 甚至 那些 WHO 是 专业的 后卫 同意 在 这 拆除
[ɒv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪst] .
of the prejudiced .
的 这 有偏见的 .

这使得即使是专业的辩护律师也同意消除偏见。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Saniel is a man !
- 是 一个 男人 !

萨尼尔是个男人！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
" CHAPTER XL
" 章 XL

第四十章

['fɪlis] [ɪz] [sə'praɪzd]
PHILLIS IS SURPRISED
菲利斯 是 惊讶

菲利斯感到惊讶

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
The Sunday following her marriage ,
这 星期日 下列的 她 婚姻 ,

她结婚后的那个星期日，

['fɪlis] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]
Phillis experienced a surprise on which she reflected a long time without finding a
菲利斯 经验丰富的 一个 惊喜 在 哪个 她 反映 一个 长的 时间 没有 寻找 一个
[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
satisfactory explanation .
令人满意的 解释 .

菲莉丝经历了一件令她百思不得其解的事情，她思考了很久也找不到令人满意的解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
As she was dressing , Saniel entered her room .
作为 她 曾是 敷料 , - 进入 她 房间 .

她正在穿衣服时，萨尼尔走进了她的房间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are you going to do to - day ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? " 他 问 .

“你今天打算做什么？”他问道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ai][duː; də] ['evri] [deɪ] . "
" That which I do every day . "
" 那 哪个 我 做 每一个 天 . "

“我每天都在做的事情。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ?
" You are not going to mass ?
" 你 是 不是 去 到 大量的 ?

你不去参加弥撒吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'stɒnɪʃt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
" She looked at him astonished , not being able to control her surprise ,
" 她 看起来 在 他 惊讶 , 不是 存在 有能力的 到 控制 她 惊喜 ,
[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,
and as usual ,
和 作为 通常 ,

她惊讶地看着他，无法控制自己的惊讶之情，像往常一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ʃəʊd] ['tempə(r)] .
when she appeared to wish to read his thoughts , he showed temper .
什么时候 她 出现 到 希望 到 读 他的 想法 , 他 显示 脾气 .

当她似乎想要读懂他的心思时，他却发了脾气。

" [ɪn] [wɒt] [wei] [ɪz][maɪ] ['kwestʃən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ? "
" In what way is my question extraordinary ? "
" 在 什么 方式 是 我的 问题 非凡的 ? "

我的问题有何特别之处?

" [mæs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Mass is not exactly the usual subject of your thoughts , it seems to me .
" 大量的 是 不是 确切地 这 通常 主题 的 你的 想法 , 它 似乎 到 我 .
"
"
"

“在我看来，弥撒似乎并不是你通常会思考的主题。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]
" It may become so , especially when I think of others , as is the case just
" 它 可能 变得 所以 , 尤其 什么时候 我 思考 的 其他的 , 作为 是 这 案件 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“也许会变成这样，尤其是我想到别人的时候，就像现在这样。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ? "
Do you not often go to mass ? "
做 你 不是 经常 去 到 大量的 ? "

你不经常去教堂做弥撒吗?

" [wen] [ai][kæn; kən] . "
" When I can . "
" 什么时候 我 能 . "

“只要我有时间。”

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Very well , you can go to - day if you wish .
" 非常 出色地 , 你 能 去 到 - 天 如果 你 希望 .

“很好，如果你愿意的话，今天就可以去。”

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to what I have to say to you .
听 到 什么 我 有 到 说 到 你 .

听我说。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][aɪ'diəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .
I have not forgotten the promise you made to respect my ideas and beliefs .
我 有 不是 被遗忘的 这 承诺 你 制成 到 尊重 我的 想法 和 信仰 .

我没有忘记你曾承诺尊重我的想法和信仰。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
I wish to make you the same ; it is very simple . "
我 希望 到 制作 你 这 相同的 ; 它 是 非常 简单的 . "

我希望你也能做到这一点；这很简单。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [siːm] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" All that is good and generous seems simple to you . "
" 全部 那 是 好的 和 慷慨的 似乎 简单的 到 你 . "

“在你看来，所有美好和慷慨的事物都很简单。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] . "
" I will go at once . "
" 我 将要 去 在 一次 . "

“我马上就去。”

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在？

[æt; ət][wʌns] ?
At once ?
在 一次 ?

立刻？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [eɪt] [ə'klɑːk] .
It is not eight o'clock .
它 是 不是 八 点钟 .

现在还没到八点。

[gəʊ][tuː; tə] [haɪ] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
Go to high mass , it is more fashionable .
去 到 高的 大量的 , 它 是 更多的 时髦 .

去参加高阶弥撒，这样更时髦。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !
" Fashionable !
" 时髦 !

“时髦！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
What a strange word in his mouth !
什么 一个 奇怪的 单词 在 他的 嘴 !

他嘴里说出了多么奇怪的词！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
It was not out of respect to fashion that she went to church ,
它 曾是 不是 出去 的 尊重 到 时尚 那 她 去 到 教会 ,

她去教堂并非出于对时尚的尊重。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
but because there was in her a depth of religious sentiment and
但 因为 那里 曾是 在 她 一个 深度 的 宗教 情绪 和
[ɒv; əv]['paɪəti] ,
of piety ,
的 虔诚 ,
但因为她内心深处有着深厚的宗教情怀和虔诚之心，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [pə'hæps] , [wɪtʃ] [flɔrəntɪnz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] .
a little vague perhaps , which Florentin's misfortunes had revived .
一个 小的 模糊的 也许 , 哪个 弗洛伦丁的 不幸 有 复活 .
或许有些模糊不清，但弗洛伦丁的不幸遭遇让它重新浮现出来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [haɪ] [mæs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I will go to high mass , " she said ,
" 我 将要 去 到 高的 大量的 , " 她 说 ,
"我会去参加弥撒，"她说。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:d] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
without letting it appear that this word had suggested anything to her ,
没有 出租 它 出现 那 这 单词 有 建议 任何事物 到 她 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] .
and continuing her dressing .
和 继续 她 敷料 .
她没有表现出这句话对她有任何暗示，继续穿衣服。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weə(r)] [ðɪs] [frɒk] ?
" Are you going to wear this frock ?
" 是 你 去 到 穿 这 连衣裙 ?
你打算穿这条裙子吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" he asked , pointing to one that lay on a chair .
" 他 问 , 指向 到 一 那 躺 在 一个 椅子 .
他指着躺在椅子上的一个问道。

" [jes] ; [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] . "
" Yes ; at least if it does not displease you . "
" 是的 ; 在 至少 如果 它 做 不是 得罪 你 . "
"是的；至少如果这不会让你不高兴的话。"

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)]['sɪmp(ə)l] .
" I find it rather simple .
" 我 寻找 它 相当 简单的 .
我觉得这很简单。

" [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃi:p] [stʌf] ,
" In effect it was of extreme simplicity , made of some cheap stuff ,
" 在 影响 它 曾是 的 极端 简单 , 制成 的 一些 便宜的 东西 ,
实际上它的结构极其简单，是用一些廉价的材料制成的。

[ɪts]['əʊnli] [tʃɑ:m] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əˌrɪdʒə'nædəti] [ðæt] ['fɪlis] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
its only charm being an originality that Phillis gave it on making it herself .
它是 仅有的 魅力 存在 一个 独创性 那 菲利斯 给予 它 在 制作 它 她自己 .
它唯一的魅力在于菲利斯亲手制作时赋予它的独特性。

" [du:; də][nɒt] [fə'get] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [seɪnt] - [fræn'swɑ:] - ['zʌvɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]
" Do not forget , " he continued , " that Saint - Francois - Xavier is not a church
" 做 不是 忘记 , " 他 持续 , " 那 圣 - 弗朗索瓦 - 泽维尔 是 不是 一个 教会
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
for working people ;
为了 在职的 人们 ;
"不要忘记，"他继续说道，"圣方济各沙勿略教堂不是为劳动人民而建的教堂；

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] .
when a woman is as charming as you are she is always noticed .
什么时候 一个 女士 是 作为 迷人 作为 你 是 她 是 总是 注意到 .

像你这样魅力四射的女人总是会引人注目。

['piːp(ə)l] [wɪl] [ɑːsk] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
People will ask who you are . "
人们 将要 问 WHO 你 是 . "

人们会问你是谁。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [ai] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪsiz] . "
" You are right ; I will wear the gown I wore at the distribution of the prices . "
" 你 是 正确的 ; 我 将要 穿 这 袍 我 穿着 在 这 分配 的 这 价格 . "

“你说得对，我会穿颁奖典礼上穿的那件礼服。”

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [hæt] ?
" That is it ; and your bonnet , will you not , instead of the round hat ?
" 那 是 它 ; 和 你的 引擎盖 , 将要 你 不是 , 反而 的 这 圆形的 帽子 ?

“就是这样；你不要戴圆顶帽，而是戴软帽，好吗？”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .
The first impression should be the best .
这 第一的 印象 应该 是 这 最好的 .

第一印象至关重要。

" [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
" This mixture of religious and worldly things was surprising in him .
" 这 混合物 的 宗教 和 世俗 事物 曾是 奇怪 在 他 .

“他身上这种宗教与世俗事物的混合体令人惊讶。”

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Had she not understood him , then , until now ?
有 她 不是 理解 他 , 然后 , 直到 现在 ?

难道她直到现在才理解他吗？

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
After all , perhaps it was only an exception .
后 全部 , 也许 它 曾是 仅有的 一个 例外 .

毕竟，这或许只是个例外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
But these exactions regarding her dress were repeated .
但 这些 提取 关于 她 裙子 是 重复 .

但这些关于她着装的要求却一再重复。

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['fɪlis] [hæd; həd] ['əʊnli] [krɒst] - [pɑːθ] ,
Although before her marriage Phillis had only crossed Saniel's path ,
虽然 前 她 婚姻 菲利斯 有 仅有的 交叉 - 小路 ,

虽然菲莉丝在结婚前只与萨尼尔有过一面之缘，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] ,
she knew him well enough to know that he was entirely given up to work ,
她 知道 他 出色地 足够的 到 知道 那 他 曾是 完全 给定 向上 到 工作 ,

她很了解他，知道他完全沉迷于工作。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
without thought of anything else ,
没有 想法 的 任何事物 别的 ,

没有考虑其他任何事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and she believed that after marriage he would continue to work in the same way ,
和 她 相信 那 后 婚姻 他 会 继续 到 工作 在 这 相同的 方式 ,

她相信婚后他会继续以同样的方式工作。

[nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔː(r)] [sə'saɪəti] .
not caring for amusements or society .
不是 关怀 为了 娱乐 或者 社会 .

不关心娱乐和社交。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sə'saɪəti] .
She was correct about his work , but not so regarding society .
她 曾是 正确的 关于 他的 工作 , 但 不是 所以 关于 社会 .

她对他的工作评价是正确的，但对他的社会评价则不然。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [klɔː'deɪ] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ['ɒpətjuːnli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['feɪʃ(ə)l] [njʊə'rældʒə] [baɪ] - ,
A short time after their marriage the minister Claudet was cured opportunely of an attack of facial neuralgia by Saniel ,
一个 短的 时间 后 他们的 婚姻 这 部长 克劳德 曾是 治愈 巧 的 一个 攻击 的 面部的 神经痛 经过 - ,

婚后不久，克劳德牧师突发面部神经痛，幸得萨尼尔及时治愈。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] .
for whom he conceived a great friendship .
为了 谁 他 构思 一个 伟大的 友谊 .

他与她建立了深厚的友谊。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌriː'juːniənz] [ænd; ənd] [feɪts] ,
He invited Saniel and his wife to all his reunions and fetes ,
他 受邀 - 和 他的 妻子 到 全部 他的 重聚 和 节日 ,

他邀请萨尼尔和他的妻子参加他举办的所有聚会和庆祝活动。

[ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
and Saniel accepted all his invitations .
和 - 公认 全部 他的 邀请函 .

萨尼尔接受了他的所有邀请。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gaʊn] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ['ɔːlweɪz] .
At first her wedding gown answered very well , but it would not do always .
在 第一的 她 婚礼 袍 回答 非常 出色地 , 但 它 会 不是 做 总是 .

起初她的婚纱表现很好，但并非总是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪmd] , ['mɒdɪfaɪd] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['tɔɪlɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [gaʊn] ;
It had to be trimmed , modified , three or four toilets made of one gown ;
它 有 到 是 修剪过的 , 修改的 , 三 或者 四 洗手间 制成 的 一 袍 ;

它必须经过修剪、改造，一件长袍可以做成三四个厕所；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪlis] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [tjuːl] [ɔː(r)] [gɔːz] ,
but , however ingenious Phillis might be in arranging several yards of tulle or gauze ,
但 , 然而 巧妙 菲利斯 可能 是 在 安排 一些 码 的 薄纱 或者 纱布 ,

但是，无论菲利斯多么擅长布置几码长的薄纱或纱布，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn'defɪnətli] .
she could not make combinations indefinitely .
她 可以 不是 制作 组合 无限期 .

她不可能无限地进行组合。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
And besides , they did not please Saniel ; they were too simple .
和 除了 , 他们 做过 不是 请 - ; 他们 是 也 简单的 .

而且，它们也没能让萨尼尔满意；它们太简单了。

[hiː; hi] [laɪkt] [leɪs] , [biːdz] , ['flaʊəz] , ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [weə(r)] .
He liked lace , beads , flowers , something shining and glittering , such as he saw other women wear .
他 喜欢 蕾丝 , 珠子 , 花朵 , 某物 灼灼 和 闪闪发光 , 这样的 作为 他 锯 其他 女性 穿 .

他喜欢蕾丝、珠子、鲜花，以及闪闪发光的东西，就像他看到其他女人穿的那样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pliːz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ?
How could she please him with the small resources at her disposal ?
如何 可以 她 请 他 和 这 小的 资源 在 她 处理 ?

她如何才能用自己有限的资源取悦他呢?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
In her household expenses she was as economical as possible ; Joseph was dismissed ,
在 她 家庭 开支 她 曾是 作为 经济 作为 可能的 ; 约瑟夫 曾是 解雇 ,

她在家中的开支上尽可能地节俭；约瑟夫被解雇了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ; [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .
and replaced by a maid who did all the work ; the table was extremely simple .
和 替换 经过 一个 女佣 WHO 做过 全部 这 工作 ; 这 桌子 曾是 极其 简单的 .

取而代之的是一位包揽所有工作的女佣；桌子极其简陋。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] , [seɪvd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
But these little economies , saved on one side ,
但 这些 小的 经济体 , 已保存 在 一 边 ,

但这些节省下来的小开支，一方面

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [spent] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .
were quickly spent on the other in toilets and carriages .
是 迅速地 花费 在 这 其他 在 洗手间 和 马车 .

很快就在厕所和车厢里把钱花在了其他地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [peɪnt] [m'ɛnjuːz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] ,
When she expressed a wish to work , to paint menus , he would not consent ,
什么时候 她 表达 一个 希望 到 工作 , 到 画 菜单 , 他 会 不是 同意 ,

当她表达想工作、想画菜单的愿望时，他不同意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri]
and when she insisted he became angry
和 什么时候 她 坚持 他 成为 生气的

当她坚持时，他生气了。

[hiː; hi]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəz] .
He only permitted her to paint pictures .
他 仅有的 允许 她 到 画 图片 .

他只允许她画画。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stjuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃi]
As she had formerly painted for amusement in her father's studio , she
作为 她 有 以前 绘 为了 娱乐 在 她 父亲的 工作室 ， 她
[mait] [duː; də][səʊ] [naʊ] .
might do so now .
可能 做 所以 现在 .

她以前曾在父亲的工作室里作画消遣，现在她可能也会这样做。

[ɪf] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɑːt] [mait] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] .
If trade were a disgrace , art might be honorable .
如果 贸易 是 一个 耻辱 ， 艺术 可能 是 光荣的 .

如果贸易是一种耻辱，那么艺术或许就是一种荣耀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['tælənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
If she had talent he would be glad of it ;
如果 她 有 天赋 他 会 是 高兴的 的 它 ;

如果她有才华，他会很高兴的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and if she should sell her pictures it would be original enough to
和 如果 她 应该 卖 她 图片 它 会 是 原来的 足够的 到
[kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
cause her to be talked about .
原因 她 到 是 谈话 关于 .

如果她出售自己的照片，这些照片足够独特，会引起人们的关注。

[ðə; ði]['sælɒn][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlis] ['peɪntɪd] ['sevrəl]
The salon was partly transformed into a studio , and Phillis painted several
这 沙龙 曾是 部分 转变 进入 一个 工作室 ， 和 菲利斯 绘 一些
['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
little pictures ,
小的 图片 ，

沙龙的一部分被改造成了工作室，菲利斯在那里画了几幅小画。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
which , without having any pretensions to great art , were pleasing and painted
哪个 ， 没有 拥有 任何 虚荣心 到 伟大的 艺术 ， 是 令人愉悦 和 绘
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dæʃ] .
with a certain dash .
和 一个 肯定 短跑 .

这些画作虽然没有标榜自己是伟大的艺术作品，但却令人赏心悦目，而且笔触生动流畅。

- [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['diːlə(r)] [bai] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Glorient admired them , and made a picture - dealer buy two of them
- 钦佩 他们 ， 和 制成 一个 图片 - 经销商 买 二 的 他们
[ænd; ənd]['ɔːdə(r)]['ʌðə(r)z] ,
and order others ,
和 命令 其他的 ，

格洛里安很欣赏这些画作，他让一位画商买下了其中两幅，并订购了其他的画作。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
at a small price it is true , but it was much more than she expected .
在 一个 小的 价格 它 是 真的 ， 但 它 曾是 很多 更多的 比 她 预期的 .

价格确实不高，但远超她的预期。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ðæt] ['wɪmɪn] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːk] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
With the courage and constancy that women put into work that pleases them ,
和 这 勇气 和 恒常 那 女性 放 进入 工作 那 请 他们 ，

女性以她们在自己喜欢的工作中所展现出的勇气和毅力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
she would willingly have painted from morning till night ;
她 会 心甘情愿 有 绘 从 早晨 直到 夜晚 ;

她愿意从早画到晚;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['lɪbəti] .
but the connections that Saniel had made did not leave her this liberty .
但 这 连接 那 - 有 制成 做过 不是 离开 她 这 自由 .

但萨尼尔建立的人脉关系并没有让她获得这种自由。

[θruː] [klɔː'deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [pleɪst]
Through Claudet they made many acquaintances and accepted invitations that placed
通过 克劳德 他们 制成 许多 熟人 和 公认 邀请函 那 放置
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
her under social obligations ,
她 在下面 社会的 义务 ,

通过克劳黛，他们结识了许多朋友，并接受了许多邀请，使她承担了社交义务。

[səʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [peɪ] ,
so that almost every day she had a visit to pay ,
所以 那 几乎 每一个 天 她 有 一个 访问 到 支付 ,

所以她几乎每天都要去付钱,

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃærəti] [feə(r)] ,
a funeral or a marriage to attend , besides an occasional charity fair ,
一个 葬礼 或者 一个 婚姻 到 出席 , 除了 一个 偶然 慈善机构 公平的 ,

除了偶尔参加慈善义卖之外，可能还会参加葬礼或婚礼。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
and her own day at home ,
和 她 自己的 天 在 家 ,

以及她在家里的一天,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['femənɪn] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
when she listened for three hours to feminine gossip of no interest to
什么时候 她 听着 为了 三 小时 到 女性 闲话 的 不 兴趣 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她听了三个小时她不感兴趣的女性八卦。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
As for him ,
作为 为了 他 ,

至于他,

[wɒt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [ɪn] ['dresɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
what pleasure could he take in dressing after a hard day's work to go to
什么 乐趣 可以 他 拿 在 敷料 后 一个 难的 天 工作 到 去 到
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
a reception ?
一个 接待 ?

辛苦工作一天后，他精心打扮去参加招待会，能从中获得什么乐趣呢?

[hiː; hi] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [səʊ] ['meni] [weɪz] ,
He , son of a peasant , and a peasant himself in so many ways ,
他 , 儿子 的 一个 农民 , 和 一个 农民 他自己 在 所以 许多 方式 ,

他出身农民家庭，在很多方面也像个农民。

[huː] ['fɔːməli] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [felt] ['əʊnli] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
who formerly understood nothing of fashionable life and felt only contempt for it ,
WHO 以前 理解 没有什么 的 时髦 生活 和 毛毡 仅有的 鄙视 为了 它 ,

他以前对时尚生活一无所知，甚至对此嗤之以鼻。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
finding it as dull as it was ridiculous .
寻找 它 作为 乏味的 作为 它 曾是 荒谬的 .

我觉得它既无聊又荒谬。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪtli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
She tried to find a cause for this change , and when lightly , in a roundabout way ,
她 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 这 改变 , 和 什么时候 轻轻 , 在 一个 迂回 方式 ,

她试图找出这种变化的原因，但只是以一种迂回的方式，轻轻地、漫不经心地说道：

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [drɔː] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
she brought him to explain himself , she could only draw one answer from him ,
她 带来 他 到 解释 他自己 , 她 可以 仅有的 画 一 回答 从 他 ,

她把他带回来是为了让他解释，但她只从他那里得到了一个答案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
which was no answer to her :
哪个 曾是 不 回答 到 她 :

但这并没有回答她的问题：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" We must be of the world .
" 我们 必须 是 的 这 世界 .

我们必须融入世界。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ?
" Why did he care so much about society ?
" 为什么 做过 他 关心 所以 很多 关于 社会 ?

他为什么如此关心社会？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Was it because she was the sister of a criminal that he wished to take her everywhere and make people receive her ?
曾是 它 因为 她 曾是 这 姐姐 的 一个 刑事 那 他 希望 到 拿 她 到处 和 制作 人们 收到 她 ?

是因为她是罪犯的妹妹，所以他才想带着她到处走，让她受到人们的欢迎吗？

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
She understood this up to a certain point ,
她 理解 这 向上 到 一个 肯定 观点 ,

她在某种程度上理解这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
although the part he made her play was the most cruel that he could give her ,
虽然 这 部分 他 制成 她 玩 曾是 这 最多 残忍的 那 他 可以 给 她 ,

尽管他让她扮演的角色是他能给她的最残酷的角色，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [friː] .
and entirely contrary to what she would have chosen if she had been free .
和 完全 相反 到 什么 她 会 有 选定 如果 她 有 到过 自由的 .

这与她如果自由选择的话会做出的选择完全相反。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
But this was all there was in his desire to be of the world .
但 这 曾是 全部 那里 曾是 在 他的 欲望 到 是 的 这 世界 .

但这便是他渴望融入这个世界的全部。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Because he had married her he was not the brother of a
因为 他 有 已婚 她 他 曾是 不是 这 兄弟 的 一个
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

因为他娶了她，所以他不是罪犯的兄弟。

[ænd; ənd][ɒn] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðiːz]
and on close observation it might be seen that all he desired of these
和 在 关闭 观察 它 可能 是 已见 那 全部 他 想要的 的 这些
[p'ɜːsənz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
persons in high places whom he sought was their consideration ,
人 在 高的 地方 谁 他 寻求 曾是 他们的 考虑 ,

仔细观察就会发现，他所寻求的这些身居高位者，所想要的不过是他们的关注而已。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
a part of their importance and honor .
一个 部分 的 他们的 重要性 和 荣誉 .

这是他们重要性和荣誉的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][baɪ][hɪm'self] .
But he did not need this ; he was some one by himself .
但 他 做过 不是 需要 这 ; 他 曾是 一些 一 经过 他自己 .

但他不需要这些；他是一个孤独的人。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] .
The position that he had made was worthy of his merit .
这 位置 那 他 有 制成 曾是 值得 的 他的 优点 .

他所持的立场与他的能力相符。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] .
His name was honored .
他的 姓名 曾是 荣幸 .

他的名字得到了尊崇。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['envid] .
His future was envied .
他的 未来 曾是 令人羡慕 .

他的未来令人艳羡。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔːt] [smɔːl] [ˌsætis'fækʃən] ,
And yet , as if he did not realize this , he sought small satisfactions ,
和 然而 , 作为 如果 他 做过 不是 意识到 这 , 他 寻求 小的 满意度 ,

然而，仿佛他并未意识到这一点，他仍然追求一些微小的满足感。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
unworthy of a serious ambition .
不配 的 一个 严肃的 志向 .

不配拥有严肃的抱负。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
One evening she was very much surprised when he told her that the
一 晚上 她 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 讲述 她 那 这
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
decoration of a Spanish republic was offered to him ,
装饰 的 一个 西班牙语 共和国 曾是 提供 到 他 ,

一天晚上，他告诉她有人提议授予他西班牙共和国的勋章，这让她非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]
and although she had formed a habit of watching over her words she
和 虽然 她 有 形成 一个 习惯 的 观看 超过 她 字 她
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] :
could not help exclaiming :
可以 不是 帮助 惊呼 :

尽管她已经养成了谨言慎行的习惯，但还是忍不住惊呼道：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "
" What will you do with that ? "
" 什么 将要 你 做 和 那 ? "

你打算怎么处理那件东西？

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could not refuse it .
" 我 可以 不是 拒绝 它 .

我无法拒绝。

" [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['ʌðə(r)z] , [bluː] ,
" Not only had he not refused it , but he had accepted others , blue ,
" 不是 仅有的 有 他 不是 拒绝 它 , 但 他 有 公认 其他的 , 蓝色的 ,

他不仅没有拒绝，而且还接受了其他蓝色的东西。

[griːn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [trɪ'kələd] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
green , yellow , and tricolored ; he wore them in his buttonhole , around his
绿色的 , 黄色的 , 和 三色 ; 他 穿着 他们 在 他的 纽扣孔 , 大约 他的
[nek] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
neck , and on his breast .
脖子 , 和 在 他的 胸部 .

绿色、黄色和三色；他把它们别在纽扣孔里、戴在脖子上、别在胸前。

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [ˌdekə'reɪʃnz] [duː; də] [ðæt] [bi'litl] [hɪm] ?
What good could those decorations do that belittled him ?
什么 好的 可以 那些 装饰 做 那 被轻视 他 ?

那些贬低他的装饰品有什么用呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv]
And how could a man of his merit hasten to obtain the Legion of
和 如何 可以 一个 男人 的 他的 优点 趋 到 获得 这 军团 的
['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm]['nætʃ(ə)rəli] ?
Honor before it fell to him naturally ?
荣誉 前 它 跌倒 到 他 自然 ?

像他这样功勋卓著的人，怎么可能在荣誉军团勋章自然而然地降临到他身上之前就急于去获取它呢？

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] ['sɪli] ,
All this was astonishing , mysterious , and silly ,
全部 这 曾是 惊人 , 神秘 , 和 愚蠢的 ,

这一切都令人震惊、神秘又荒谬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['iːz(ə)l] ;
and her mind dwelt upon it when she was alone before her easel ;
和 她 头脑 居住 之上 它 什么时候 她 曾是 独自的 前 她 画架 ;

当她独自一人在画架前时，她的思绪就一直萦绕着这件事；

[waɪl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
while near her in his laboratory , he continued his experiments ,
尽管 靠近 她 在 他的 实验室 ， 他 持续 他的 实验 ，

在她身旁的实验室里，他继续进行实验。

[ɔː(r)] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
or wrote an article in his office for the Review .
或者 写道 一个 文章 在 他的 办公室 为了 这 审查 .

或者在他的办公室里为《评论》杂志撰写文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɪm][ɪn]
But it was not without a struggle that she permitted herself to judge him in
但 它 曾是 不是 没有 一个 斗争 那 她 允许 她自己 到 法官 他 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

但她经过一番挣扎才允许自己这样评判他。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] [huːm] [wʌn] [lʌvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
One does not judge those whom one loves , and she loved him .
一 做 不是 法官 那些 谁 一 爱 ， 和 她 喜爱 他 .

人不会评判自己所爱的人，而她深爱着他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɪm][ɪn]
Was it not failing in respect to her love that she did not admire him in
曾是 它 不是 失败 在 尊重 到 她 爱 那 她 做过 不是 钦佩 他 在
['evri] [wei] ?
every way ?
每一个 方式 ?

她没有在各方面都欣赏他，这难道不是对她爱情的辜负吗?

[wen] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm] .
When these ideas oppressed her she left her easel and went to him .
什么时候 这些 想法 受压迫者 她 她 左边 她 画架 和 去 到 他 .

当这些想法令她感到压抑时，她便放下画架，去找他。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
Close to him they disappeared .
关闭 到 他 他们 消失 .

它们在他附近消失了。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɒn]['tɪptəʊ] ,
At first , in order not to disturb him , she entered on tiptoe ,
在 第一的 ， 在 命令 不是 到 打扰 他 ， 她 进入 在 脚尖 ，

起初，为了不打扰他，她踮着脚尖走了进去。

['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪm'breɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)]
walking softly and leaning over his shoulder , embraced him before he saw or
步行 轻轻 和 倾斜 超过 他的 肩膀 ， 拥抱 他 前 他 锯 或者
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
heard her ;
听到 她 ;

她轻手轻脚地走着，俯身越过他的肩膀，在他还没看到或听到她之前就拥抱了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] , [sʌtʃ] [fɪə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]
but he betrayed such horror , such fear , that she gave up this way of greeting
但 他 背叛 这样的 恐怖 ， 这样的 害怕 ， 那 她 给予 向上 这 方式 的 问候
[hɪm] .
him .
他 .

但他流露出的那种恐惧和害怕，让她放弃了这种和他打招呼的方式。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
She continued to go to his room , but in a different way .
她 持续 到 去 到 他的 房间 , 但 在 一个 不同的 方式 .

她继续去他的房间，但方式有所不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [hɪm]
Instead of surprising him
反而 的 奇怪 他

而不是让他感到惊讶

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
she announced her presence by rattling the handle of the door , and
她 宣布 她 在场 经过 嘎嘎作响 这 处理 的 这 门 , 和
['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,
walking noisily ,
步行 喧闹地 ,

她摇晃门把手，大声走动，以此宣告自己的到来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'iːzi] ['mænə(r)][hiː; hi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]
and instead of receiving her with uneasy manner he welcomed her
和 反而 的 接收 她 和 不安 方式 他 欢迎 她
['dʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

他非但没有不安地接待她，反而热情地欢迎了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] ? "
" You have finished painting ? "
" 你 有 完成的 绘画 ? "

你画完了吗?

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" I have come to see you for a little while . "
" 我 有 来 到 看 你 为了 一个 小的 尽管 . "

"我来看你一会儿。"

" ['veri] [wel] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ; [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] ,
" Very well , stay with me , do not go away immediately ; I am never so happy ,
" 非常 出色地 , 停留 和 我 , 做 不是 去 离开 立即地 ; 我 是 绝不 所以 快乐的 ,

"好吧，留下来陪我，不要马上离开；我从来没有这么高兴过。"

[ai]['nevə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] , [æz; əz] [wen] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
I never work so well , as when I have you near me .
我 绝不 工作 所以 出色地 , 作为 什么时候 我 有 你 靠近 我 .

有你在身边，我工作效率最高。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" She felt that this was true .
" 她 毛毡 那 这 曾是 真的 .

她觉得这是真的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɔː(r)][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm]
When she was with him , whether she spoke or not , her presence made him
什么时候 她 曾是 和 他 , 无论 她 辐 或者 不是 , 她 在场 制成 他
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

当她和他在一起时，无论她是否说话，她的存在都会让他感到快乐。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [tuː] [ə'tentɪvli] ,
And still she must appear not to look at him too attentively ,
和 仍然 她 必须 出现 不是 到 看 在 他 也 认真地 ,

但她仍然必须装作没有太仔细地看他。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ;
as if with the manifest intention of studying him ;
作为 如果 和 这 显现 意图 的 学习 他 ;

仿佛明显是想研究他似的;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
for she did this during the first days of their marriage ,
为了 她 做过 这 期间 这 第一的 天 的 他们的 婚姻 ,

因为这是她在他们结婚初期所做的事。

[ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and angered him so much that he exclaimed :
和 愤怒 他 所以 很多 那 他 惊呼 :

这让他非常生气，以至于他大声喊道:

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
" Why do you examine me thus ?
" 为什么 做 你 检查 我 因此 ?

你为什么这样审视我?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
What do you look for in me ?
什么 做 你 看 为了 在 我 ?

你希望从我身上看到什么?

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː'self] ['keəfəli] ,
" She learned to watch herself carefully ,
" 她 学习 到 手表 她自己 小心 ,

她学会了仔细观察自己,

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'fend] [hɪm] .
and when with him to preserve a discreet attitude that should not offend him .
和 什么时候 和 他 到 保存 一个 慎重 态度 那 应该 不是 得罪 他 .

与他相处时，要保持谨慎的态度，以免冒犯他。

[nəʊ] ['kjʊəriəs] [lʊks] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
No curious looks , and no questions .
不 好奇的 看起来 , 和 不 问题 .

没有好奇的目光，也没有人问问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
But this was not always easy , so she asked leave to assist him in his work ,
但 这 曾是 不是 总是 简单的 , 所以 她 问 离开 到 协助 他 在 他的 工作 ,

但这并非总是易事，所以她请假去协助他工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [druː] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [saɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and sometimes drew in larger size the designs that he made for his
和 有时 画 在 更大的 尺寸 这 设计 那 他 制成 为了 他的
[ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['stʌdiz] .
microscopical studies .
显微镜 研究 .

有时他会将自己为显微镜研究而设计的图案放大绘制出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['ræpɪdli] .
In this way the time passed rapidly .
在 这 方式 这 时间 通过了 快速 .

就这样，时间过得很快。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['ɪntɪməsi] ,
If he were but willing to pass the evening hours in this sweet intimacy ,
如果 他 是 但 愿意的 到 经过 这 晚上 小时 在 这 甜的 亲密关系 ,

如果他愿意在这种甜蜜的亲密氛围中度过夜晚时光的话,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
without a word about going out , how happy she would be !
没有 一个 单词 关于 去 出去 , 如何 快乐的 她 会 是 !

她一句话也没说要出去，她该有多高兴啊！

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
But he never forgot the hour .
但 他 绝不 忘了 这 小时 .

但他始终没有忘记那个时刻。

" [ə'lɒnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" Allons , " he said , interrupting himself , " we must go .
" 艾伦斯 , " 他 说 , 打断 他自己 , " 我们 必须 去 .

“走吧，”他突然打断自己说道，“我们必须走了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [mʌst; məst] .
" She had never dared to ask the true reason for this " must .
" 她 有 绝不 敢于 到 问 这 真的 原因 为了 这 " 必须 .

她从未敢问过这个“必须”的真正原因。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
" CHAPTER XLI
" 章 xli

第四十一章

[ə; eɪ] ['trʌbld] [səʊl]
A TROUBLED SOUL
一个 麻烦 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['fræŋkli] [ɑːsk][hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] : [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ][aʊt] ?
If she dared not frankly ask him this question : Why must we go out ?
如果 她 敢于 不是 坦率地说 问 他 这 问题 : 为什么 必须 我们 去 出去 ?

如果她不敢坦率地问他这个问题：我们为什么要出去？

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
any more than the others :
任何 更多的 比 这 其他的 :

比其他人更多：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
Why is it proper that I should go to mass to be seen ?
为什么 是 它 恰当的 那 我 应该 去 到 大量的 到 是 已见 ?

我为什么应该去参加弥撒接受大家的关注？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][weə(r)] [gaʊnz] [ðæt] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] ?
Why should I wear gowns that ruin us ?
为什么 应该 我 穿 礼服 那 废墟 我们 ?

我为什么要穿会毁了我们的礼服？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ək'sept] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuːləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Why do you accept decorations that are valueless in your eyes ?
为什么 做 你 接受 装饰 那 是 无价值 在 你的 眼睛 ?

为什么你会接受在你看来毫无价值的装饰品？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['merɪt][bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ]
Why do you seek the society of men who have no merit but what they
为什么 做 你 寻找 这 社会 的 男人 WHO 有 不 优点 但 什么 他们
[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
derive from their official position or from their fortune ?
派生 从 他们的 官方的 位置 或者 从 他们的 财富 ?

你为何要与那些除了官职或财富之外一无是处的人为伍？

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ['səʊʃ(ə)l]['djuːtiz] [ðæt] ['wɪəri] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Why do we take upon ourselves social duties that weary both of us ,
为什么 做 我们 拿 之上 我们自己 社会的 职责 那 厌倦 两个都 的 我们 ,

为什么我们要承担那些让我们双方都疲惫不堪的社会责任?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪz] [swiːt]
instead of remaining together in a tender and intelligent intimacy that is sweet
反而 的 其余的 一起 在 一个 投标 和 聪明的 亲密关系 那 是 甜的
[tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] ?
to us both ?
到 我们 两个都 ?

而不是继续保持我们彼此都觉得甜蜜而温柔、充满智慧的亲密关系呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] [hɜː'self] .
she could not ask herself .
她 可以 不是 问 她自己 .

她无法问自己这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [faʊnd]
They all appertained to this order of ideas , that she , without doubt , found
他们 全部 相关的 到 这 命令 的 想法 , 那 她 , 没有 怀疑 , 成立
[ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] :
explained them :
解释 他们 :

它们都属于这一思想范畴，而她无疑发现，正是这一思想范畴解释了它们：

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts]
disposition of character ; the exactions of an ambition in haste to realize its
处置 的 特点 ; 这 提取 的 一个 志向 在 匆忙 到 意识到 它是
[dɪ'zaɪr] ;
desires ;
欲望 ;

性格倾向；野心勃勃为实现自身欲望而仓促行事；

[səˌseptə'bɪləti] [ɔː(r)] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [praɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ['faʊndɪd] [ɒn]
susceptibility or overshadowing pride ; but there were others founded on
易感性 或者 遮蔽 自豪 ; 但 那里 是 其他的 创立 在
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['meməri] ,
observation or memory ,
观察 或者 记忆 ,

一些原因可能是易感性或傲慢自大；但也有一些原因是基于观察或记忆。

['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
having no connection with those , or so it seemed to her .
拥有 不 联系 和 那些 , 或者 所以 它 似乎 到 她 .

她觉得她和那些人没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
She began to know her husband the day following their marriage ,
她 开始 到 知道 她 丈夫 这 天 下列的 他们的 婚姻 ,

婚后第二天，她就开始了解她的丈夫了。

['hævɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
having believed that he was always such as he revealed himself to her ;
拥有 相信 那 他 曾是 总是 这样的 作为 他 揭晓 他自己 到 她 ;

她一直相信他就是他向她展现的那个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
but this was not the case ,
但 这 曾是 不是 这 案件 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][mæn] [huːz] [waɪf][ʃiː; ʃi]
and the man she had loved was so unlike the man whose wife she
和 这 男人 她 有 喜爱 曾是 所以 与此不同 这 男人 谁 妻子 她
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

她曾经深爱的那个男人，和她现在嫁的那个男人截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
that it might almost be thought there were two .
那 它 可能 几乎 是 想法 那里 是 二 .

几乎让人以为有两个。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mærɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ðæt] [dɪ'strest]
it was not marriage that made the change in his temper that distressed
它 曾是 不是 婚姻 那 制成 这 改变 在 他的 脾气 那 苦恼
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

令她忧心忡忡的是，并非婚姻导致他性情大变；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [baɪ] [ðæt] ,
but it was not less characteristic by that ,
但 它 曾是 不是 较少的 特征 经过 那 ,

但这丝毫没有减损它的独特性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
that it dated back to a period anterior to this marriage .
那 它 日期 后退 到 一个 时期 前部 到 这 婚姻 .

这段历史可以追溯到这段婚姻之前的时期。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [left][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]
She remembered the commencement with a clearness that left no place for doubt
她 记得 这 开始 和 一个 清晰度 那 左边 不 地方 为了 怀疑
[ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
or hesitation ;
或者 犹豫 ;

她对开学典礼的情景记忆犹新，没有丝毫怀疑或犹豫；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [pə'sjuːd] [baɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
it was at the time when pursued by creditors he entered into relations with
它 曾是 在 这 时间 什么时候 追击 经过 债权人 他 进入 进入 关系 和
[kæfi] .
Caffie .
卡菲 .

正是在债主追讨债务期间，他与卡菲建立了关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] , ['ɔːlweɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ə'bʌv] ['wiːknəs] ,
For the first time he , always so strong that she believed him above weakness ,
为了 这 第一的 时间 他 , 总是 所以 强的 那 她 相信 他 多于 弱点 ,

这是他第一次让她相信他，他一向如此坚强，不会软弱。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
had had a moment of discouragement on announcing that he would
有 有 一个 片刻 的 沮丧 在 宣布 那 他 会

['prɒbəbli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ;
probably be obliged to leave Paris ;
大概 是 有义务 到 离开 巴黎 ;

宣布自己可能不得不离开巴黎时，他曾一度感到沮丧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][nɔː(r)] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns]
but this depression had neither the anger nor weakness that he had since
但 这 沮丧 有 两者都不 这 愤怒 也不 弱点 那 他 有 自从

[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

但这种抑郁既没有他后来表现出的愤怒，也没有他的软弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
It was the natural sadness of a man who saw his future destroyed ,
它 曾是 这 自然的 悲伤 的 一个 男人 WHO 锯 他的 未来 损毁 ,

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

那只是一个眼睁睁看着自己的未来被摧毁的人自然而然的悲伤，仅此而已。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ] [kæfi]
The only surprise that she then felt was caused by the idea of strangling Caffie
这 仅有的 惊喜 那 她 然后 毛毡 曾是 导致 经过 这 主意 的 勒死 卡菲

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm'self][frɒm; frəm] [det] ,
and taking enough money from his safe to clear himself from debt ,
和 采取 足够的 钱 从 他的 安全的 到 清除 他自己 从 债务 ,

她当时唯一感到惊讶的是，她竟然想到可以勒死卡菲，然后从他的保险箱里拿走足够的钱来还清他的债务。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] — ['spiːkɪŋ]
and also because he said — as a consequence of this act — speaking
和 还 因为 他 说 — 作为 一个 结果 的 这 行为 — 请讲

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,
of the remorse of an intelligent man ,
的 这 悔恨 的 一个 聪明的 男人 ,

而且，他还就此事发表了一番言论——谈到一个聪明人的悔恨，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kɒnʃəns] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst]
that his conscience would not reproach him , since for him conscience did not exist
那 他的 良心 会 不是 责备 他 , 自从 为了 他 良心 做过 不是 存在

.
.
.

他的良心不会责备他，因为他没有良心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪəri] , [nɒt] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
But this was evidently a simple philosophical theory , not a trait of character
但 这 曾是 显然 一个 简单的 哲学 理论 , 不是 一个 特征 的 特点

;
;
;

但这显然只是一种简单的哲学理论，而不是一种性格特征；

[ə; eɪ][dʒest][ɔː(r)][æn; ən]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
a jest or an argument for the sake of discussion .
一个 笑话 或者 一个 争论 为了 这 清酒 的 讨论 .

为了讨论而开的玩笑或争论。

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət]['mɒnəkəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
Relieved from his creditors with the money won at Monaco , he returned
松了口气 从 他的 债权人 和 这 钱 韩元 在 摩纳哥 , 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] ,
to his usual calm ,
到 他的 通常 冷静的 ,

在摩纳哥赢得奖金后，他摆脱了债主的纠缠，恢复了往日的平静。

['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kʊŋ'kuːər] - , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
working harder than ever , passing his ' concours ' , and when it seemed
在职的 更难 比 曾经 , 通过 他的 - 竞赛 - , 和 什么时候 它 似乎
[ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['nɜːvəs] ,
excusable that he might be nervous ,
情有可原 那 他 可能 是 紧张的 ,

他比以往任何时候都更加努力，通过了"考核"，而且，当他感到紧张时，这似乎是可以理解的。

['vaɪələnt] , [ˌʌn'dʒʌst] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː]
violent , unjust , he remained the man that he had been ever since she knew
暴力 , 不公正 , 他 剩余 这 男人 那 他 有 到过 曾经 自从 她 知道
[hɪm] .
him .
他 .

暴力、不公正，他还是她认识他以来一直保持的那种性格。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
Then , all at once , a short time before Florlentin went to the assizes ,
然后 , 全部 在 一次 , 一个 短的 时间 前 - 去 到 这 巡回审判 ,

然后，就在弗洛伦丁去参加巡回审判前不久，突然间，

[ə'kɜːd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv]['tempə(r)] , ['spæzəmz][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]
occurred these strange explosions of temper , spasms of anger , and
发生 这些 奇怪的 爆炸 的 脾气 , 痉挛 的 愤怒 , 和
['restləsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] ,
restlessness that she could not explain ,
躁动不安 那 她 可以 不是 解释 ,

她会突然出现一些奇怪的脾气爆发、愤怒痉挛和躁动不安的症状，而她自己却无法解释这些症状。

['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] , [baɪ] ['mædəm] -
manifesting themselves exactly at the time when , by Madame Dammauville's
显现 他们自己 确切地 在 这 时间 什么时候 , 经过 夫人 -
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['flɔːrənˌtɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
intervention , she hoped Florentin would be saved .
干涉 , 她 希望 弗洛伦丁 会 是 已保存 .

就在达莫维尔夫人希望通过她的干预拯救弗洛伦丁的时候，这些事情出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['æŋgə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]
She had not forgotten the furious anger , that was inexplicable and
她 有 不是 被遗忘的 这 狂怒 愤怒 , 那 曾是 无法解释的 和
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
unjustifiable ,
无理 ,

她没有忘记那股莫名其妙、毫无道理的怒火。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - .
with which he refused her request to see Madame Dammauville .
和 哪个 他 拒绝 她 要求 到 看 夫人 - .

他拒绝了她想见达莫维尔夫人的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had thrust her away , wishing to break with her ,
他 有 推力 她 离开 , 祝 到 休息 和 她 ,

他一把推开她，想要和她断绝关系。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn]
and until she was a witness of this scene she never imagined that any one
和 直到 她 曾是 一个 证人 的 这 场景 她 绝不 想象 那 任何 一
[kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ['ɪntuː] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
could put such violence into exasperation .
可以 放 这样的 暴力 进入 恼怒 .

直到亲眼目睹这一幕，她才意识到竟然有人会如此肆无忌惮地施暴。

[ðen] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [les]
Then to this scene succeeded another , totally opposed , which had not less
然后 到 这 场景 成功了 其他 , 完全 反对 , 哪个 有 不是 较少的
[ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,
impressed her ,
印象深刻 她 ,

随后，又出现了一个截然相反的场景，同样给她留下了深刻的印象。

[wen] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
when , at their little dinner by the fire ,
什么时候 , 在 他们的 小的 晚餐 经过 这 火 ,

当他们围坐在火炉旁享用晚餐时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
he showed such profound desolation on telling her to keep the memory of
他 显示 这样的 深刻的 荒凉 在 讲述 她 到 保持 这 记忆 的
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,
this evening when she should judge him ,
这 晚上 什么时候 她 应该 法官 他 ,

他语气中流露出深深的悲伤，告诉她要记住今晚发生的一切，以备将来评判他时使用。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
and announcing to her , in a prophetic sort of way ,
和 宣布 到 她 , 在 一个 预言 种类 的 方式 ,

并以一种预言的方式向她宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
that the hour would come when she would know him whom she loved .
那 这 小时 会 来 什么时候 她 会 知道 他 谁 她 喜爱 .

那一刻终会到来，她会认出自己所爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
And now this hour , the thought of which she had thrown far from
和 现在 这 小时 , 这 想法 的 哪个 她 有 抛掷 远的 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而现在，就在此刻，她早已将思绪抛诸脑后。

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðen]
had sounded ; she sought to combine the elements of this judgment which then
有 听起来 ; 她 寻求 到 结合 这 元素 的 这 判断 哪个 然后
[ə'pɪəd] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
appeared criminal to her ,
出现 刑事 到 她 ,

她已经意识到这一点；她试图将这项判决中的各项要素结合起来，因为她当时认为这些要素构成犯罪。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] .
and now forced itself upon her , whatever she might do to repel it .
和 现在 强制 本身 之上 她 , 任何 她 可能 做 到 击退 它 .

现在它强加于她，无论她如何反抗都无济于事。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
How many times this memory returned to her !
如何 许多 时代 这 记忆 返回 到 她 !

这段记忆在她脑海中反复出现过多少次!

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
It could almost be said that it had never left her ,
它 可以 几乎 是 说 那 它 有 绝不 左边 她 ,

几乎可以说，它从未离开过她。

[swiːt] [ænd; ənd][sæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [les] [swiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][sæd] ,
sweet and sad at the same time , less sweet and more sad ,
甜的 和 伤心 在 这 相同的 时间 , 较少的 甜的 和 更多的 伤心 ,

既甜蜜又悲伤，或者说，甜蜜多于悲伤。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [njuː] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'iːzɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
according as new subjects for uneasiness were added to the others ,
根据 作为 新的 主题 为了 不安 是 额外 到 这 其他的 ,

随着新的不安症状被添加到其他症状中，

[ɪn] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
in deepening the mysterious and troublous impression that it left with her .
在 加深 这 神秘 和 麻烦的 印象 那 它 左边 和 她 .

这加深了它在她心中留下的神秘而不安的印象。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] !
To judge him !
到 法官 他 !

审判他!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ?
Why did he wish that she should judge him ?
为什么 做过 他 希望 那 她 应该 法官 他 ?

他为什么希望她评判他?

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ?
And on what ?
和 在 什么 ?

以及基于什么?

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜːd] ,
And yet with him it was not an insignificant word ,
和 然而 和 他 它 曾是 不是 一个 微不足道 单词 ,

然而，对他来说，这却不是一个无关紧要的词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [sɪns]
but the evidence of a particular state of conscience , which many times since
但 这 证据 的 一个 特别的 状态 的 良心 , 哪个 许多 时代 自从
[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
asserted itself .
断言 本身 .

但某种特殊良知状态的证据，此后多次得到证实。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Was it not , in effect ,
曾是 它 不是 , 在 影响 ,

实际上，难道不是吗?

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ,
to this order of ideas that the cry belonged that escaped him in the night when ,
到 这 命令 的 想法 那 这 哭 属于 那 逃脱 他 在 这 夜晚 什么时候 ,

那声夜里他发出的呼喊，正是源于这种思想秩序。

['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪð] [fraɪt] : " [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] ?
waking suddenly , he asked with emotion , with fright : " What have I said ?
醒来 突然 , 他 问 和 情感 , 和 惊吓 : " 什么 有 我 说 ?

他猛然惊醒，激动又恐惧地问道：“我说了什么？”

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [,æpə'tein] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [wen] ,
" And also to the same appertained the anger that carried him away when ,
" 和 还 到 这 相同的 相关的 这 愤怒 那 携带 他 离开 什么时候 ,

“此外，当他被愤怒冲昏头脑时，也与此有关，

- [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] :
' a propos ' of their religious marriage , she spoke of confession :
- 一个 提案 - 的 他们的 宗教 婚姻 , 她 辐 的 忏悔 :

谈到他们的宗教婚姻，她谈到了忏悔：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" Why do you think that I should be afraid to go to confession ?
" 为什么 做 你 思考 那 我 应该 是 害怕的 到 去 到 忏悔 ?

“你为什么认为我应该害怕去忏悔？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'mɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [kə'nekʃn]
" How could he imagine that she could admit the idea of fear in connection
" 如何 可以 他 想象 那 她 可以 承认 这 主意 的 害怕 在 联系
[wɪð] [hɪm] ?
with him ?
和 他 ?

他怎么会想到她会承认对他感到恐惧呢？

[ðə; ði][aɪ'dɪə]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
The idea never occurred to her mind until this moment ;
这 主意 绝不 发生 到 她 头脑 直到 这 片刻 ;

直到此刻，她才想到这个主意；

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and if now the memory of her astonishment came to her ,
和 如果 现在 这 记忆 的 她 惊讶 来了 到 她 ,

如果此刻她想起了当时的惊讶之情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]
it was because of other little things added to those of the past that
它 曾是 因为 的 其他 小的 事物 额外 到 那些 的 这 过去的 那
[i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .
evoked it .
唤起 它 .

正是过去那些小事之外的其他一些小事，才唤起了人们对它的回忆。

[haʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ʌn'izinɪs]
How numerous and significant they were , these things : his constant uneasiness
如何 很多的 和 重要的 他们 是 , 这些 事物 : 他的 持续的 不安
[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
on seeing himself watched by her ;
在 看到 他自己 观看 经过 她 ;

这些事情数量众多，意义重大：他一看到自己被她注视就感到不安；

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['ækses]
his invitation when he thought she was going to question him ; his access
他的 邀请 什么时候 他 想法 她 曾是 去 到 问题 他 ; 他的 使用权
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] ,
of passion when ,
的 热情 什么时候 ,

当他以为她要质问他时，他发出了邀请；当他情欲涌动时，

[θruː] [hiːdlisnis] [ɔː(r)] [fə'getflnəs] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [baɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ]
through heedlessness or forgetfulness , or simply by chance , she asked him a
通过 粗心大意 或者 健忘 ， 或者 简单地 经过 机会 ， 她 问 他 一个
['kwestʃən] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ,
question on certain subjects ,
问题 在 肯定 主题 ，

由于疏忽、遗忘，或者仅仅是偶然，她问了他一些关于某些问题的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tendənəs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
and immediately the tenderness that followed ,
和 立即地 这 压痛 那 随后 ，

随之而来的是无比的温柔。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] [plænd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [end] [ðæn; ðən]
so sudden that they appeared rather planned in view of a determined end than
所以 突然 那 他们 出现 相当 计划 在 看法 的 一个 决定 结尾 比
['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] .
natural or spontaneous .
自然的 或者 自发的 .

这些事件发生得如此突然，以至于它们看起来更像是为了达到某个既定目标而精心策划的，而不是自然或自发的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz]
It was a long time before she admitted the calculation under the sweet words
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 承认 这 计算 在下面 这 甜的 字
[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hæpi] ;
that made her so happy ;
那 制成 她 所以 快乐的 ；

过了很久，她才承认那些让她如此开心的甜言蜜语背后隐藏着某种算计；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
but in the end it was well that she should open her eyes to the
但 在 这 结尾 它 曾是 出色地 那 她 应该 打开 她 眼睛 到 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ，

但最终，她能睁开双眼看到证据，是一件好事。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
and see that they were with him the consequences of the same and
和 看 那 他们 是 和 他 这 结果 的 这 相同的 和
['kɒnstənt] [priˌɒkju'peɪʃn] ,
constant preoccupation ,
持续的 专注 ，

并看到他们与他一起承受着同样且持续的忧虑所带来的后果，

[ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .
that of not committing himself .
那 的 不是 提交 他自己 .

他不愿做出承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [step] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
It was only one step from this to ask him what he did not wish to
它 曾是 仅有的 一 步 从 这 到 问 他 什么 他 做过 不是 希望 到
[jiːld] [ʌp] .
yield up .
屈服 向上 .

接下来只需再一步，就可以问他有什么不愿放弃的。

[jet] , [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]
Yet , as short as it was , she resisted for a long time the curiosity
然而 , 作为 短的 作为 它 曾是 , 她 抵抗 为了 一个 长的 时间 这 好奇心
[ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
that possessed her .
那 拥有 她 .

然而，尽管好奇心很短暂，她却长时间地压抑着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [bɪ'jɒnd]
It was her duty as a loving and devoted wife not to seek beyond
它 曾是 她 责任 作为 一个 爱 和 奉献 妻子 不是 到 寻找 超过
[wɒt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
what he showed her ,
什么 他 显示 她 ,

作为一位深爱丈夫、忠贞不渝的妻子，她的职责就是不去追求丈夫未曾给予她的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːti][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
and this duty was in perfect accord with the dispositions of her love ;
和 这 责任 曾是 在 完美的 符合 和 这 性情 的 她 爱 ;

而这项职责与她爱的本性完全相符；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [siːn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪl] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
but the power of things seen carried her beyond will and reason .
但 这 力量 的 事物 已见 携带 她 超过 将要 和 原因 .

但是，所见之物的力量使她超越了意志和理性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['ægənaɪzd][hɜː(r); hə(r)] ,
She could not apply her mind to search for that which agonized her ,
她 可以 不是 申请 她 头脑 到 搜索 为了 那 哪个 痛苦的 她 ,

她无法集中精力去寻找令她痛苦的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd]
and she could not close her eyes and ears to what she saw and
和 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 和 耳朵 到 什么 她 锯 和
[hɜːd] .
heard .
听到 .

她无法对所见所闻视而不见、充耳不闻。

[ænd; ənd] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
And what struck them were the same observations , turning always in the
和 什么 击 他们 是 这 相同的 观察 , 转弯 总是 在 这
[seɪm] ['sɜːk(ə)l] ,
same circle ,
相同的 圆圈 ,

令他们感到惊讶的是，观察结果总是千篇一律，始终围绕着同一个圈子。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] :
applied to the same subjects and persons :
应用 到 这 相同的 主题 和 人 :

适用于相同的主体和人员：

\- [neɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ; ['mædəm] - ['æŋgəd] [hɪm] ;
Caffie's name irritated him ; Madame Dammauville's angered him ;
\- 姓名 受刺激 他 ; 夫人 - 愤怒 他 ;

卡菲的名字让他感到恼火；达莫维尔夫人的名字让他生气；

[flɔrəntɪnz] [meɪd] [hɪm] ['pɒzətɪvli] [ʌn'hæpi] .
Florentin's made him positively unhappy .
弗洛伦丁的 制成 他 积极地 不开心 .

弗洛伦丁让他非常不开心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,
As for the two former ,
作为 为了 这 二 以前的 ,

至于前两者，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
she might have prevented the pronunciation of them when she saw the effect
她 可能 有 阻止 这 发音 的 他们 什么时候 她 锯 这 影响
[ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [prə'djuːst] [ɒn] [hɪm] .
they infallibly produced on him .
他们 绝对正确 生产 在 他 .

当她看到这些话对他产生的影响时，她或许会阻止他念出这些话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [flɒrəntɪnz] [neɪm] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi]
But she could not prevent the utterance of Florentin's name , even had she
但 她 可以 不是 防止 这 发声 的 弗洛伦丁的 姓名 , 甚至 有 她
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
wished it .
希望 它 .

即使她想阻止，也无法阻止人们说出弗洛伦丁的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [huː]
How could she tell her mother never to speak the name of him who
如何 可以 她 告诉 她 母亲 绝不 到 说话 这 姓名 的 他 WHO
[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ?
was constantly in their thoughts ?
曾是 不断地 在 他们的 想法 ?

她怎么能告诉母亲永远不要提起那个她们一直都在想念的人的名字呢?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['efəts] [ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] - , ['flɔːrənˌtɪn]
In spite of Saniel's efforts and solicitations , supported by Nougarede's , Florentin
在 尽管如此 的 - 努力 和 征集 , 有 经过 - , 弗洛伦丁
[hæd; həd][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] ,
had embarked for New Caledonia ,
有 启航 为了 新的 喀里多尼亚 ,

尽管萨尼尔竭尽全力劝说，并在努加雷德的支持下，弗洛伦丁还是启程前往新喀里多尼亚。

[wens] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
whence he wrote as often as he could .
何处 他 写道 作为 经常 作为 他 可以 .

他尽可能经常地从那里写信。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gæliz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His letters related all his sufferings in the terrible galleys , where he was
他的 信件 有关的 全部 他的 苦难 在 这 糟糕的 厨房 , 在哪里 他 曾是
[kən'faɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
confined during the voyage ,
受限 期间 这 航程 ,

他的信件详细记述了他在可怕的桨船上所遭受的一切苦难，他在航行期间被囚禁在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] [kəm'pleɪnts] , [kən'tɪnjuːd]
and since his arrival they were a series of long complaints , continued
和 自从 他的 到达 他们 是 一个 系列 的 长的 投诉 , 持续
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,

自从他到来之后，就一直有抱怨，一个接一个，没完没了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [end] , ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
like a story without end , turning always on the same subject , his physical sufferings ;
喜欢 一个 故事 没有 结尾 , 转弯 总是 在 这 相同的 主题 , 他的 身体的 苦难 ;

就像一个没有结局的故事，始终围绕着同一个主题：他的肉体痛苦。

[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [huːz] [kəm'pænjən] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] .
his humiliation , his discouragement , and his disgust in the midst of the unfortunates whose companion he was .
他的 屈辱 , 他的 沮丧 , 和 他的 厌恶 在 这 中间 的 这 不幸的 谁 伴侣 他 曾是 .

身处一群不幸的人之中，他感到羞辱、沮丧和厌恶。

[ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
The arrival of these letters filled the mother and sister with anguish that lasted for several days ;
这 到达 的 这些 信件 已填 这 母亲 和 姐姐 和 痛苦 那 持续 为了 一些 天 ;

这些信件的到来让母亲和妹妹悲痛欲绝，这种悲痛持续了好几天；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'sɪmjuleɪt] , ['æŋgəd] - .
and this anguish , that neither of them could dissimulate , angered Saniel .
和 这 痛苦 , 那 两者都不 的 他们 可以 掩饰 , 愤怒 - .

而他们两人都无法掩饰的这种痛苦，激怒了萨尼尔。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [hiː; hɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ?
" What would you do if he were dead ?
" 什么 会 你 做 如果 他 是 死的 ?

如果他死了，你会怎么办？

" [hiː; hɪ] [ɑːskt] ['fɪlɪs] .
" he asked Phillis .
" 他 问 菲利斯 .

他问菲利斯。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bɪ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" Would it not be better for him ? "
" 会 它 不是 是 更好的 为了 他 ? "

“这对他来说岂不是更好吗？”

" [bʌt; bət] [hiː; hɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . "
" But he will return . "
" 但 他 将要 返回 . "

但他会回来的。

" [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] ? "
" In what condition ? "
" 在 什么 状况 ? "

“在什么情况下？”

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [feɪt] ? "
" Are we the masters of fate ? "
" 是 我们 这 大师 的 命运 ? "

我们能主宰命运吗？

" [wiː; wɪ] [wiːp] , [wiː; wɪ] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
" We weep , we do not complain .
" 我们 哭泣 , 我们 做 不是 抱怨 .

我们哭泣，我们不抱怨。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ]
" But he complained of the weeping faces that surrounded him , the tears they
" 但 他 抱怨 的 这 哭泣 面孔 那 包围 他 , 这 眼泪 他们
[kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm] ,
concealed from him ,
暗 从 他 ,

但他抱怨说，他周围都是哭泣的面孔，他们掩饰着泪水，不让他看到。

[ðə; ði] [saɪz] [ðeɪ] ['staɪf(ə)ld] .
the sighs they stifled .
这 叹息 他们 窒息 .

他们强忍着叹息。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Ordinarily he was tender and affectionate to his mother - in - law ,
按说 他 曾是 投标 和 亲热 到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

他平时对岳母很温柔体贴。

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [siːmd] [ə'fektɪd] ,
with attention and deference which in some ways seemed affected ,
和 注意力 和 尊重 哪个 在 一些 方式 似乎 做作的 ,

带着某种程度上的恭敬和侧目，但这种恭敬和侧目似乎有些做作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][baɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ;
as if he were so by will rather than by natural sentiment ;
作为 如果 他 是 所以 经过 将要 相当 比 经过 自然的 情绪 ;

仿佛他是出于意志而非天性使然；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðɪs] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but at these times he forgot this tenderness , and treated her with
但 在 这些 时代 他 忘了 这 压痛 , 和 治疗 她 和
['hɑːdnəs] [səʊ][ˌʌn'dʒʌst] ,
hardness so unjust ,
硬度 所以 不公正 ,

但此时此刻，他却忘记了这份温柔，对她冷酷无情，极不公正。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
that more than once Madame Cormier spoke of it to her daughter .
那 更多的 比 一次 夫人 科米尔 辐 的 它 到 她 女儿 .

科米埃夫人不止一次跟女儿提起过这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biː; bi][səʊ] ['mɜːsɪləs]
" How can your husband , who is so good to me , be so merciless
" 如何 能 你的 丈夫 , WHO 是 所以 好的 到 我 , 是 所以 无情
[rɪ'gɑːdɪŋ] ['flɔːrənˌtɪn] ?
regarding Florentin ?
关于 弗洛伦丁 ?

"你的丈夫对我那么好，怎么能对弗洛伦丁如此残忍呢？"

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sædnəs] [pɹədj'uːsɪz][ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt]
One would say that our sadness produces on him the effect of a reproach that
一 会 说 那 我们的 悲伤 产 在 他 这 影响 的 一个 责备 那
[wiː; wi] [wʊd] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm] .
we would address to him .
我们 会 地址 到 他 .

可以说，我们的悲伤对他产生了一种我们想要对他表达的责备的效果。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" One day when things had gone farther than usual ,
" 一 天 什么时候 事物 有 已消失 更远 比 通常 ,

"有一天，当事情发展到比平时更严重的程度时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['pleɪnli] :
she had the courage to speak to him plainly :
她 有 这 勇气 到 说话 到 他 显然 :

她鼓起勇气直截了当地和他说话:

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" Forgive me for burdening you with the weariness of our disgrace , " she said to him .
" 原谅 我 为了 负担 你 和 这 疲劳 的 我们的 耻辱 , " 她 说 到 他 .

“请原谅我让你承受我们耻辱带来的疲惫,”她对他说。

" [wen] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
" When I complain of everything , of men and things , you should remember that you are the exception ,
" 什么时候 我 抱怨 的 一切 , 的 男人 和 事物 , 你 应该 记住 那 你 是 这 例外 ,

当我抱怨一切，抱怨人和事时，你应该记住，你是例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
you who have done everything to save him .
你 WHO 有 完毕 一切 到 节省 他 .

你们为了救他竭尽全力。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [kɑːm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
" But these few words which she believed would calm the irritation of her son - in - law ,
" 但 这些 很少 字 哪个 她 相信 会 冷静的 这 刺激 的 她 儿子 - 在 - 法律 ,

但她认为这几句话就能平息女婿的怒气，

[hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['fjʊəriəs] .
had on the contrary exasperated him ; he left her , furious .
有 在 这 相反 恼怒 他 ; 他 左边 她 , 狂怒 .

相反，这让他非常生气；他愤怒地离开了她。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" I do not understand your husband at all , " she said to her daughter .
" 我 做 不是 理解 你的 丈夫 在 全部 , " 她 说 到 她 女儿 .

“我完全不理解你丈夫，”她对女儿说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ?
" Will you not explain to me what the matter is with him ?
" 将要 你 不是 解释 到 我 什么 这 事情 是 和 他 ?

“你能不能告诉我他到底出了什么事？”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː'self] ?
" How could she give her mother the explanation that she could not give herself ?
" 如何 可以 她 给 她 母亲 这 解释 那 她 可以 不是 给 她自己 ?

她如何才能向母亲解释她自己都无法解释的事情呢?

['hævɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [liːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] ;
Having reached an unfathomable abyss , she dared not even lean over to look into its depths ;
拥有 达到 一个 深不可测 深渊 , 她 敢于 不是 甚至 倾斜 超过 到 看 进入 它是 深度 ;

到达了深不见底的深渊，她甚至不敢俯身去看它的深处；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pledʒd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
and instead of going on in the path where she was pledged in spite of herself ,
和 反而 的 去 在 在 这 小路 在哪里 她 曾是 承诺 在 尽管如此 的 她自己 ,

她没有继续走她违背自己意愿而选择的道路，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [stɒp] .
she made every effort to return , or at least to stop .
她 制成 每一个 努力 到 返回 , 或者 在 至少 到 停止 .

她竭尽全力想要回来，或者至少想要留下来。

[wɒt] [ɡʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɪˈkjuːliə(r)] ,

What good would it do to find out why he was so peculiar ,

什么 好的 会 它 做 到 寻找 出去 为什么 他 曾是 所以 奇特 ,

弄清楚他为什么如此古怪又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ?

and what it was that he took so much pains to conceal ?

和 什么 它 曾是 那 他 采取 所以 很多 疼痛 到 隐藏 ?

他究竟费尽心思隐瞒了什么?

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ˈaɪd(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

This could only be idle curiosity on her part ,

这 可以 仅有的 是 闲置的 好奇心 在 她 部分 ,

这或许只是她一时好奇而已。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .

for which she would be punished sooner or later .

为了 哪个 她 会 是 受到惩罚 很快 或者 之后 .

她迟早会为此受到惩罚。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ˈəʊvə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡeɪətɪ] ,

Turning these thoughts over continually in her mind she lost her gayety ,

转弯 这些 想法 超过 持续 在 她 头脑 她 丢失的 她 同性恋 ,

她反复思索这些事情，渐渐失去了快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtraɪəlz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

her power to resist blows of fate , such as the small trials of life ,

她 力量 到 抵抗 打击 的 命运 , 这样的 作为 这 小的 试验 的 生活 ,

她有能力抵抗命运的打击，例如生活中遇到的小磨难。

[wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈreɪdʒəs] ;

which formerly made her courageous ;

哪个 以前 制成 她 勇敢 ;

这曾使她变得勇敢；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪɡərəs] [ˌiːlæˈstɪsəti] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

her vigorous elasticity sunk under the heavy weight with which it was

她 蓬勃 弹性 沉没 在下面 这 重的 重量 和 哪个 它 曾是

[tʃɑːdʒd] ,

charged ,

带电 ,

她原本强健的体魄在沉重的负荷下垮了下来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɪkˈsprest] [æŋˈzaɪəti] [ðæn; ðən] [ˈhæpinəs]

and her smiling eyes now more often expressed anxiety than happiness

和 她 微笑 眼睛 现在 更多的 经常 表达 焦虑 比 幸福

[ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .

and confidence .

和 信心 .

她那双曾经充满笑容的眼睛，如今更多地流露出焦虑，而非快乐和自信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] [ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

In spite of her watchfulness over herself she was not able to hide the

在 尽管如此 的 她 警惕 超过 她自己 她 曾是 不是 有能力的 到 隐藏 这

[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] - ,

change from Saniel ,

改变 从 - ,

尽管她时刻注意自己的言行，但还是没能瞒过萨尼尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈfɔːməli] [səʊ] [ˈəʊpən] ,

for it manifested itself in everything — in her face formerly so open ,

为了 它 表现出来 本身 在 一切 — 在 她 脸 以前 所以 打开 ,

因为它体现在一切事物中——体现在她以前那么坦率的脸上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['sædnəs] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd]
but which now bore the imprint of a secret sadness ; in her concentrated
但 哪个 现在 钻孔 这 印记 的 一个 秘密 悲伤 ; 在 她 集中
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但如今却带着一丝隐秘的悲伤；在她专注的神情中，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] [æb'strækʃn] .
in her silence and abstraction .
在 她 沉默 和 抽象 .

她沉默而沉思。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He questioned her ,
他 被质问 她 ,

他质问她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
and she replied with the prudence that she used in all her conversation with
和 她 回复 和 这 谨慎 那 她 用过的 在 全部 她 对话 和
[hɪm] .
him .
他 .

她以与他交谈时一贯的谨慎态度回答了他。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['medɪkli] ,
He examined her medically ,
他 检查 她 医学上 ,

他给她做了体检，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but found nothing to indicate a sickly condition which would justify the change
但 成立 没有什么 到 表明 一个 病弱的 状况 哪个 会 证明合法 这 改变
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
in her .
在 她 .

但并未发现任何迹象表明她患有足以解释其改变的疾病。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
If she did not wish to answer his questions ,
如果 她 做过 不是 希望 到 回答 他的 问题 ,

如果她不想回答他的问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and he had the proof that she did not wish to ; if , on the other hand ,
和 他 有 这 证明 那 她 做过 不是 希望 到 ; 如果 , 在 这 其他 手 ,

他有证据证明她并不愿意；另一方面，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] ,
she was not ill ,
她 曾是 不是 患病的 ,

她并没有生病。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and he was convinced that she was not — there must be something
和 他 曾是 确信 那 她 曾是 不是 — 那里 必须 是 某物
['sɪəriəs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [riːd] [səʊ] ['iːzəli]
serious the matter to make the woman whom but lately he read so easily
严肃的 这 事情 到 制作 这 女士 谁 但 最近 他 读 所以 容易地
[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
become an enigma that made him uneasy .
变得 一个 谜 那 制成 他 不安 .

他确信她不是那样的人——一定有什么严重的事情，才会让这个他最近还很了解的女人变成一个令他不安的谜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [huːz] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kærid]
And this thing — if it were that whose crushing weight he himself carried
和 这 事物 — 如果 它 是 那 谁 压碎 重量 他 他自己 携带
[ɒn] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] ?
on his bent shoulders ?
在 他的 弯曲 肩膀 ?

而这件事——如果真是他自己用弯曲的肩膀扛着的那件东西的话?

[ʃiː; ʃi] [di'vain] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
She divined , she understood , if not all , at least a part of the truth .
她 神谕 , 她 理解 , 如果 不是 全部 , 在 至少 一个 部分 的 这 真相 .

她洞察到了真相，她理解了真相，即使不是全部，至少也是一部分。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [mait] ['truːli] [dɪ'strɔɪ]
What an extraordinary situation was hers , and one which might truly destroy
什么 一个 非凡的 情况 曾是 她的 , 和 一 哪个 可能 真的 破坏
[hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .
her reason .
她 原因 .

她所处的境地多么特殊啊，这简直可能会彻底摧毁她的理智。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
Nothing to fear from others , everything from himself .
没有什么 到 害怕 从 其他的 , 一切 从 他自己 .

无需惧怕他人，唯有惧怕自己。

['dʒʌstɪs] , [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [let] [ə'ləʊn] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑːskt]
Justice , law , the world — on all sides he was let alone ; nothing was asked
正义 , 法律 , 这 世界 — 在 全部 侧面 他 曾是 让 独自的 ; 没有什么 曾是 问
[ɒv; əv] [hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

正义、法律、世界——他四面八方都与他无关；没有人要求他做什么；

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əud] [wɒz; wəz] [peɪd] ;
that which was owed was paid ;
那 哪个 曾是 欠款 曾是 有薪酬的 ;

所欠款项已付清；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded] [huː] [slept] [ɪn]
but he by a sickly aberration was going to awake the dead who slept in
但 他 经过 一个 病弱的 像差 曾是 去 到 醒 这 死的 WHO 睡着了 在
[ðeə(r)] [tuːm] ,
their tomb ,
他们的 墓 ,

但他却因为一种病态的怪癖，想要唤醒沉睡在坟墓中的死者。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
from which no one thought of taking them ,
从 哪个 不 一 想法 的 采取 他们 ,

谁也没想过要把它们拿走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['spektəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ləʊn] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .
and to make spectres of them which he alone saw and heard .
和 到 制作 幽灵 的 他们 哪个 他 独自的 锯 和 听到 .
并制造出只有他自己才能看到和听到的幽灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [strɒŋ] .
And he believed himself strong .
和 他 相信 他自己 强的 .
他觉得自己很强大。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Fool that he was ,
傻子 那 他 曾是 ,
他真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wen] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz]
and still more foolish to have taken such a charge when by the exercise
和 仍然 更多的 愚蠢 到 有 已采取 这样的 一个 收费 什么时候 经过 这 锻炼
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] !
of his will he did not place himself in a condition to carry it !
的 他的 将要 他 做过 不是 地方 他自己 在 一个 状况 到 携带 它 !
更愚蠢的是，他明明没有做好承担这项责任的准备，却还是接受了！

[tuː; tə] [wɪl] !
To will !
到 将要 !
一定会！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪl] .
But he had not learned how to will .
但 他 有 不是 学习 如何 到 将要 .
但他还没有学会如何立意志。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii
第四十二章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm]
THE POWER OF HYPNOTISM
这 力量 的 催眠术
催眠术的力量

[ðə; ði] ['relətɪv] [kɑːm] [ðæt] - [hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] ['fɪlis] ;
The relative calm that Saniel had felt since his marriage he owed to Phillis ;
这 相对的 冷静的 那 - 有 毛毡 自从 他的 婚姻 他 欠款 到 菲利斯 ;
自从结婚以来，萨尼尔所感受到的相对平静要归功于菲利斯；

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
to the strength , the confidence , the peace that he drew from her .
到 这 力量 , 这 信心 , 这 和平 那 他 画 从 她 .
他从她身上汲取了力量、自信与平静。

['fɪlis] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɪəriə(r)] [piːs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Phillis without strength , without confidence , without interior peace , such as she
菲利斯 没有 力量 , 没有 信心 , 没有 内部的 和平 , 这样的 作为 她
[wɒz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,
菲莉丝失去了力量、信心和内心的平静，就像她现在这样。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hæd; həd] [hɜːˈself] ,
could not give him what she no longer had herself ,
可以 不是 给 他 什么 她 不 更长 有 她自己 ,

她无法给他她自己已经失去的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [priːˈsiːd, pri-] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ,
and he returned to the distracted condition that preceded his marriage ,
和 他 返回 到 这 愣 状况 那 之前 他的 婚姻 ,
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
and felt the same anguish ,
和 毛毡 这 相同的 痛苦 ,

于是，他又回到了婚前那种心神不宁的状态，感受到了同样的痛苦。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmædnəs] .
the same agitation , the same madness .
这 相同的 搅动 , 这 相同的 疯狂 .

同样的躁动，同样的疯狂。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈwɜːldli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [səkˈses] , [ˌdekəˈreɪʃnz] , [ˈɑːnərz] , [wɜː(r); wə(r)]
The beautiful relations , worldly consideration , success , decorations , honors , were
这 美丽的 关系 , 世俗 考虑 , 成功 , 装饰 , 荣誉 , 是
[ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ;
good for others ;
好的 为了 其他的 ;

美好的关系、世俗的考量、成功、勋章、荣誉，对他人都有好处；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but for his happiness he required the tranquillity and serenity of his
但 为了 他的 幸福 他 必需的 这 宁静 和 宁静 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他的幸福需要妻子的宁静与安详。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ˈmɒrəl] [helθ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ˈɪntuː] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and her good moral health which passed into him when she slept on his
和 她 好的 道德 健康 哪个 通过了 进入 他 什么时候 她 睡着了 在 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她良好的道德品质也通过睡在他肩上时传递给了他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪknɪŋz] , [nəʊ] [ˈsliːpləsnəs] ;
In that case there were no sudden awakenings , no sleeplessness ;
在 那 案件 那里 是 不 突然 觉醒 , 不 失眠 ;

在这种情况下，没有突然醒来，也没有失眠；

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [ænd; ənd]
at the sound of her gentle respiration he was reassured , and
在 这 声音 的 她 温和的 呼吸 他 曾是 放心 , 和
[ðə; ði] [ˈspektəz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [tuːm] .
the spectres remained in their tomb .
这 幽灵 剩余 在 他们的 墓 .

听到她轻柔的呼吸声，他安心了不少，幽灵们也继续待在它们的坟墓里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
But now that this respiration was agitated ,
但 现在 那 这 呼吸 曾是 激动 ,

但现在呼吸变得急促起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːm] ;

and he no longer felt in her this tranquillity and serenity , he was no longer calm ;

和 他 不 更长 毛毡 在 她 这 宁静 和 宁静 , 他 曾是 不 更长 冷静的 ;

他再也无法在她身上感受到那种宁静和安详，他不再平静了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

she was weak and uneasy , and she communicated her fever to him , not her sleep .

她 曾是 虚弱的 和 不安 , 和 她 沟通 她 发烧 到 他 , 不是 她 睡觉 .

她身体虚弱，情绪不安，她把发烧的情况告诉了他，而不是睡眠情况。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sliːp] .

" You do not sleep .

" 你 做 不是 睡觉 .

你不睡觉。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sliːp] ? "

Why do you not sleep ? "

为什么 做 你 不是 睡觉 ? "

你为什么不睡觉?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

" And you ?

" 和 你 ?

"你呢?

" [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .

" He must know .

" 他 必须 知道 .

他肯定知道。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

He persisted in his questions , but she was always on her guard ,

他 持续 在 他的 问题 , 但 她 曾是 总是 在 她 警卫 ,

他坚持不懈地追问，但她始终保持警惕。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

so that he was unable to draw anything from her ,

所以 那 他 曾是 无法 到 画 任何事物 从 她 ,

所以他无法从她那里得到任何东西。

[tʃekt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm'self] ,

checked as he was by the fear of betraying himself ,

已检查 作为 他 曾是 经过 这 害怕 的 背叛 他自己 ,

他因为害怕背叛自己而有所顾忌。

[wɪtʃ] [siːmd] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] .

which seemed easy at the point he believed she had reached .

哪个 似乎 简单的 在 这 观点 他 相信 她 有 达到 .

在他看来，她已经达到了那个程度，这似乎很容易。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [wɜːd] , [tuː] [mʌtʃ] [pə'sɪstəns] , [wʊd] [let] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

An awkward word , too much persistence , would let a flood of light into her mind .

一个 尴尬的 单词 , 也 很多 持久性 , 会 让 一个 洪水 的 光 进入 她 头脑 .

一句不恰当的话语，或者过于坚持，都会让她的脑海中涌现出一片光明。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He also affected to speak as a physician when questioning her ,
他 还 做作的 到 说话 作为 一个 医生 什么时候 提问 她 ,

他询问她时，还装出一副医生的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
and to look for medical explanations of her condition .
和 到 看 为了 医疗的 解释 的 她 状况 .

并寻找她病情的医学解释。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['sʌfə(r)] .
" If you do not sleep it is because you suffer .
" 如果 你 做 不是 睡觉 它 是 因为 你 遭受 .

“如果你睡不着觉，那是因为你很痛苦。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ?
What is this suffering ?
什么 是 这 痛苦 ?

这是怎样的苦难?

[frɒm; frəm] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] ?
From what does it proceed ?
从 什么 做 它 继续 ?

它从何而来?

" ['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Having no reasons to give to justify it ,
" 拥有 不 原因 到 给 到 证明合法 它 ,

“由于没有任何理由可以证明其合理性，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbstɪnətli] .
since she did not even dare to speak of her brother , she denied it obstinately .
自从 她 做过 不是 甚至 敢 到 说话 的 她 兄弟 , 她 否认 它 顽固地 .

由于她连提她哥哥都不敢，所以她坚决否认。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" But nothing is the matter with me , I assure you , " she repeated .
" 但 没有什么 是 这 事情 和 我 , 我 保证 你 , " 她 重复 .

“但我没有任何问题，我向你保证，”她再次说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What do you think is the matter ? "
" 什么 做 你 思考 是 这 事情 ? "

你觉得出了什么事?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] . "
" That is what I ask you . "
" 那 是 什么 我 问 你 . "

“这就是我想问你的。”

" [ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
" Then I ask you : What do you think I conceal from you ?
" 然后 我 问 你 : 什么 做 你 思考 我 隐藏 从 你 ?

那么我问你：你认为我瞒着你什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" He could not say that he suspected her of concealing anything from him .
" 他 可以 不是 说 那 他 怀疑 她 的 隐藏 任何事物 从 他 .

“他不能说他怀疑她对他隐瞒了什么。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒtʃ] [jɔː'self] ['prɒpəli] . "
" You do not watch yourself properly . "
" 你 做 不是 手表 你自己 适当地 . "

你没有好好反省自己。

" [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
" I can do nothing . "
" 我 能 做 没有什么 . "

我无能为力。

" [ai] [wɪl] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] . "
" I will force you to watch yourself and to speak . "
" 我 将要 力量 你 到 手表 你自己 和 到 说话 . "

“我会强迫你注意自己的言行，并且开口说话。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" By putting you to sleep .
" 经过 推杆 你 到 睡觉 .

“通过让你入睡。”

" [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .
" The threat was so terrible that she was beside herself .
" 这 威胁 曾是 所以 糟糕的 那 她 曾是 旁 她自己 .

“威胁太可怕了，她都惊慌失措了。”

" [duː; də][nɒt][duː; də] [ðæt] !
" Do not do that !
" 做 不是 做 那 !

千万不要那样做!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] , [bəʊθ] ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
They looked at each other for a few moments in silence , both equally frightened ,
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 , 两个都 同样地 害怕 ,

他们沉默地对视了一会儿，两人都同样感到害怕。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [θret] , [hiː; hi][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
she at the threat , he at what he would learn from her .
她 在 这 威胁 , 他 在 什么 他 会 学习 从 她 .

她害怕受到威胁，他害怕从她身上学到东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [fraɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][let] [luːs] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] ['iːv(ə)n]
But to show this fright was on his side to let loose another proof even
但 到 展示 这 惊吓 曾是 在 他的 边 到 让 松动的 其他 证明 甚至
[mɔː(r)] [greɪv] .
more grave .
更多的 严重 .

但为了证明这种恐惧对他有利，他放出了另一个更加严重的证据。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [siːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'iziːnɪs]
" Why should I not seek to discover in every way the cause of this uneasiness
" 为什么 应该 我 不是 寻找 到 发现 在 每一个 方式 这 原因 的 这 不安
[wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ?
which escapes my examination as well as yours ?
哪个 逃脱 我的 考试 作为 出色地 作为 你的 ?

为什么我不应该想方设法找出这种我和你都无法探究的不安的根源呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɒm'næmbjəlɪzəm] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [wei] . "
For that somnambulism offers us an excellent way . "
为了 那 梦游症 优惠 我们 一个 出色的 方式 . "

梦游症为我们提供了一种极好的方法。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] ,
" But since I am not ill ,
" 但 自从 我 是 不是 患病的 ,

"但我并没有生病，

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ? "
what more could I tell you when I am asleep than when I am awake ? "
什么 更多的 可以 我 告诉 你 什么时候 我 是 睡着了 比 什么时候 我 是 醒 ? "

我睡着的时候还能告诉你什么呢？比我醒着的时候多多少？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" We shall see . "
" 我们 将 看 . "

"我们拭目以待。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] .
" It is an experiment that I ask you not to attempt .
" 它 是 一个 实验 那 我 问 你 不是 到 试图 .

"我请求你们不要尝试这个实验。"

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] ? "
Would you try a poison on me ? "
会 你 尝试 一个 毒 在 我 ? "

你想用毒药毒死我吗？

" [sɒm'næmbjəlɪzəm][ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] . "
" Somnambulism is not a poison . "
" 梦游症 是 不是 一个 毒 . "

"梦游症不是毒药。"

" [huː] [nəʊz] ? "
" Who knows ? "
" WHO 知道 ? "

谁知道呢？

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Those who have made use of it . "
" 那些 WHO 有 制成 使用 的 它 . "

"那些利用过它的人。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] . "
" But you have not . "
" 但 你 有 不是 . "

但你没有。

" [stɪl] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .
" Still I know enough to know that you will run no danger in my hands .
" 仍然 我 知道 足够的 到 知道 那 你 将要 跑步 不 危险 在 我的 双手 .

“但我深知，在我手中你绝不会有任何危险。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" She believed that he opened a door of escape to her .
" 她 相信 那 他 打开 一个 门 的 逃脱 到 她 .

她相信他为她打开了一扇逃生之门。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
" Never mind , I am too much afraid .
" 绝不 头脑 , 我 是 也 很多 害怕的 .

“算了，我太害怕了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɔːst] [sɒm'næmbjəlɪzəm] ,
If you ever want to make me talk in a state of forced somnambulism ,
如果 你 曾经 想 到 制作 我 讲话 在 一个 状态 的 强制 梦游症 ,

如果你想让我在被迫梦游的状态下说话，

[ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['kɔnfrεə] - [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
ask one of your ' confreres ' in whom you have confidence to put me to sleep .
问 一 的 你的 - 同僚 - 在 谁 你 有 信心 到 放 我 到 睡觉 .

请你信任的一位“同僚”帮我哄睡。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] - ['kɒnfreə] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] .
" Before a ' confrere ' she was certain he would not ask her dangerous questions .
" 前 一个 - 同僚 - 她 曾是 肯定 他 会 不是 问 她 危险的 问题 .

在一位“同僚”面前，她确信他不会问她危险的问题。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
He understood that she wished to escape him .
他 理解 那 她 希望 到 逃脱 他 .

他明白她想逃离他。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Afraid of what ? " he asked .
" 害怕的 的 什么 ? " 他 问 .

“怕什么？”他问。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" That I shall ask you questions about the past , concerning your life before we knew each other ,
" 那 我 将 问 你 问题 关于 这 过去的 , 有关 你的 生活 前 我们 知道 每个 其他 ,

“我会问你一些关于过去的问题，关于你认识我之前的生活，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wuːnd] [maɪ] [lʌv] ? "
and demand a confession that would wound my love ? "
和 要求 一个 忏悔 那 会 伤口 我的 爱 ? "

要求我做出会伤害我爱人的忏悔吗？

" [əʊ]['vɪktə(r)] !
" O Victor !
" 哦 胜利者 !

"哦，胜利者！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'stræktɪd] .
" she cried , distracted .
" 她 哭 , 愣 .

她心不在焉地哭了起来。

" [wɒt] [mɔː(r)]['kruːəl] [wuːnd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːdz] ?
" What more cruel wound could you give me than these words ?
" 什么 更多的 残忍的 伤口 可以 你 给 我 比 这些 字 ?

"你还能给我带来比这些话更残酷的伤害吗？"

[maɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
My confession !
我的 忏悔 !

我的忏悔！

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [θriː] [wɜːdz] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ;
It comprises three words : I love you ; I have never loved any one but you ;
它 包括 三 字 : 我 爱 你 ; 我 有 绝不 喜爱 任何 一 但 你 ;

它由三个字组成：我爱你；我除了你之外，从未爱过任何人；

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I shall never love any one but you .
我 将 绝不 爱 任何 一 但 你 .

我此生只会爱上你。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pɑːst] ; [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .
I have no past ; my life began with my love .
我 有 不 过去的 ; 我的 生活 开始 和 我的 爱 .

我没有过去；我的生命始于我的爱。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" He could not press it without showing the importance that he attached to it .
" 他 可以 不是 按 它 没有 显示 这 重要性 那 他 随附的 到 它 .

"他不能强行推进这件事，而不表现出他对这件事的重视。"

" [ai][duː; də][nɒt][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['betə(r)] .
" I do not insist , " he said ; " it is a way like any other , but better .
" 我 做 不是 坚持 , " 他 说 ; " 它 是 一个 方式 喜欢 任何 其他 , 但 更好的 .

"我并不坚持，"他说；"这只是一条路，和其他路一样，但更好。"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You do not wish it , and we will not talk of it .
你 做 不是 希望 它 , 和 我们 将要 不是 讲话 的 它 .

你不希望这样，那我们就不谈这件事了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
" But he yielded too quickly for her to hope that he renounced his project ,
" 但 他 产生 也 迅速地 为了 她 到 希望 那 他 放弃 他的 项目 ,

但他让步得太快，她无法指望他会放弃他的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['terə(r)] .
and she remained under the influence of a stupefying terror .
和 她 剩余 在下面 这 影响 的 一个 令人震惊 恐怖 .

她仍然处于一种令人窒息的恐惧之中。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ?
What would she say if he made her talk ?
什么 会 她 说 如果 他 制成 她 讲话 ?

如果他逼她说话，她会说什么？

['evriθɪŋ] , ['pɒsəbli] .
Everything , possibly .
一切 , 可能 .

一切皆有可能。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
She did not even know what thoughts were hidden in the depths of her brain ,
她 做过 不是 甚至 知道 什么 想法 是 隐 在 这 深度 的 她 脑 ,

她甚至不知道自己大脑深处隐藏着怎样的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːst] [sɒm'næmbjəlɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
and she knew absolutely nothing of this forced somnambulism with which she was threatened .
和 她 知道 绝对地 没有什么 的 这 强制 梦游症 和 哪个 她 曾是 威胁 .

她对这种威胁要让她被迫进入梦游状态的事情一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['nænsi] [ɒn] [sliːp] , ['hɪpnətɪzəm] ,
At this time the works of the school of Nancy on sleep , hypnotism ,
在 这 时间 这 作品 的 这 学校 的 南希 在 睡觉 , 催眠术 ,

此时，南锡学派关于睡眠、催眠术的著作，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
and suggestion , had not yet been published ,
和 建议 , 有 不是 然而 到过 已发布 ,

而该建议尚未发表。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,
or at least the book which served as their starting - point was not known ,
或者 在 至少 这 书 哪个 服务 作为 他们的 开始 - 观点 曾是 不是 已知 ,

或者至少，他们研究的出发点——那本书——并不为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [sliːp] .
and she knew nothing of processes that were employed to provoke the hypnotic sleep .
和 她 知道 没有什么 的 流程 那 是 受雇 到 惹 这 催眠的 睡觉 .

她对诱发催眠睡眠的过程一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
As soon as her husband left the house she looked for some book in the library that would enlighten her .
作为 很快 作为 她 丈夫 左边 这 房子 她 看起来 为了 一些 书 在 这 图书馆 那 会 开导 她 .

丈夫一离开家，她就去图书馆找一本能让她增长见识的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [geɪv] ['əʊnli][əb'skjʊə(r)][ɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]
But the dictionary that she found gave only obscure or confused instructions in
但 这 字典 那 她 成立 给予 仅有的 朦胧 或者 使困惑 指示 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['flaundə] .
which she floundered .
哪个 她 挣扎 .

但她找到的那本字典只提供了晦涩难懂或令人困惑的指示，让她束手无策。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs]
The only exact point that struck her was the method employed to produce
这 仅有的 精确的 观点 那 击 她 曾是 这 方法 受雇 到 生产
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

唯一让她印象深刻的是催眠的方法；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pleɪst] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn]
to make the subject look at a brilliant object placed from fifteen
到 制作 这 主题 看 在 一个 杰出的 目的 放置 从 十五
[tuː; tə] ['twenti] ['sentɪmiːtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
to twenty centimetres in front of the eyes .
到 二十 厘米 在 正面 的 这 眼睛 .

让受试者注视放置在眼前十五到二十厘米处的明亮物体。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] .
If this were true she had no fear of ever being put to sleep .
如果 这 是 真的 她 有 不 害怕 的 曾经 存在 放 到 睡觉 .

如果这是真的，她就完全不用担心会被安乐死。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ;
However , she was not reassured ;
然而 , 她 曾是 不是 放心 ;

然而，她并未因此感到安心；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə]
and when a few days later at a dinner she found herself seated next to
和 什么时候 一个 很少 天 之后 在 一个 晚餐 她 成立 她自己 坐着 下一个 到
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] - ['kɔnfrɛə] - ,
one of her husband's ' confreres ' ,
一 的 她 丈夫的 - 同僚 - ,

几天后，在一次晚宴上，她发现自己坐在了丈夫的一位“同僚”旁边。

[huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][sɒm'næmbjəlɪzəm] ,
who she knew interested himself in somnambulism ,
WHO 她 知道 感兴趣的 他自己 在 梦游症 ,

她认识的那个对梦游症感兴趣的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['medsn; 'medɪsn]
she had the courage to conquer her usual timidity concerning medicine
她 有 这 勇气 到 征服 她 通常 胆怯 有关 药品
, [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] .
, and questioned him .
, 和 被质问 他 .

她鼓起勇气克服了自己平时对医学的胆怯，向他提出了问题。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
" Are there not persons with certain diseases who can be put into a state
" 是 那里 不是 人 和 肯定 疾病 WHO 能 是 放 进入 一个 状态
[ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm] ? "
of somnambulism ? "
的 梦游症 ? "

“难道就没有一些患有特定疾病的人可以被诱导进入梦游状态吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][baɪ]['meni] [fɪ'zɪʃən] [ðæt]['əʊnli]
" It was formerly believed by the public and by many physicians that only
" 它 曾是 以前 相信 经过 这 民众 和 经过 许多 医生 那 仅有的
[p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['trʌb(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs]
persons afflicted with hysteria and nervous troubles could be put to sleep in this
人 受苦的 和 歇斯底里 和 紧张的 麻烦 可以 是 放 到 睡觉 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“过去公众和许多医生都认为，只有患有癔症和神经衰弱的人才能用这种方法入睡。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][sɒm'næmbjəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] ['meni]
but it was a mistake ; artificial somnambulism may be produced on many
但 它 曾是 一个 错误 ; 人造的 梦游症 可能 是 生产 在 许多
['sʌbdʒɪkts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['helθi] . "
subjects who are perfectly healthy . "
主题 WHO 是 完美 健康 . "

但这是一个错误；人工梦游症也可能发生在许多完全健康的人身上。

" [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [sliːp] ? "
" Is the will preserved in sleep ? "
" 是 这 将要 保存完好 在 睡觉 ? "

“意志在睡眠中能保存下来吗？”

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪpnə'taɪzə] [liːvz]
" The subject only preserves the spontaneity and will that his hypnotizer leaves
" 这 主题 仅有的 果酱 这 自发性 和 将要 那 他的 催眠师 树叶
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“受试者只会保留催眠师留给他的自发性和意志力。”

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [meɪks] [hɪm][sæd] , [geɪ] , ['æŋgri] , [ɔː(r)]['tendə(r)] ,
who at his pleasure makes him sad , gay , angry , or tender ,
WHO 在 他的 乐趣 制作 他 伤心 , 同性恋 , 生气的 , 或者 投标 ,

谁能随心所欲地让他悲伤、快乐、愤怒或温柔，

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . "
and plays with his soul as with an instrument . "
和 演出 和 他的 灵魂 作为 和 一个 乐器 . "

他用灵魂演奏，就像演奏乐器一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] . "
" But that is frightful . "
" 但 那 是 可怕 . "

“但这太可怕了。”

" ['kjʊəriəs] , [æt; ət] [liːst] .
" Curious , at least .
" 好奇的 , 在 至少 .

至少挺有意思的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sel] ,
It is certain that there is a local paralysis of such or such a cell ,
它 是 肯定 那 那里 是 一个 当地的 麻痹 的 这样的 或者 这样的 一个 细胞 ,

可以确定的是，某个细胞发生了局部麻痹。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] . "
the study of which is the starting - point of many interesting discoveries . "
这 学习 的 哪个 是 这 开始 - 观点 的 许多 有趣的 发现 . "

对它的研究是许多有趣发现的起点。

" [wen] [hiː; hi] [weiks] , [dʌz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ? "
" When he wakes , does the subject remember what he has said ? "
" 什么时候 他 醒来 , 做 这 主题 记住 什么 他 有 说 ? "

"当他醒来时，他是否还记得自己说过的话？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" There is a difference of opinion on this point .
" 那里 是 一个 不同之处 的 观点 在 这 观点 .

在这一点上存在意见分歧。

[sʌm; səm] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][nəʊ] .
Some say yes , and others no .
一些 说 是的 , 和 其他的 不 .

有人说是，有人说不是。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meməri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sliːp] :
As for me , I believe the memory depends upon the degree of sleep :
作为 为了 我 , 我 相信 这 记忆 取决于 之上 这 程度 的 睡觉 :

至于我，我认为记忆力取决于睡眠质量：

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [sliːp] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'membrəns] ,
with a light sleep there is remembrance ,
和 一个 光 睡觉 那里 是 纪念 ,

浅眠中会浮现记忆，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed]
but with a profound sleep the subject does not remember what he has said
但 和 一个 深刻的 睡觉 这 主题 做 不是 记住 什么 他 有 说
[ɔː(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [dʌn] .
or heard or done .
或者 听到 或者 完毕 .

但是，在深度睡眠中，人不会记得自己说过、听过或做过的事情。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [glæd][tuː; tə] [tɔːk]
" She would have liked to continue , and her companion , glad to talk
" 她 会 有 喜欢 到 继续 , 和 她 伴侣 , 高兴的 到 讲话
[ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
of what interested him ,
的 什么 感兴趣的 他 ,

她本想继续聊下去，而她的同伴也乐于谈论他感兴趣的话题。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ,
would willingly have said more ,
会 心甘情愿 有 说 更多的 ,

我本想多说一些，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['wɒtʃɪŋ]
but she saw her husband at the other end of the table watching
但 她 锯 她 丈夫 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 观看
[ðem; ðəm][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,
them by fits and starts ,
他们 经过 适合 和 开始 ,

但她看到丈夫坐在桌子的另一端，时不时地看着他们。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and fearing that he would suspect the subject of their conversation she
和 害怕 那 他 会 怀疑 这 主题 的 他们的 对话 她
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
remained silent .
剩余 沉默的 .

她担心他会怀疑他们谈话的内容，所以保持沉默。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .
What she had just learned seemed to her frightful .
什么 她 有 只是 学习 似乎 到 她 可怕 .

她刚刚了解到的事情令她感到恐惧。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː'self] [biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
But , at least , as she would not let herself be hypnotized she had nothing
但 , 在 至少 , 作为 她 会 不是 让 她自己 是 被催眠 她 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)] ;
to fear ;
到 害怕 ;

但至少，由于她不会让自己被催眠，所以她没有什么好怕的；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
and remembering what she had read ,
和 记住 什么 她 有 读 ,

她想起自己读过的内容，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][let] [hɪm] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]
she promised herself that she would never let him place her in a position where
她 承诺 她自己 那 她 会 绝不 让 他 地方 她 在 一个 位置 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
he could put her to sleep .
他 可以 放 她 到 睡觉 .

她向自己保证，绝不会让他把她置于可以让她入睡的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪpnə'taɪzə] [kən'trəʊld] [ðæt] [ɒv; əv]
It was during the sleep that the will of the hypnotizer controlled that of
它 曾是 期间 这 睡觉 那 这 将要 的 这 催眠师 受控 那 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

在睡眠期间，催眠师的意志控制了受试者的意志。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
not before .
不是 前 .

此前并非如此。

['restɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['sendɪŋ]
Resting on this belief , and also on his not having again spoken of sending
休息 在 这 信仰 , 和 还 在 他的 不是 拥有 再次 说 的 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,
her to sleep ,
她 到 睡觉 ,

基于这种想法，也因为他之后再也没有提起过要送她睡觉的事，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
she was reassured .
她 曾是 放心 .

她安心了。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz]
Was not this a sign that he accepted her opposition and renounced his
曾是 不是 这 一个 符号 那 他 公认 她 反对 和 放弃 他的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'vəʊkt] [sɒm'næmbjəlɪzəm] ?
idea of provoked somnambulism ?
主意 的 挑衅 梦游症 ?

这难道不是他接受了她的反对意见，放弃了自己关于梦游症是诱发的这种想法的迹象吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] .
But she deceived herself .
但 她 受骗 她自己 .

但她欺骗了自己。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl]['aʊə(r)] [waɪl] [hiː; hi]
One night when she had gone to bed at her usual hour while he
一 夜晚 什么时候 她 有 已消失 到 床 在 她 通常 小时 尽管 他
[rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
remained at his work ,
剩余 在 他的 工作 ,

一天晚上，她像往常一样上床睡觉，而他还在上班。

[ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she awoke suddenly and saw him standing near her ,
她 醒来 突然 和 锯 他 常设 靠近 她 ,

她突然醒来，看到他站在她身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [huːz] [fɪkst] [steə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
looking at her with eyes whose fixed stare frightened her .
寻找 在 她 和 眼睛 谁 固定的 盯 害怕 她 .

用那种直勾勾的眼神盯着她，让她感到害怕。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" Nothing , I want nothing ; I am going to bed .
" 没有什么 , 我 想 没有什么 ; 我 是 去 到 床 .

“什么都不要，我什么都不要；我要去睡觉了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'sɪst] ;
" In spite of the strangeness of his glance she did not persist ;
" 在 尽管如此 的 这 奇怪 的 他的 瞥一眼 她 做过 不是 坚持 ;

尽管他的眼神很奇怪，但她并没有坚持下去；

['kwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
questions would have taught her nothing .
问题 会 有 教授 她 没有什么 .

提问对她毫无益处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
And besides , now that he no longer went to bed at the same time as
和 除了 , 现在 那 他 不 更长 去 到 床 在 这 相同的 时间 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

而且，现在他不再和她同时上床睡觉了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
there was nothing extraordinary in his attitude .
那里 曾是 没有什么 非凡的 在 他的 态度 .

他的态度并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
But a few days from that she woke again in the night with a feeling of distress ,
但 一个 很少 天 从 那 她 觉醒 再次 在 这 夜晚 和 一个 感觉 的 痛苦 ，

但几天后，她又在夜里醒来，感到一阵阵的不适。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and saw him leaning over her as if he would envelop her in his arms .
和 锯 他 倾斜 超过 她 作为 如果 他 会 信封 她 在 他的 武器 .

看到他俯身靠近她，仿佛要将她拥入怀中。

[ðɪs] [taɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
This time , frightened as she was , she had the strength to say nothing ,
这 时间 ， 害怕 作为 她 曾是 ， 她 有 这 力量 到 说 没有什么 ，

这一次，尽管她很害怕，但她还是鼓起勇气保持沉默。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
but her anguish was the more intense .
但 她 痛苦 曾是 这 更多的 激烈的 .

但她的痛苦更加强烈。

[dɪd] [hiː; hi] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ?
Did he then wish to hypnotize her while she slept ?
做过 他 然后 希望 到 催眠 她 尽管 她 睡着了 ?

那么，他是不是想在她睡觉的时候催眠她呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[ðen] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Then the dictionary had deceived her ?
然后 这 字典 有 受骗 她 ?

那么，是字典欺骗了她?

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sliːp] .
In truth it was while she slept that Saniel tried to transform her natural into an artificial sleep .
在 真相 它 曾是 尽管 她 睡着了 那 - 尝试 到 转换 她 自然的 进入 一个 人造的 睡觉 .

事实上，萨尼尔正是在她睡觉的时候，试图将她自然的睡眠转变为人工睡眠。

[wʊd] [hiː; hi] [sək'siːd] ?
Would he succeed ?
会 他 成功 ?

他会成功吗?

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [njuː] .
He knew nothing about it , for the experience was new .
他 知道 没有什么 关于 它 ， 为了 这 经验 曾是 新的 .

他对此一无所知，因为这是他从未经历过的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [risk] [ˌaɪ 'tiː] .
But he risked it .
但 他 冒险 它 .

但他还是冒险尝试了。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sɒm'næmbjəlɪzəm] , [hiː; hi]
The first time , instead of putting her into a state of somnambulism , he
这 第一的 时间 , 反而 的 推杆 她 进入 一个 状态 的 梦游症 , 他
[ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;
awoke her ;
醒来 她 ;

第一次，他没有让她进入梦游状态，而是把她叫醒了；

[ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [nəʊ] ['betə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,
the second , he succeeded no better ; the third ,
这 第二 , 他 成功了 不 更好的 ; 这 第三 ,

第二次，他也没能成功；第三次，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
when he saw that after a certain time she did not open her eyes ,
什么时候 他 锯 那 后 一个 肯定 时间 她 做过 不是 打开 她 眼睛 ,

当他看到过了一段时间她仍然没有睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
he supposed that she was asleep .
他 据称 那 她 曾是 睡着了 .

他猜想她睡着了。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
To assure himself , he raised her arm ,
到 保证 他自己 , 他 提高 她 手臂 ,

为了确认这一点，他抬起了她的手臂。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
which remained in the air until he placed it on the bed .
哪个 剩余 在 这 空气 直到 他 放置 它 在 这 床 .

它一直悬在空中，直到他把它放到床上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ]
Then taking her two hands , he turned them backward , and withdrawing
然后 采取 她 二 双手 , 他 转向 他们 落后 , 和 撤退
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

然后他握住她的双手，将它们向后翻转，同时抽回了自己的手。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
the impulsion which he gave lasted until he checked it .
这 冲动 哪个 他 给予 持续 直到 他 已检查 它 .

他所施加的冲动一直持续到他停止为止。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Her face had an expression of calmness and tranquillity that it
她 脸 有 一个 表达 的 平静 和 宁静 那 它
[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
had not had for a long time ;
有 不是 有 为了 一个 长的 时间 ;

她的脸上露出了久违的平静安宁的神情；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪti] ['fɪlis] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['spraɪtli] [glɑːns] .
she was the pretty Phillis of other days , with the sprightly glance .
她 曾是 这 漂亮的 菲利斯 的 其他 天 , 和 这 轻快的 瞥一眼 .

她还是以前那个漂亮的菲莉丝，眼神轻快明亮。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]

" To - morrow I will make you sleep at the same time , " he said , " and

" 到 - 明天 我 将要 制作 你 睡觉 在 这 相同的 时间 , " 他 说 , " 和

[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] .

you will talk .

你 将要 讲话 .

“明天我会让你们在同一时间睡觉,”他说,“然后你们就可以说话了。”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːzəli] ,

" The next night he put her to sleep even more easily ,

" 这 下一个 夜晚 他 放 她 到 睡觉 甚至 更多的 容易地 ,

“第二天晚上他哄她入睡就更容易了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] .

but when he questioned her she resisted .

但 什么时候 他 被质问 她 她 抵抗 .

但当他质问她时，她却反抗了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .

" No , " she said , " I will not speak ; it is horrible .

" 不 , " 她 说 , " 我 将要 不是 说话 ; 它 是 可怕 .

“不,”她说，“我不会说话；这太可怕了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ai] ['kænɒt] .

I will not , I cannot .

我 将要 不是 , 我 不能 .

我不会，我不能。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

" He insisted , but she would not .

" 他 坚持 , 但 她 会 不是 .

他坚持，但她不肯。

" ['veri] [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" Very well , so be it , " he said ; " not to - day , to - morrow .

" 非常 出色地 , 所以 是 它 , " 他 说 ; " 不是 到 - 天 , 到 - 明天 .

“好吧，就这样吧,”他说；“不是今天，是明天。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] ; [ai]

But to - morrow I wish you to speak , and you shall not resist me ; I

但 到 - 明天 我 希望 你 到 说话 , 和 你 将 不是 抵抗 我 ; 我

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

will it !

将要 它 !

但明天我要你发言，你不许反抗我；我一定会让你发言！

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hæbɪt][wɒz; wəz]

" If he did not insist it was not only because he knew that habit was

" 如果 他 做过 不是 坚持 它 曾是 不是 仅有的 因为 他 知道 那 习惯 曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]

necessary to make her submit to his will without being able to defend

必要的 到 制作 她 提交 到 他的 将要 没有 存在 有能力的 到 保卫

[hɜː'self] ,

herself ,

她自己 ,

“如果他没有坚持，不仅是因为他知道习惯是让她屈服于他的意志而使她无法自卫的必要手段，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

but because he was ignorant whether , when she awoke ,

但 因为 他 曾是 无知 无论 , 什么时候 她 醒来 ,

但他不知道，当她醒来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]
she had any memory of what happened in her sleep , which was an
她 有 任何 记忆 的 什么 发生 在 她 睡觉 ， 哪个 曾是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
important point .
重要的 观点 .

她对睡梦中发生的事情没有任何记忆，这一点很重要。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
The next night she was the same as she had been the previous evening ,
这 下一个 夜晚 她 曾是 这 相同的 作为 她 有 到过 这 以前的 晚上 ，

第二天晚上她和前一天晚上一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'voʊkt] [sliːp] ,
and nothing indicated that she was conscious of her provoked sleep ,
和 没有什么 表明的 那 她 曾是 有意识的 的 她 挑衅 睡觉 ，

没有任何迹象表明她意识到自己是被催眠的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [sliːp] .
any more than what she said in this sleep .
任何 更多的 比 什么 她 说 在 这 睡觉 .

除了她在睡梦中说的话之外，没有更多了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [kən'tɪnjuː] .
He could then continue .
他 可以 然后 继续 .

然后他就可以继续了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['suːnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
This time she went to sleep sooner and more easily than usual ,
这 时间 她 去 到 睡觉 很快 和 更多的 容易地 比 通常 ，

这次她比平时更快更容易入睡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
and her face took the expression of tranquillity and repose he had
和 她 脸 采取 这 表达 的 宁静 和 休息 他 有
[siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
seen the night before .
已见 这 夜晚 前 .

她的脸上露出了他前一天晚上看到的那种宁静安详的表情。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)] ?
Would she answer ?
会 她 回答 ?

她会回答吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [sɪn'sɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːkən]
And if she consented , would she speak sincerely , without attempting to weaken
和 如果 她 同意 ， 会 她 说话 真挚地 ， 没有 尝试 到 削弱
[ɔː(r)]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] ?
or falsify the truth ?
或者 伪造 这 真相 ?

如果她同意，她会真诚地说话，而不试图削弱或歪曲事实吗?

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Emotion made his voice tremble when he put the first question ; it was his
情感 制成 他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 放 这 第一的 问题 ; 它 曾是 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

当他提出第一个问题时，激动得声音颤抖；这关系到他的人生。

[hɪz; ɪz] [piːs] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][hɪm] .
his peace , the happiness of both which decided him .
他的 和平 , 这 幸福 的 两个都 哪个 决定 他 .

他的平静，以及两人共同的幸福，决定了他的命运。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)] ?
" Where do you suffer ?
" 在哪里 做 你 遭受 ?

你哪里感到痛苦?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)] . "
" I do not suffer . "
" 我 做 不是 遭受 . "

"我没有痛苦。"

" [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɒf(ə)n] ['melənkəli] [ɔː(r)] [ʌn'iːzi] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sliːp] [wel] .
" Yet you are agitated , often melancholy or uneasy ; you do not sleep well .
" 然而 你 是 激动 , 经常 忧郁 或者 不安 ; 你 做 不是 睡觉 出色地 .

"然而你却感到烦躁不安，常常忧郁或焦虑；你睡不好觉。"

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ? "
What troubles you ? "
什么 麻烦 你 ? "

你有什么烦心事吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "
" I am afraid . "
" 我 是 害怕的 . "

"恐怕。"

" [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
" Afraid of what ?
" 害怕的 的 什么 ?

"害怕什么？"

[ɒv; əv] [huːm] ? "
Of whom ? "
的 谁 ? "

谁的?

" [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Of you !
" 的 你 !

"关于你！"

" [hiː; hi] ['trembld] .
" He trembled .
" 他 颤抖 .

他浑身颤抖。

" [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" Afraid of me !
" 害怕的 的 我 !

"怕我！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
Do you think that I could hurt you ? "
做 你 思考 那 我 可以 伤害 你 ? "

你觉得我会伤害你吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)nd] [hɑːt] [rɪ'lækst] .
" His tightened heart relaxed .
" 他的 收紧 心 轻松 .

他紧绷的心放松了下来。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Then why are you afraid ? "
" 然后 为什么 是 你 害怕的 ? "

“那你为什么害怕呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" Because there are things in you that frighten me . "
" 因为 那里 是 事物 在 你 那 吓唬 我 . "

“因为你身上有些东西让我感到害怕。”

" [wɒt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西？

[biː; bi] [ɪg'zækt] . "
Be exact . "
是 精确的 . "

务必准确。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
" The change that has taken place in your temper , your character , and
" 这 改变 那 有 已采取 地方 在 你的 脾气 , 你的 特点 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪts] . "
your habits . "
你的 习惯 . "

“你的脾气、性格和习惯都发生了变化。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ? "
" And how do these changes make you uneasy ? "
" 和 如何 做 这些 变化 制作 你 不安 ? "

这些变化让你感到不安的是什么？

" [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" They indicate a serious situation . "
" 他们 表明 一个 严肃的 情况 . "

“这表明情况十分严峻。”

" [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" What situation ? "
" 什么 情况 ? "

“什么情况？”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['steɪtɪd] [ɪg'zæktli] . "
" I do not know ; I have never stated exactly . "
" 我 做 不是 知道 ; 我 有 绝不 声明 确切地 . "

“我不知道；我从来没有明确说过。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [ænd; ənd][ai][kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [siː] . "
" Because I was afraid ; and I closed my eyes so that I might not see . "
" 因为 我 曾是 害怕的 ; 和 我 关闭 我的 眼睛 所以 那 我 可能 不是 看 . "

"因为我害怕，所以我闭上眼睛，不想看见。"

" [siː] [wɒt] ? "
" See what ? "
" 看 什么 ? "

"看到什么了？"

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" The explanation of all that is mysterious in your life . "
" 这 解释 的 全部 那 是 神秘 在 你的 生活 . "

"你生活中所有谜团的解释。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪn][maɪ][laɪf] ? "
" When did you notice the mystery in my life ? "
" 什么时候 做过 你 注意 这 神秘 在 我的 生活 ? "

你是什么时候注意到我生活中的神秘之处的？

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [deθ] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ,
" At the time of Caffie's death ; and before ,
" 在 这 时间 的 - 死亡 ; 和 前 ,

"在卡菲去世时；以及之前，

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɔːs] . "
when you told me that you could kill him without any remorse . "
什么时候 你 讲述 我 那 你 可以 杀 他 没有 任何 悔恨 . "

你曾告诉我，你可以毫不犹豫地杀了他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kɪld] [kæfi] ? "
" Do you know who killed Caffie ? "
" 做 你 知道 WHO 被杀 卡菲 ? "

你知道是谁杀了卡菲吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
" His relief was so great that for several moments he forgot to continue
" 他的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 为了 一些 时刻 他 忘了 到 继续
[hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
his interrogations .
他的 审讯 .

"他如释重负，以至于有好一会儿都忘记了继续审问。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ? "
Then he went on : " And after ? "
然后 他 去 在 : " 和 后 ? "

然后他又问："之后呢？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] - [deθ] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
" A little before Madame Dammauville's death , when you became irritable and
" 一个 小的 前 夫人 - 死亡 , 什么时候 你 成为 易怒的 和
['fjʊəriəs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ;
furious without cause ;
狂怒 没有 原因 ;

"就在达莫维尔夫人去世前不久，你无缘无故地变得易怒暴躁；

[wen] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]
when you told me to go because you did not wish to see Madame
什么时候 你 讲述 我 到 去 因为 你 做过 不是 希望 到 看 夫人

- ;
Dammauville ;
- ;

你让我走是因为你不想见达莫维尔夫人；

[wen] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['tendə(r)] ,
when , the night before her death , you were so tender ,
什么时候 , 这 夜晚 前 她 死亡 , 你 是 所以 投标 ,

在她去世的前一晚，你对她那么温柔。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] . "
and asked me not to judge you without recalling that hour . "
和 问 我 不是 到 法官 你 没有 回忆 那 小时 . "

并嘱咐我不要不回想那一刻就对你妄下评判。

" [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] . "
" Yet you have judged me . "
" 然而 你 有 评判 我 . "

“然而，你却评判了我。”

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[wen] ['wʌri] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] [tʃekt] [ˌem 'iː] . "
When worry urged me , my love checked me . "
什么时候 担心 敦促 我 , 我的 爱 已检查 我 . "

当忧虑驱使我时，我的爱阻止了我。

" [wɒt] [prə'voʊkt] [ðɪs] [ʌn'izinɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ? "
" What provoked this uneasiness outside of these facts ? "
" 什么 挑衅 这 不安 外部 的 这些 事实 ? "

除了这些事实之外，还有什么引发了这种不安？

" [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɪns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['æksesɪz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)]
" Your manner of living since our marriage ; your accesses of anger
" 你的 方式 的 活的 自从 我们的 婚姻 ; 你的 访问 的 愤怒

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tendənəs] ;
and of tenderness ;
和 的 压痛 ;

“你结婚以来的生活方式；你愤怒和温柔的流露；

[jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] —
your fear of being observed ; your agitation at night ; your complaints —
你的 害怕 的 存在 观察到 ; 你的 搅动 在 夜晚 ; 你的 投诉 —

"
"
"

你害怕被人注视；你夜里焦躁不安；你的抱怨——”

" [ai] [tɔːkt] ?
" I talked ?
" 我 谈话 ?

“我说过话吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [juː; jʊ] [grəʊn] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [məʊn] , [prə'naʊnsɪŋ] ['brəʊkən] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt]
" Never distinctly ; you groan often , and moan , pronouncing broken words without
" 绝不 明显地 ; 你 呻吟 经常 , 和 呻吟 , 发音 破碎的 字 没有
[sens] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] —
sense , unintelligible —
感觉 , 无法理解 —

"你说话总是含糊不清；你经常呻吟，呜咽，发出断断续续、毫无意义的词语，让人听不懂——"

" [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz]['vaɪələnt] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" His anguish was violent ; when he recovered he continued :
" 他的 痛苦 曾是 暴力 ; 什么时候 他 恢复 他 持续 :

"他极度痛苦；恢复过来后，他继续说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ? "
" What is it in this way of living that has made you uneasy ? "
" 什么 是 它 在 这 方式 的 活的 那 有 制成 你 不安 ? "

"这种生活方式的哪些方面让你感到不安？"

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [jɔː'self] — "
" Your constant care not to commit yourself — "
" 你的 持续的 关心 不是 到 犯罪 你自己 — "

你一直小心翼翼地避免做出承诺——

" [kə'mɪt] [maɪ'self] [haʊ] ? "
" Commit myself how ? "
" 犯罪 我 如何 ? "

"我该如何做出承诺？"

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — "
" I do not know — "
" 我 做 不是 知道 — "

"我不知道-"

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kæfi] [ɪz]
" The anger that you show , or the embarrassment , when the name of Caffie is
" 这 愤怒 那 你 展示 , 或者 这 尴尬 , 什么时候 这 姓名 的 卡菲 是
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

"当卡菲这个名字被念出来时，你所表现出的愤怒或尴尬，

['mædəm] - , [ænd; ənd] [flɒrəntɪnz] — "
Madame Dammauville's , and Florentin's — "
夫人 - , 和 弗洛伦丁的 — "

达莫维尔夫人和弗洛伦丁的——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [maɪ]['æŋgə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [nems] — "
" And you conclude that my anger on hearing these three names — "
" 和 你 结束 那 我的 愤怒 在 听力 这些 三 姓名 — "

"然后你就得出结论，我听到这三个名字时的愤怒——"

" ['nʌθɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —
" Nothing — I am afraid —
" 没有什么 — 我 是 害怕的 —

"恐怕什么也没有——"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XLIII**
" 章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE TERRIBLE REVELATION
这 糟糕的 启示

可怕的真相

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
This confession threw him into a state of confusion and agitation ,
这 忏悔 扔 他 进入 一个 状态 的 困惑 和 搅动 ,

这一供述让他陷入了混乱和激动之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for if it did not go beyond what he feared , yet it revealed a terrible situation .
为了 如果 它 做过 不是 去 超过 什么 他 害怕 , 然而 它 揭晓 一个 糟糕的 情况 .

因为即便事情没有超出他的预期，但也揭示了一个可怕的局面。

['klɪəli] , [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] ,
Clearly , as in an open book , he read her ; if she did not know all ,
清楚地 , 作为 在 一个 打开 书 , 他 读 她 ; 如果 她 做过 不是 知道 全部 ,

显然，就像翻开一本书一样，他看透了她；即使她并非事事都知道，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðɪs] [step] ,
she was but one step from the truth , and if she had not taken this step ,
她 曾是 但 一 步 从 这 真相 , 和 如果 她 有 不是 已采取 这 步 ,

她离真相只有一步之遥，如果她没有迈出这一步，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
it was because her love restrained her .
它 曾是 因为 她 爱 克制 她 .

是因为爱束缚了她。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [les] [strɒŋ] , [les] ['paʊəf(ə)l] ,
If her love had been less strong , less powerful ,
如果 她 爱 有 到过 较少的 强的 , 较少的 强大的 ,

如果她的爱没那么强烈，没那么强大，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [prest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
she certainly would not have withstood the proofs that pressed on her from all sides .
她 当然 会 不是 有 经受住了考验 这 证明 那 按下 在 她 从 全部 侧面 .

她肯定无法承受来自四面八方的种种证据。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] ,
But because she had held back so long ,
但 因为 她 有 握住 后退 所以 长的 ,

但因为她压抑了太久，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
he must not conclude that the struggle would be continued in this way ,
他 必须 不是 结束 那 这 斗争 会 是 持续 在 这 方式 ,

他绝不能就此断定斗争会继续以这种方式进行下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] [bləʊ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and that a more violent blow , a stronger proof than the others ,
和 那 一个 更多的 暴力 吹 , 一个 更强 证明 比 这 其他的 ,

而且这是一次更猛烈的打击，比其他打击更有力的证据。

[wʊd] [nɒt]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
would not open her eyes in spite of herself .
会 不是 打开 她 眼睛 在 尽管如此 的 她自己 .

她明明很想睁开眼睛，却怎么也睁不开。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] , [ə; eɪ] ['keələsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
It only needed an imprudence , a carelessness on his part ,
它 仅有的 需要 一个 轻率 , 一个 疏忽 在 他的 部分 ,

只需要他一时疏忽，一时粗心大意，就可能酿成大祸。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
and unluckily he could no longer be relied on .
和 不幸的是 他 可以 不 更长 是 依赖 在 .

不幸的是，他已经不再值得信赖了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm'self]
From what he had just learned it would be easy to watch himself
从 什么 他 有 只是 学习 它 会 是 简单的 到 手表 他自己
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

根据他刚刚了解到的情况，密切关注自己是件很容易的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['deɪndʒərəs]['sʌbdʒɪkts] , [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] ;
and to avoid dangerous subjects , those that she described to him ;
和 到 避免 危险的 主题 , 那些 那 她 描述 到 他 ;

并且要避开那些危险的话题，比如她向他描述的那些话题；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
but if he could guard his words and looks during the day ,
但 如果 他 可以 警卫 他的 字 和 看起来 期间 这 天 ,

但如果他能在白天注意自己的言辞和眼神，

['naɪðə(r)] ['seɪɪŋ] [nɔː(r)] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
neither saying nor letting anything appear that was an accusation ,
两者都不 说 也不 出租 任何事物 出现 那 曾是 一个 指控 ,

既没有说出任何指责的话，也没有让任何话显得像是指责。

[nɒt] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
not confirming the suspicions against which she struggled , he could not do it
不是 确认 这 怀疑 反对 哪个 她 挣扎 , 他 可以 不是 做 它
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他无法证实她一直抗拒的那些怀疑，所以他晚上做不到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['negətɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
He had not talked , and when she answered negatively to his question ,
他 有 不是 谈话 , 和 什么时候 她 回答 负面 到 他的 问题 ,

他一直没有说话，当她对他的问题做出否定回答时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['hevi] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
she lifted a terribly heavy weight from his heart .
她 抬起 一个 可怕 重的 重量 从 他的 心 .

她帮他卸下了心中沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['brəʊkən] [wɜːdz]
But he had groaned and moaned , he had pronounced broken words
但 他 有 呻吟 和 呻吟 , 他 有 发音 破碎的 字
[wɪ'ðaʊt] [sens] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
without sense and unintelligible ,
没有 感觉 和 无法理解 ,

但他呻吟呻吟，发出断断续续、毫无意义的含糊不清的话语。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
and there was the danger .
和 那里 曾是 这 危险 .

而且，危险也确实存在。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [saɪz] , [ðiːz] [grəʊnz] ,
What was necessary to make these sighs , these groans ,
什么 曾是 必要的 到 制作 这些 叹息 , 这些 呻吟 ,

究竟是什么原因导致我们发出这些叹息和呻吟?

[ðiːz] ['brəʊkən][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ?
these broken and unintelligible words become distinct and take a meaning ?
这些 破碎的 和 无法理解 字 变得 清楚的 和 拿 一个 意义 ?

这些破碎且难以理解的词语变得清晰明了，并具有了意义?

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən]['æksɪdənt] ,
A nothing , an accident ,
一个 没有什么 , 一个 事故 ,

没什么，只是个意外。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [sə'riːbrəl] ['tendənsi] [pleɪst] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
since his real cerebral tendency placed him up to a certain point in a
自从 他的 真实的 大脑 趋势 放置 他 向上 到 一个 肯定 观点 在 一个
[sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .
somnambulistic state .
梦游 状态 .

因为他真正的思维倾向使他在某种程度上处于梦游状态。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['tendənsi] [kən'dʒenɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] ?
Was this tendency congenital with him or acquired ?
曾是 这 趋势 先天性 和 他 或者 获得 ?

这种倾向是与生俱来的还是后天习得的?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['mædəm] - [deθ] [ænd; ənd] [flɔrəntɪnz]
Before the agitated nights after Madame Dammauville's death and Florentin's
前 这 激动 夜晚 后 夫人 - 死亡 和 弗洛伦丁的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

在达莫维尔夫人去世和弗洛伦丁被判刑之后那些动荡不安的夜晚之前，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
the idea had never occurred to him that he might talk in his sleep .
这 主意 有 绝不 发生 到 他 那 他 可能 讲话 在 他的 睡觉 .

他从未想过自己会在睡梦中说梦话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm]
But now he had the proof that the vague fears which had tormented him
但 现在 他 有 这 证明 那 这 模糊的 恐惧 哪个 有 饱受折磨 他
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
on this subject were only too well founded ;
在 这 主题 是 仅有的 也 出色地 创立 ;

但现在他终于明白，之前一直困扰着他的那些模糊的担忧并非空穴来风；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naʊ]
he had talked , and if the words that escaped were not now
他 有 谈话 , 和 如果 这 字 那 逃脱 是 不是 现在
[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
comprehensible , they might become so .
可理解的 , 他们 可能 变得 所以 .

他说过话，如果现在还不能理解他说的那些话，将来或许就能理解了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [ɪn'djuːst] ,
Without having made a special study of sleep , natural or induced ,
没有 拥有 制成 一个 特别的 学习 的 睡觉 , 自然的 或者 诱导 ,

在没有对睡眠（无论是自然睡眠还是诱导睡眠）进行专门研究的情况下，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɒm'næmbjəlɪst] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [sliːp] [ɪz] ['iːzəli]
he knew that in the case of natural somnambulists a hypnotic sleep is easily
他 知道 那 在 这 案件 的 自然的 梦游者 一个 催眠的 睡觉 是 容易地
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

他知道，对于天生梦游者来说，催眠睡眠很容易诱导产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [huː] [tɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌn]
and that while holding a conversation with a subject who talks in his sleep one
和 那 尽管 保持 一个 对话 和 一个 主题 WHO 会谈 在 他的 睡觉 一
[meɪ] ['redɪli] ['hɪpnətaɪz] [hɪm] .
may readily hypnotize him .
可能 容易 催眠 他 .

而且，在与一个说梦话的人交谈时，很容易就能催眠他。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['fɪlis] ;
Without doubt he need not fear this from Phillis ;
没有 怀疑 他 需要 不是 害怕 这 从 菲利斯 ;

他完全不必担心菲利斯会这样对他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ʃiː; ʃi]
but it was possible that some night when incoherent words escaped him she
但 它 曾是 可能的 那 一些 夜晚 什么时候 语无伦次 字 逃脱 他 她
[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
would not be able to resist the temptation to enter into a conversation with
会 不是 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 到 进入 进入 一个 对话 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但有可能在某个夜晚，当他语无伦次时，她会无法抗拒与他交谈的诱惑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] — [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]
and to lead him to confess what she wished to know — what the love that
和 到 带领 他 到 承认 什么 她 希望 到 知道 — 什么 这 爱 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
she felt for her brother would drive her to wish to learn .
她 毛毡 为了 她 兄弟 会 驾驶 她 到 希望 到 学习 .

并引导他坦白她想知道的事情——她对哥哥的爱会驱使她想要了解什么。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
If this opportunity presented itself ,
如果 这 机会 呈现 本身 ,

如果这个机会出现的话，

[wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)]
would the love for her brother or for her husband carry her
会 这 爱 为了 她 兄弟 或者 为了 她 丈夫 携带 她
[əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

她会因为对哥哥的爱还是对丈夫的爱而做出这样的选择?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] ?
If she questioned him , what would he not say ?
如果 她 被质问 他 , 什么 会 他 不是 说 ?

如果她质问他，他会有什么不说的?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
For the first time he asked himself if he had done right to marry ,
为了 这 第一的 时间 他 问 他自己 如果 他 有 完毕 正确的 到 结婚 ,

他第一次问自己，结婚是否是个正确的决定。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
and if , on the contrary ,
和 如果 , 在 这 相反 ,

相反地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [mæd] [ɪmˈpruːdns] [ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf]
he had not committed a mad imprudence in introducing a woman into a life
他 有 不是 坚定的 一个 疯狂的 轻率 在 介绍 一个 女士 进入 一个 生活
[səʊ] [ˈtɔːmentid] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .
so tormented as his .
所以 饱受折磨 作为 他的 .

将一个女人引入他如此痛苦的生活中，他并没有犯下疯狂的轻率之举。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˈkɑːmnəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ˈterə(r)] .
He had asked calmness from this woman , and now she brought him terror .
他 有 问 平静 从 这 女士 , 和 现在 她 带来 他 恐怖 .

他曾向这个女人寻求平静，而现在她却给他带来了恐惧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈəʊnli] [æt; ət] [naɪt] ;
To tell the truth , she was dangerous only at night ;
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 危险的 仅有的 在 夜晚 ;

说实话，她只在晚上比较危险;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
and if he found a way to occupy another room he would have nothing
和 如果 他 成立 一个 方式 到 占据 其他 房间 他 会 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to fear from her during the day ,
到 害怕 从 她 期间 这 天 ,

如果他能找到办法占据另一个房间，白天他就不用害怕她了。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ˈrɪɡərəsli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
on condition that he held himself rigorously on the defensive .
在 状况 那 他 握住 他自己 严格地 在 这 防守 .

前提是他必须严格保持防守姿态。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ;
Loving him as she did , she would resist the curiosity that drew her ;
爱 他 作为 她 做过 , 她 会 抵抗 这 好奇心 那 画 她 ;

尽管她深爱着他，但她会克制住内心的好奇心;

[ɪf] [ʌn'izɪnɪs] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
if uneasiness drove her , her love would restrain her , as she herself
如果 不安 驾驶 她 , 她 爱 会 抑制 她 , 作为 她 她自己
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

如果不安驱使她，那么爱会约束她，正如她自己所说；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪk'saɪtɪd] , [wʊd] [daɪ] [aʊt] ,
little by little this uneasiness and curiosity , being no longer excited , would die out ,
小的 经过 小的 这 不安 和 好奇心 , 存在 不 更长 兴奋的 , 会 死 出去 ,

这种不安和好奇心会逐渐消退，不再那么激动人心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
and they would again enjoy the sweet days that followed their marriage .
和 他们 会 再次 享受 这 甜的 天 那 随后 他们的 婚姻 .

他们将再次享受婚后的甜蜜时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ,
But in the present circumstances this way was difficult to find ,
但 在 这 展示 情况 这 方式 曾是 难的 到 寻找 ,

但在目前情况下，这条路很难找到。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪlis] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for to propose another room to Phillis would be equal to telling her
为了 到 提出 其他 房间 到 菲利斯 会 是 平等的 到 讲述 她
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
that he was afraid of her ,
那 他 曾是 害怕的 的 她 ,

向菲莉丝提出换个房间，就等于告诉她他害怕她。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and consequently it would give her a new mystery to study .
和 最后 它 会 给 她 一个 新的 神秘 到 学习 .

因此，这将给她带来一个新的谜团去研究。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz]
He reflected , and starting with the idea that the proposition of two rooms
他 反映 , 和 开始 和 这 主意 那 这 主张 的 二 房间
[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fɪlis] ,
must come from Phillis ,
必须 来 从 菲利斯 ,

他沉思片刻，首先想到的是，提出要建两间房的想法一定是菲利斯提出的。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi]
he arranged a plan which , it seemed to him , would accomplish what he
他 安排 一个 计划 哪个 , 它 似乎 到 他 , 会 完成 什么 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

他制定了一个计划，在他看来，这个计划能够实现他的愿望。

[ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɪpnətaɪzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt]
Ignorant of the fact that she had been hypnotized , and not remembering that
无知 的 这 事实 那 她 有 到过 被催眠 , 和 不是 记住 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ,
she had talked ,
她 有 谈话 ,

她不知道自己已被催眠，也不记得自己说过话。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['fɪlis] [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
without doubt Phillis still feared that he would hypnotize her ; he would threaten it again ,
没有 怀疑 菲利斯 仍然 害怕 那 他 会 催眠 她 ; 他 会 威胁 它 再次 ,

毫无疑问，菲莉丝仍然害怕他会催眠她；他会再次威胁她。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and surely she would find a way to defend herself and escape from him .
和 一定 她 会 寻找 一个 方式 到 保卫 她自己 和 逃脱 从 他 .

她肯定会找到办法保护自己并逃离他。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
This is what happened .
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he told her decidedly that he wished to put her to sleep in order that he might learn what troubled her ,
什么时候 他 讲述 她 绝对地 那 他 希望 到 放 她 到 睡觉 在 命令 那 他 可能 学习 什么 麻烦 她 ,

当他斩钉截铁地告诉她，他想让她睡着，以便了解她究竟有什么烦心事时

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [fraɪt] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
she showed the same fright as on the first time .
她 显示 这 相同的 惊吓 作为 在 这 第一的 时间 .

她表现出和第一次一样的恐惧。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,
" All that you have asked of me , everything that you have desired ,
" 全部 那 你 有 问 的 我 , 一切 那 你 有 想要的 ,

“你向我提出的所有要求，你渴望的一切，

[ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] . "
I have wished as you and with you ; but I will never consent to this . "
我 有 希望 作为 你 和 和 你 ; 但 我 将要 绝不 同意 到 这 . "

我曾和你一样渴望，也曾与你一同期盼；但我绝不会同意这件事。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [əb'sɜːd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Your resistance is absurd ; I will not yield to it . "
" 你的 反抗 是 荒诞 ; 我 将要 不是 屈服 到 它 . "

“你的抵抗太荒谬了；我绝不会屈服。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "
" You shall not put me to sleep against my will . "
" 你 将 不是 放 我 到 睡觉 反对 我的 将要 . "

“你不能违背我的意愿让我入睡。”

" ['i:zəli] . "
" Easily . "
" 容易地 . "

“容易地。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
" It is not possible .
" 它 是 不是 可能的 .

“这不可能。”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Without replying , he took a book from the library , and turning over
" 没有 回复 , 他 采取 一个 书 从 这 图书馆 , 和 转弯 超过
[ðə; ði] [li:vz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

他没有回答，而是从图书馆里拿出一本书，翻开书页，

[hi:; hi] [ri:d] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] ,
he read : " Is it possible to make a sleeping person , without awaking him ,
他 读 : " 是 它 可能的 到 制作 一个 睡眠 人 , 没有 觉醒 他 ,

他读道：“是否有可能在不唤醒睡着的人的情况下，使他……”

[pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [sli:p] ?
pass from the natural to the hypnotic sleep ?
经过 从 这 自然的 到 这 催眠的 睡觉 ?

从自然睡眠过渡到催眠睡眠?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['sʌbdʒɪkts] .
The thing is possible , at least with certain subjects .
这 事物 是 可能的 , 在 至少 和 肯定 主题 .

至少在某些领域，这是有可能的。

" [ðen] ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] :
" Then handing her the book :
" 然后 处理 她 这 书 :

然后把书递给她：

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ai] [ni:d] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
" You see that to put you to sleep artificially I need only the opportunity of
" 你 看 那 到 放 你 到 睡觉 人为地 我 需要 仅有的 这 机会 的
['faɪndɪŋ][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .
finding you sleeping naturally .
寻找 你 睡眠 自然 .

“你看，要让你人工入睡，我只需要找到你自然入睡的机会。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] . "
It is very simple . "
它 是 非常 简单的 . "

很简单。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊdiəs] . "
" That would be odious . "
" 那 会 是 令人厌恶的 . "

“那太令人厌恶了。”

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [wɜ:dz] .
" Those are merely words .
" 那些 是 仅仅 字 .

“那不过是些话而已。”

" [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
" He threw her into such a state of terror that she kept awake all night ,
" 他 扔 她 进入 这样的 一个 状态 的 恐怖 那 她 保留 醒 全部 夜晚 ,

"他把她吓得彻夜难眠。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
and as he would not sleep for fear of talking ,
和 作为 他 会 不是 睡觉 为了 害怕 的 说 ,

他因为害怕说话而不敢睡觉。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
he felt that she exerted every faculty to keep awake .
他 毛毡 那 她 施加 每一个 学院 到 保持 醒 .

他感觉她竭尽全力才保持清醒。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ?
But had he not gone too far ?
但 有 他 不是 已消失 也 远的 ?

但他是不是做得太过分了?

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [θret] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['despərət] [ækt] ?
And by this threat would he not drive her to some desperate act ?
和 经过 这 威胁 会 他 不是 驾驶 她 到 一些 绝望的 行为 ?

他这样威胁她，难道不会逼她做出孤注一掷的事情吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] — [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt]
If she should escape , if she deserted him — what would become of him without
如果 她 应该 逃脱 , 如果 她 荒凉的 他 — 什么 会 变得 的 他 没有
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

如果她逃走了，如果她抛弃了他——没有了她，他会怎么样?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ?
Was she not his whole life ?
曾是 她 不是 他的 所有的 生活 ?

她难道不是他的一切吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['evə(r)][tuː; tə]
But he reassured himself by saying that she loved him too much ever to
但 他 放心 他自己 经过 说 那 她 喜爱 他 也 很多 曾经 到
[kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
consent to a separation .
同意 到 一个 分离 .

但他安慰自己说，她太爱他了，绝不会同意分手。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Without doubt , she herself would come to think as he wished her to
没有 怀疑 , 她 她自己 会 来 到 思考 作为 他 希望 她 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

毫无疑问，她最终会按照他希望的方式去思考。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
And yet when he returned home in the evening she told him that her
和 然而 什么时候 他 返回 家 在 这 晚上 她 讲述 他 那 她
['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,
mother was not well ,
母亲 曾是 不是 出色地 ,

然而，当他晚上回到家时，她告诉他，她母亲身体不舒服。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and begged him to examine her .
和 乞求 他 到 检查 她 .
她恳求他给她做检查。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] ['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [helθ] ;
This examination proved that Madame Cormier was in her usual health ;
这 考试 已证实 那 夫人 科米尔 曾是 在 她 通常 健康 ;
这次检查证明科米埃夫人身体健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
but she complained that her breath failed her — during the day she
但 她 抱怨 那 她 气息 失败的 她 — 期间 这 天 她
[hæd; həd] [fɪəd] ['sɪŋkəpi] .
had feared syncope .
有 害怕 昏厥 .
但她抱怨说她呼吸困难——白天她还担心会晕倒。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " ['fɪlis] [sed] , " [ai] [wɪl] [sliːp] [nɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" If you are willing , " Phillis said , " I will sleep near mamma .
" 如果 你 是 愿意的 , " 菲利斯 说 , " 我 将要 睡觉 靠近 妈妈 .
“如果你愿意的话，”菲利斯说，“我愿意睡在妈妈身边。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
I am afraid of not hearing her at night , and she is suffering .
我 是 害怕的 的 不是 听力 她 在 夜晚 , 和 她 是 痛苦 .
我害怕晚上听不到她的声音，她很痛苦。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
" He began by refusing , then he consented to this arrangement ;
" 他 开始 经过 拒绝 , 然后 他 同意 到 这 安排 ;
“他一开始拒绝，后来又同意了这项安排；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and to thank him for it she stayed with him in his office ,
和 到 感谢 他 为了 它 她 入住 和 他 在 他的 办公室 ,
为了感谢他，她留在了他的办公室里。

[ə'fekʃənət] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kə'res] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
affectionate , full of tenderness and caresses , until he went to his room .
亲热 , 满的 的 压痛 和 爱抚 , 直到 他 去 到 他的 房间 .
他充满爱意，温柔体贴，直到他回到自己的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][nɒt] ;
He was then free to sleep or not ;
他 曾是 然后 自由的 到 睡觉 或者 不是 ;
他可以自由选择睡觉或不睡觉；

['weðə(r)] [hiː; hi] [grəʊn] [ɔː(r)] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ,
whether he groaned or talked she could not hear him ,
无论 他 呻吟 或者 谈话 她 可以 不是 听到 他 ,
她听不见他呻吟还是说话。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
since there was no communicating door between his room and that of his
自从 那里 曾是 不 沟通 门 之间 他的 房间 和 那 的 他的
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
mother - in - law ;
母亲 - 在 - 法律 ;
因为他的房间和他岳母的房间之间没有连通门；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
his voice certainly would not penetrate the partition .
他的 嗓音 当然 会 不是 穿透 这 分割 .

他的声音肯定无法穿透隔板。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,
Who could have told him on the night that he decided to marry ,
WHO 可以 有 讲述 他 在 这 夜晚 那 他 决定 到 结婚 ,

谁又能告诉他，在他决定结婚的那晚，会发生这样的事呢?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
that he would come to such a pass — to be afraid ,
那 他 会 来 到 这样的 一个 经过 — 到 是 害怕的 ,

他竟然会走到这一步——感到害怕，

[tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [sliːp] ;
to hide himself from her who brought him the calmness of sleep ;
到 隐藏 他自己 从 她 WHO 带来 他 这 平静 的 睡觉 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
and that by his fault ,
和 那 经过 他的 过错 ,

他想躲开那个给他带来安宁睡眠的人；而这一切都是他的错。

[baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] [stjuː'piditi] ,
by a chain of imprudences and stupidities ,
经过 一个 链 的 轻率 和 愚蠢 ,

由于一连串的轻率和愚蠢行为，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə]
as if it were written that in everything he would owe his sufferings to
作为 如果 它 是 书面 那 在 一切 他 会 欠 他的 苦难 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

仿佛冥冥之中注定，他所遭受的一切苦难都将归咎于他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ðæt] [swept] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
and that if he ever succumbed to the whirlwind that swept him along ,
和 那 如果 他 曾经 屈服了 到 这 旋风 那 扫荡 他 沿着 ,

如果他不幸被卷入这场风暴之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ?
it would be by his own deed , by his own hand ?
它 会 是 经过 他的 自己的 契据 , 经过 他的 自己的 手 ?

会是他亲手所为吗?

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
At last he had assured the tranquillity of his nights , and as a
在 最后的 他 有 保证 这 宁静 的 他的 夜晚 , 和 作为 一个
['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
further precaution ,
更远 预防 ,

他终于确保了夜晚的安宁，并且为了进一步防范，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] ['fɪlis] [wʊd] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
although he did not fear that Phillis would enter his room while he slept ,
虽然 他 做过 不是 害怕 那 菲利斯 会 进入 他的 房间 尽管 他 睡着了 ,

虽然他不担心菲利斯会在他睡觉时进入他的房间，

[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [huː] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
to surprise him — she who dared not look in the face what suspicion showed her
到 惊喜 他 — 她 WHO 敢于 不是 看 在 这 脸 什么 怀疑 显示 她
— [hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
— he locked his door .
— 他 已锁定 他的 门 .

为了给他一个惊喜——她不敢直视他脸上流露出的怀疑——他锁上了门。

['nætʃ(ə)rəli] , ['fɪlis] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
Naturally , Phillis could not always sleep with her mother ;
自然 , 菲利斯 可以 不是 总是 睡觉 和 她 母亲 ;

当然，菲莉丝不可能总是和她母亲一起睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['fræŋkli] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːt] ,
but he would find a way to suggest frankly their sleeping apart ,
但 他 会 寻找 一个 方式 到 建议 坦率地说 他们的 睡眠 除 ,

但他会想办法坦率地建议他们分房睡。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
and surely he could find one in the storehouse of medicine .
和 一定 他 可以 寻找 一 在 这 库 的 药品 .

他肯定能在药品仓库里找到一个。

[ðiːz] [k'eəz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][hɪm][tuː; tə]
These cares and similar fears were not of a nature to dispose him to
这些 关心 和 相似的 恐惧 是 不是 的 一个 自然 到 处置 他 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

这些忧虑和类似的恐惧并不足以让他入睡。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən]
and besides for a long time he had suffered from an
和 除了 为了 一个 长的 时间 他 有 遭受 从 一个
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['nɜːvəs] [ɪn'sɒmniə] .
exasperating nervous insomnia .
可气 紧张的 失眠 .

而且，他长期以来一直饱受神经性失眠的折磨。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [kɑːm][hɪm] ,
As the night was warm he thought a little fresh air would calm him ,
作为 这 夜晚 曾是 温暖的 他 想法 一个 小的 新鲜的 空气 会 冷静的 他 ,

夜里天气温暖，他想呼吸一些新鲜空气会让他平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ɪf] [ðɪs] ['freʃnəs] [dɪd][nɒt][kɑːm][hɪm] ,
and he opened the window ; if this freshness did not calm him ,
和 他 打开 这 窗户 ; 如果 这 新鲜 做过 不是 冷静的 他 ,

于是他打开了窗户；如果这股清爽的空气还不能让他平静下来，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [sliːp] .
at least it would make him sleep .
在 至少 它 会 制作 他 睡觉 .

至少这样能让他睡着。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [bed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,
Obliged to improvise a bed in her mother's room ,
有义务 到 凑合 一个 床 在 她 母亲的 房间 ,

被迫在她母亲的房间里临时搭了张床，

['fɪlis] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Phillis placed it against the partition that separated her from her
菲利斯 放置 它 反对 这 分割 那 分开 她 从 她
['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
husband , but without preconcerted intention ,
丈夫 , 但 没有 预先演奏 意图 ,

菲莉丝把它靠在隔开她和丈夫的隔板上，但这并非她事先计划好的。

['sɪmpli] [baɪ] ['æksɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði]
simply by accident , because it was the only place where she could put the
简单地 经过 事故 , 因为 它 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 放 这
[bed] .
bed .
床 .

纯属偶然，因为那是她唯一能放置床的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;
A little after midnight an unusual noise awoke her ;
一个 小的 后 午夜 一个 异常 噪音 醒来 她 ;

午夜刚过，一声异响将她惊醒；

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] .
she sat up to listen and to recover herself .
她 卫星 向上 到 听 和 到 恢复 她自己 .

她坐起身来听，也让自己缓过神来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] .
It seemed as if this noise came from her husband's room .
它 似乎 作为 如果 这 噪音 来了 从 她 丈夫的 房间 .

这声音似乎是从她丈夫的房间里传出来的。

[ə'lɑːmd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
Alarmed , she placed her ear against the partition .
惊慌 , 她 放置 她 耳朵 反对 这 分割 .

她感到惊恐，便将耳朵贴在隔板上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['staɪf(ə)ld] [grəʊnz] , [məʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd]
She was not deceived ; they were stifled groans , moans that were repeated
她 曾是 不是 受骗 ; 他们 是 窒息 呻吟 , 呻吟 那 是 重复
[æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .
at short intervals .
在 短的 间隔 .

她没有被欺骗；那是压抑的呻吟，是短促重复的呜咽。

['keəfəli] [jet] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Carefully yet quickly she left her bed , and as the dawn was already
小心 然而 迅速地 她 左边 她 床 , 和 作为 这 黎明 曾是 已经
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
shining in the windows ,
灼灼 在 这 视窗 ,

她小心翼翼却又迅速地离开了床，那时晨曦已经透过窗户洒了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
she was able to leave the room without making any noise .
她 曾是 有能力的 到 离开 这 房间 没有 制作 任何 噪音 .

她悄无声息地离开了房间。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd]
Reaching the door of her husband's room she listened ; she was not deceived
到达 这 门 的 她 丈夫的 房间 她 听着 ; 她 曾是 不是 受骗
; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [graʊnz] ,
; they were indeed groans ,
; 他们 是 的确 呻吟 ,

她走到丈夫房门口，侧耳倾听；她没有被欺骗；那确实是呻吟声。

[bʌt; bət] [laʊdə] [ænd; ənd]['sædə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but louder and sadder than those she had so often heard during the
但 更大声 和 更悲伤 比 那些 她 有 所以 经常 听到 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但比她夜里经常听到的声音更响亮、更悲伤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
She tried the door , but it was evidently locked on the inside .
她 尝试 这 门 , 但 它 曾是 显然 已锁定 在 这 里面 .

她试着推开门，但门显然是从里面锁上的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [rɪ'liːf] .
She must know , must go to him , and give him relief .
她 必须 知道 , 必须 去 到 他 , 和 给 他 宽慰 .

她一定知道，一定去找他，让他得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] , [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
She thought of knocking , of shaking the door ;
她 想法 的 敲门 , 的 摇晃 这 门 ;

她想敲门，想摇门；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
but as he did not reply when she tried to open it ,
但 作为 他 做过 不是 回复 什么时候 她 尝试 到 打开 它 ,

但当她试图打开它时，他没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
it was because he did not hear or did not wish to hear .
它 曾是 因为 他 做过 不是 听到 或者 做过 不是 希望 到 听到 .

那是因为他没听见，或者不想听见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ,
Then she thought of the terrace ; from there she could see what happened ,
然后 她 想法 的 这 阳台 ; 从 那里 她 可以 看 什么 发生 ,

然后她想到了露台；从那里她可以看到发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə]['entə(r)] .
and if it were necessary she would break a pane to enter .
和 如果 它 是 必要的 她 会 休息 一个 窗格 到 进入 .

如果需要，她会打破玻璃窗闯入。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['sliːpɪŋ] ,
She found the window open and saw her husband on the bed , sleeping ,
她 成立 这 窗户 打开 和 锯 她 丈夫 在 这 床 , 睡眠 ,

她发现窗户开着，看到丈夫睡在床上。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
his head turned toward her ;
他的 头 转向 朝向 她 ;

他转头看向她;

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] .
she stopped and asked herself if she should cross the threshold and wake him .
她 停止 和 问 她自己 如果 她 应该 叉 这 临界点 和 唤醒 他 .

她停下脚步，问自己是否应该跨过门槛去叫醒他。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪð] [kləʊzd] [lɪps] ,
At this moment , with closed lips ,
在 这 片刻 , 和 关闭 嘴唇 ,

此时此刻，他紧闭双唇，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [wɜːdz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz]
he pronounced several words more distinctly than those that had so many times
他 发音 一些 字 更多的 明显地 比 那些 那 有 所以 许多 时代
[ɪ'skeɪpt] [hɪm] : " ['fɪlis] — [fə'gɪv] .
escaped him : " Phillis — forgive .
逃脱 他 : " 菲利斯 — 原谅 .

他比以前多次脱口而出的那些词更清晰地念出了几个词：“菲利斯——原谅我。”

" [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" He dreamed of her .
" 他 梦见 的 她 .

他梦见了她。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['vɪktə(r)] !
Poor , dear Victor !
贫穷的 , 亲爱的 胜利者 !

可怜的维克多!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] ?
for what did he wish her to pardon him ?
为了 什么 做过 他 希望 她 到 赦免 他 ?

他究竟想让她原谅他什么?

['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] :
Doubtless for having threatened to hypnotize her :
毫无疑问 为了 拥有 威胁 到 催眠 她 :

毫无疑问，是因为他威胁要催眠她：

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
Overcome by this proof of love she put her head through the opening of the
克服 经过 这 证明 的 爱 她 放 她 头 通过 这 开幕 的 这
['wɪndəʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
window to give him a look before returning to her mother ,
窗户 到 给 他 一个 看 前 返回 到 她 母亲 ,

被这份爱的证明所感动，她把头探出窗外看了他一眼，然后才回到母亲身边。

[bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
but on seeing his face in the full white light of the morning ,
但 在 看到 他的 脸 在 这 满的 白色的 光 的 这 早晨 ,

但当他在清晨明亮的阳光下看到自己的脸时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['sɒrəʊ] ,
she was frightened ; it expressed the most violent sorrow ,
她 曾是 害怕 ; 它 表达 这 最多 暴力 悲哀 ,

她感到害怕；这表达了最强烈的悲伤。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the features convulsed with anguish and horror at the same time .
这 特征 抽搐 和 痛苦 和 恐怖 在 这 相同的 时间 .

他们的面部表情同时充满了痛苦和恐惧。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
Surely he was ill .
一定 他 曾是 患病的 .

他肯定生病了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪk] [hɪm] .
She must wake him .
她 必须 唤醒 他 .

她必须叫醒他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] : " [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] —
just as she took a step toward him he began to speak : " Your brother —
只是 作为 她 采取 一个 步 朝向 他 他 开始 到 说话 : " 你的 兄弟 —
[ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
or me ?
或者 我 ?

她刚朝他走近一步，他就开始说话：“你哥哥——还是我？”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndəstrʌk] ,
" She stopped as if thunderstruck ,
" 她 停止 作为 如果 雷击 ,

她像被雷击中一样停了下来。

[ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə]
then instinctively she drew back and clung to the window in the vestibule to
然后 本能地 她 画 后退 和 紧紧抓住 到 这 窗户 在 这 前厅 到
[kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
keep herself from falling ,
保持 她自己 从 坠落 ,

然后她本能地向后退缩，紧紧抓住门厅的窗户，以免掉下去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ]
repeating those two words that she had just heard , not understanding , not wishing
重复 那些 二 字 那 她 有 只是 听到 , 不是 理解 , 不是 祝
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
to understand .
到 理解 .

她重复着刚才听到的那两个字，既不理解，也不想理解。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Instead of returning to her mother ,
反而 的 返回 到 她 母亲 ,

她没有回到母亲身边，

[tremblɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][let] [hɜː'self]
trembling and holding on to the wall she entered the parlor and let herself
发抖 和 保持 在 到 这 墙 她 进入 这 客厅 和 让 她自己
[fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
fall into a chair ,
落下 进入 一个 椅子 ,

她颤抖着扶着墙走进客厅，然后瘫倒在椅子上。

['prɔsˌtreɪtid] , [krʌʃt] .
prostrated , crushed .
俯卧 , 碎 .

瘫倒在地，被压垮了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
" Your brother — or me ?
" 你的 兄弟 — 或者 我 ?

你哥哥——还是我?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðen] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
" This was , then , the truth , the frightful truth that she had never wished to see .
" 这 曾是 , 然后 , 这 真相 , 这 可怕 真相 那 她 有 绝不 希望 到 看 .

"那么，这就是真相，一个她从未想看到的可怕的真相。"

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
She stayed there until the noises in the street warned her that it was getting late ,
她 入住 那里 直到 这 噪音 在 这 街道 警告 她 那 它 曾是 获得 晚的 ,

她一直待在那里，直到街上的喧闹声提醒她天色已晚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
and she might be surprised .
和 她 可能 是 惊讶 .

她可能会感到惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then she returned to her mother .
然后 她 返回 到 她 母亲 .

然后她回到了母亲身边。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] . "
" I am going out , " she said ; " I will return at half - past eight or nine o'clock . "
" 我 是 去 出去 , " 她 说 ; " 我 将要 返回 在 一半 - 过去的 八 或者 九 点钟 . "

"我要出门了,"她说，"我大概八点半或九点钟回来。"

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . "
" But your husband will not see you before going to the hospital . "
" 但 你的 丈夫 将要 不是 看 你 前 去 到 这 医院 . "

"但你丈夫在去医院之前不会见你。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] .
" You will tell him that I have gone out .
" 你 将要 告诉 他 那 我 有 已消失 出去 .

你要告诉他我已经出去了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] .
" She returned at half - past nine .
" 她 返回 在 一半 - 过去的 九 .

她九点半回来了。

['mædəm] ['kɔːrmieɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
Madame Cormier had finished dressing .
夫人 科米尔 有 完成的 敷料 .

科米耶夫人已经穿好衣服了。

" [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At last you have come , " she said .
" 在 最后的 你 有 来 , " 她 说 .

"你终于来了,"她说。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But at sight of her daughter's face she saw that something had happened .
但 在 视线 的 她 女儿的 脸 她 锯 那 某物 有 发生 .

但看到女儿的脸，她就知道出事了。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tremblɪŋ] .
" she asked , trembling .
" 她 问 , 发抖 .

她颤抖着问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] — ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] .
" Something serious — very serious , but unfortunately it is irreparable .
" 某物 严肃的 — 非常 严肃的 , 但 很遗憾 它 是 无法弥补的 .

“情况很严重——非常严重，但不幸的是，已经无法弥补了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "
We must leave here , never to return . "
我们 必须 离开 这里 , 绝不 到 返回 . "

我们必须离开这里，永不回来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — "
" Your husband — "
" 你的 丈夫 — "

“你丈夫——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .
" You must never speak to me of him .
" 你 必须 绝不 说话 到 我 的 他 .

你绝对不能跟我提起他。

[ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
This the only thing I ask of you . "
这 这 仅有的 事物 我 问 的 你 . "

这是我唯一的要求。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [fɔːr'sɔː] , [wɒt] [ai] [sed] [wʊd] ['hæpən] .
It is what I foresaw , what I said would happen .
它 是 什么 我 预见 , 什么 我 说 会 发生 .

这正是我预见到的，也是我预言会发生的事情。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
You cannot bear the contempt that he shows us on account of your brother
你 不能 熊 这 鄙视 那 他 演出 我们 在 帐户 的 你的 兄弟
. "
. "
. "

你无法忍受他因为你兄弟的缘故而对我们表现出的蔑视。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]
" We must hereafter be strangers to each other , and this is why we
" 我们 必须 此后 是 陌生人 到 每个 其他 , 和 这 是 为什么 我们
[liːv] [ðɪs] [haʊs] . "
leave this house . "
离开 这 房子 . "

"从今以后，我们必须彼此陌生，这就是我们离开这所房子的原因。"

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tuː; tə][dræg][maɪ] [bəʊnz] — "
At my age , to drag my bones — "
在 我的 年龄 , 到 拖 我的 骨头 — "

我这把年纪，拖着骨头都走不动了——

" [ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrnz] ;
" I have engaged a lodging at the Ternes ;
" 我 有 已订婚的 一个 住宿 在 这 燕鸥 ;

"我在特尔内斯租了一间房子；

[ə; eɪ]['wægən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒt] [wiː; wi]
a wagon will come to take the furniture that belongs to us , what we
一个 车皮 将要 来 到 拿 这 家具 那 属于 到 我们 , 什么 我们
[brɔːt] [hɪə(r)] ,
brought here ,
带来 这里 ,

会有一辆马车来运走属于我们的家具，也就是我们带到这里来的东西。

['əʊnli] [ðæt] .
only that .
仅有的 那 .

仅此而已。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
We will tell the concierge that we are going to the country .
我们 将要 告诉 这 门房 那 我们 是 去 到 这 国家 .

我们会告诉礼宾部我们要去乡下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
As for Josephine , you need not fear indiscreet questions , for I
作为 为了 约瑟芬 , 你 需要 不是 害怕 轻率 问题 , 为了 我
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] . "
have given her a day off . "
有 给定 她 一个 天 离开 . "

至于约瑟芬，你不必担心会被问到不恰当的问题，因为我已经给她放了一天假。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" But the money ? "
" 但 这 钱 ? "

"但是钱呢？"

" [ai][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst]['pɪktʃə(r)] ;
" I have two hundred francs from the sale of my last picture ;
" 我 有 二 百 法郎 从 这 销售 的 我的 最后的 图片 ;

"我卖掉上一幅画作，得了200法郎；

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
that is enough for the present .
那 是 足够的 为了 这 展示 .

目前就这些吧。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld] [ə'nʌðə(r)] ; [duː; də][nɒt] ['wʌri]
Before they are gone I shall have painted and sold another ; do not worry
前 他们 是 已消失 我 将 有 绘 和 卖 其他 ; 做 不是 担心
,
,
,

在它们消失之前，我还会再画一幅并卖出去；别担心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
we shall have all we need .
我们 将 有 全部 我们 需要 .

我们将拥有所需的一切。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [təʊn] .
" All this was said in a hard but resolute tone .
" 全部 这 曾是 说 在 一个 难的 但 坚决 语气 .

"这一切都是用一种坚定而果断的语气说出来的。"

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
A ring of the bell interrupted them .
一个 戒指 的 这 钟 中断 他们 .

一阵铃声打断了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] .
It was the express wagon .
它 曾是 这 表达 车皮 .

那是快递车厢。

" [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['fɪlis] [sed] .
" See that they do not take what does not belong to us , " Phillis said .
" 看 那 他们 做 不是 拿 什么 做 不是 属于 到 我们 , " 菲利斯 说 .

"确保他们不要拿走不属于我们的东西，"菲利斯说。

" [waɪl] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)]['wægən][ai] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" While they fill their wagon I will write in the parlor .
" 尽管 他们 充满 他们的 车皮 我 将要 写 在 这 客厅 .

"当他们装满马车时，我将在客厅里写作。"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['redi] .
" At the end of an hour the wagon was ready .
" 在 这 结尾 的 一个 小时 这 车皮 曾是 准备好 .

一个小时后，马车准备好了。

['mædəm] ['kɔːrmieɪ] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Madame Cormier entered the parlor to tell her daughter .
夫人 科米尔 进入 这 客厅 到 告诉 她 女儿 .

科米埃夫人走进客厅告诉她的女儿。

" [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " ['fɪlis] [sed] .
" I have finished , " Phillis said .
" 我 有 完成的 , " 菲利斯 说 .

"我完成了，"菲利斯说。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒn]
Having placed her letter in an envelope , she laid it in full view on
拥有 放置 她 信 在 一个 信封 , 她 铺设 它 在 满的 看法 在

她把信装进信封后，把它放在显眼的地方。

- [desk] .
Saniel's desk .
- 桌子 .

萨尼尔的办公桌。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now let us go , " she said .
" 现在 让 我们 去 , " 她 说 .

"现在我们走吧,"她说。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [saɪd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
And as her mother sighed , while walking with difficulty
和 作为 她 母亲 叹了口气 , 尽管 步行 和 困难

她的母亲叹了口气，艰难地走着。

" [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] .
" Lean on me , dear mamma , you know I am strong .
" 倾斜 在 我 , 亲爱的 妈妈 , 你 知道 我 是 强的 .

"亲爱的妈妈，请依靠我，你知道我很坚强。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
" CHAPTER XLIV
" 章 xliv

第四十四章

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz]
AFTER LONG YEARS
后 长的 年

多年以后

- [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Saniel did not return until quite late in the afternoon .
- 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 在 这 下午 .

萨尼尔直到下午很晚才回来。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he opened the door with his key he was surprised at not seeing his
什么时候 他 打开 这 门 和 他的 钥匙 他 曾是 惊讶 在 不是 看到 他的
[waɪf] [rʌn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .
wife run to him and kiss him .
妻子 跑步 到 他 和 吻 他 .

当他用钥匙打开门时，他很惊讶地发现妻子并没有跑过来亲吻他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)

第4/4页

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
" She is painting , " he said to himself , " she did not hear me .
" 她 是 绘画 , " 他 说 到 他自己 , " 她 做过 不是 听到 我 .

"她在画画,"他自言自语道,"她没听到我说话。"

" [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːz(ə)l] ;
" He passed into the parlor , convinced that he would find her at her easel ;
" 他 通过了 进入 这 客厅 , 确信 那 他 会 寻找 她 在 她 画架 ;

他走进客厅，确信他会在画架前找到她；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːz(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ,
but he did not see her , and the easel was not in its usual place ,
但 他 做过 不是 看 她 , 和 这 画架 曾是 不是 在 它是 通常 地方 ,

但他没有看见她，画架也不在通常的位置。

[ðeə(r)][nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
there nor anywhere else .
那里 也不 任何地方 别的 .

那里也没有任何其他地方。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [ruːm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ;
He knocked at the door of Madame Cormier's room ; there was no reply ;
他 敲门 在 这 门 的 夫人 科米尔的 房间 ; 那里 曾是 不 回复 ;

他敲了敲科米埃夫人的房门；却无人应答；

[hiː; hi] [nɒkt] [laʊdə] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] .
he knocked louder a second time , and after waiting a moment he entered .
他 敲门 更大声 一个 第二 时间 , 和 后 等待 一个 片刻 他 进入 .

他第二次敲门的声音更大了些，等了一会儿后便走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bed] , [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [nəʊ][wʌn] .
The room was empty ; there was no bed , no furniture , no one .
这 房间 曾是 空的 ; 那里 曾是 不 床 , 不 家具 , 不 一 .

房间空无一人；没有床，没有家具，也没有人。

['stjuːpɪfaɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [kɔːld] : " ['fɪlis] ! ['fɪlis] !
Stupefied , he looked around him , then returning to the vestibule he called : " Phillis ! Phillis !
目瞪口呆 , 他 看起来 大约 他 , 然后 返回 到 这 前厅 他 称为 : " 菲利斯 ! 菲利斯 !

他惊呆了，环顾四周，然后回到门厅，喊道:"菲利斯！菲利斯！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [nəʊ]
He ran to the kitchen , no one was there ; he went into his office , no
他 跑 到 这 厨房 ， 不 一 曾是 那里 ； 他 去 进入 他的 办公室 ， 不
[wʌn][ðeə(r)] .
one there .
一 那里 .

他跑到厨房，那里没有人；他走进办公室，那里也没有人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [fɪlɪs] ['letə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
But as he looked about him , he saw Phillis's letter on his desk ,
但 作为 他 看起来 关于 他 ， 他 锯 菲利斯 信 在 他的 桌子 ，

但他环顾四周，发现菲利斯的信放在他的桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] ; [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and his heart leaped ; he grasped it eagerly , and opened it with
和 他的 心 跳跃 ； 他 抓住 它 急切地 ， 和 打开 它 和
[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
a trembling hand .
一个 发抖 手 .

他心头一震，急切地抓住它，颤抖着手把它打开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [ai][hæv; həv] [gɒn] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
" I have gone , never to return .
" 我 有 已消失 ， 绝不 到 返回 .

我已经走了，永远不会回来了。

[maɪ][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
My despair and disgust of life are such ,
我的 绝望 和 厌恶 的 生活 是 这样的 ，

我对生活的绝望和厌恶是如此强烈。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][ə'weɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd]
that without my mother and the poor being who is so far away , I should
那 没有 我的 母亲 和 这 贫穷的 存在 WHO 是 所以 远的 离开 ， 我 应该
[kɪl] [maɪ'self] ;
kill myself ;
杀 我 ；

如果没有我的母亲和远方的可怜人，我早就自杀了；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
but in spite of the horror of my position I was obliged to reflect ,
但 在 尽管如此 的 这 恐怖 的 我的 位置 我 曾是 有义务 到 反映 ，

尽管我的处境极其可怕，但我不得不进行反思。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [baɪ] ['fɒli] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt]
and I do not wish to aggravate by folly the wickedness that is going on about
和 我 做 不是 希望 到 加剧 经过 蠢事 这 邪恶 那 是 去 在 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不想因为自己的愚蠢而加剧周围正在发生的邪恶行径。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] ['kruːəli] .
My mother is no longer young ; she is ill and has suffered cruelly .
我的 母亲 是 不 更长 年轻的 ； 她 是 患病的 和 有 遭受 残酷地 .

我的母亲不再年轻了；她身患重病，饱受苦难。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ][baɪ][maɪ]
Not only do I owe it to her to brighten her old age by my
不是 仅有的 做 我 欠 它 到 她 到 提亮 她 老的 年龄 经过 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我不仅有义务用我的陪伴来点亮她的晚年生活，

[baɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
by the material and moral support that I can give her ,
经过 这 材料 和 道德 支持 那 我 能 给 她 ,

通过我能给予她的物质和精神支持，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she must have faith that I am there to replace her ,
但 她 必须 有 信仰 那 我 是 那里 到 代替 她 ,

但她必须相信我会顶替她的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] .
and to open my arms to her son , to my brother .
和 到 打开 我的 武器 到 她 儿子 , 到 我的 兄弟 .

我张开双臂拥抱她的儿子，我的兄弟。

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][weɪt] [kə'reɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
The least that I can do for them is to wait courageously for him
这 至少 那 我 能 做 为了 他们 是 到 等待 勇敢地 为了 他
;
;
;

我至少可以为他们做的，就是勇敢地等待他；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['wɪəri] , ['terəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
and , however weary , terrible , or frightful my life may be hereafter ,
和 , 然而 厌倦 , 糟糕的 , 或者 可怕 我的 生活 可能 是 此后 ,

无论我未来的生活多么疲惫、可怕或令人恐惧，

[ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðə; ði] [pə'raɪə] , [huːm] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [feɪt]
I shall bear it so that the unfortunate , the pariah , whom a pitiless fate
我 将 熊 它 所以 那 这 不幸 , 这 贱民 , 谁 一个 无情 命运
[hæz; həz] [pə'sjuːd] ,
has pursued ,
有 追击 ,

我将忍受这一切，以便那些不幸的人，那些被无情命运追赶的贱民，

[wɪl] [faɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [hɑːθ] , [ə; eɪ][həʊm] , [ə; eɪ] [frend] .
will find on his return a hearth , a home , a friend .
将要 寻找 在 他的 返回 一个 炉 , 一个 家 , 一个 朋友 .

他回来后会发现有温暖的家，有亲人，还有朋友。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
This will be my only object , my reason for living ;
这 将要 是 我的 仅有的 目的 , 我的 原因 为了 活的 ;

这将是我唯一的目标，我活着的理由；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,
and in order to save myself from sluggishness and weariness ,
和 在 命令 到 节省 我 从 迟缓 和 疲劳 ,

为了避免自己变得懒散和疲惫，

[maɪ] [θɔːts] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɒn][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
my thoughts will always be on the time when he will return ,
我的 想法 将要 总是 是 在 这 时间 什么时候 他 将要 返回 ,

我会一直想着他回来的那一天。

[hiː; hi] [huːm] [ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huːm] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [seɪv] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] .
he whom I will call my child , and whom my love must save and cure .
他 谁 我 将要 称呼 我的 孩子 , 和 谁 我的 爱 必须 节省 和 治愈 .

我将称他为我的孩子，我的爱必须拯救他、治愈他。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] ['seprət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
I know that long years separate me from that day ,
我 知道 那 长的 年 分离 我 从 那 天 ,

我知道漫长的岁月将我与那一天隔开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [maɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
and that until it comes my broken heart will never have a moment of repose ;
和 那 直到 它 来 我的 破碎的 心 将要 绝不 有 一个 片刻 的 休息 ;

在那一天到来之前，我破碎的心将永远无法得到片刻安宁；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,
but I shall employ this time in working for him , for the brother ,
但 我 将 采用 这 时间 在 在职的 为了 他 , 为了 这 兄弟 ,

但我将利用这段时间为他，为我的兄弟工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['biːɪŋ] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['despərət] ;
for the child , for the cherished being who will come to me aged and desperate ;
为了 这 孩子 , 为了 这 珍爱 存在 WHO 将要 来 到 我 老年人 和 绝望的 ;

为了孩子，为了我珍爱的那个人，他会在年老绝望时来到我身边；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,
and I wish that he may yet believe in something good ,
和 我 希望 那 他 可能 然而 相信 在 某物 好的 ,

我希望他还能相信美好的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ,
that he will not imagine everything in this world is unjust and infamous ,
那 他 将要 不是 想象 一切 在 这 世界 是 不公正 和 臭名昭著的 ,

他不会认为世间万物都是不公正和可耻的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wei] [daʊn] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
for he will return to me weighed down by twenty years of shame ,
为了 他 将要 返回 到 我 称重 向下 经过 二十 年 的 耻辱 ,

因为他会带着二十年的耻辱回到我身边，

[ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ʃeɪm] .
of degrading and undeserved shame .
的 降级 和 不应得的 耻辱 .

令人羞辱和不应有的耻辱。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [beə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] ?
How will he bear these twenty years ?
如何 将要 他 熊 这些 二十 年 ?

他将如何熬过这二十年?

[wɒt] ['efəts] [mʌst; məst] [ai] [nɒt] [meɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
What efforts must I not make to prove to him that he should not abandon himself to despair ,
什么 努力 必须 我 不是 制作 到 证明 到 他 那 他 应该 不是 放弃 他自己 到 绝望 ,

我该如何竭尽全力向他证明，他不应该让自己陷入绝望?

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]['ɒf(ə)n] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['remədi] , [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ,
and that life often offers the remedy , compassion to the most profound ,
和 那 生活 经常 优惠 这 补救 ， 同情 到 这 最多 深刻的 ，

而生活往往会提供疗愈之法，那就是对最深切的同情。

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst]['hjuːmən] ['sɒrəʊz] ?
to the most unjust human sorrows ?
到 这 最多 不公正 人类 悲伤 ?

面对最不公正的人类苦难?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
How can I make him believe that ?
如何 能 我 制作 他 相信 那 ?

我该如何让他相信这一点?

[haʊ] [liːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [kləʊzd] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ,
How lead his poor heart , closed to confidence , to feeling ,
如何 带领 他的 贫穷的 心 ， 关闭 到 信心 ， 到 感觉 ，

如何引导他那颗封闭、缺乏信任和情感的可怜的心，

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
to the tears that alone can relieve it ?
到 这 眼泪 那 独自的 能 缓解 它 ?

只有泪水才能抚慰这种痛苦吗?

[gɒd] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['sɔːli] [traɪd] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
God who has so sorely tried me , without doubt will come to my aid ,
上帝 WHO 有 所以 非常 尝试 我 ， 没有 怀疑 将要 来 到 我的 援助 ，

上帝曾如此严峻地考验我，但他无疑会帮助我。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
and will inspire me with words of consolation , will show me the path to follow ,
和 将要 启发 我 和 字 的 安慰 ， 将要 展示 我 这 小路 到 跟随 ，

他会用安慰的话语激励我，会为我指明方向。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
and give me the strength to persevere .
和 给 我 这 力量 到 坚持不懈 .

赐予我坚持下去的力量。

[hæv; həv][ai][nɒt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Have I not already to thank Him for being alone in the world ,
有 我 不是 已经 到 感谢 他 为了 存在 独自的 在 这 世界 ，

难道我不应该感谢祂让我独自一人身处世间吗?

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?
outside of a mother and brother who will not betray me ?
外部 的 一个 母亲 和 兄弟 WHO 将要 不是 背叛 我 ?

除了不会背叛我的母亲和兄弟之外，还有谁?

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [speəd] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l] ,
I have no children , and I am spared the terror of seeing a soul growing in evil ,
我 有 不 孩子们 ， 和 我 是 幸存 这 恐怖 的 看到 一个 灵魂 生长 在 邪恶的 ，

我没有孩子，因此免于目睹灵魂堕入邪恶的恐惧。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)]
an intelligence escaping from me to follow the path of infamy or dishonor
一个 智力 逃脱 从 我 到 跟随 这 小路 的 骂名 或者 羞辱
.
:
.

我的智慧正在流失，它将走向耻辱或不光彩的道路。

[ai] [liːv] , [ðen] , [æz; əz][ai] [keɪm] .
I leave , then , as I came .
我 离开 ， 然后 ， 作为 我 来了 .

然后，我像来时一样离开。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
I was a poor girl , I go away a poor woman .
我 曾是 一个 贫穷的 女孩 ， 我 去 离开 一个 贫穷的 女士 .

我曾是个穷女孩，离开时还是个穷女人。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] [ai] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊm] ,
I have taken the clothing and personal effects that I brought into our common home ,
我 有 已采取 这 衣服 和 个人的 效果 那 我 带来 进入 我们的 常见的 家 ，

我已将我带进我们共同住所的衣物和个人物品带走。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;
nothing that was bought with your money ;
没有什么 那 曾是 买 和 你的 钱 ；

没有一件东西是用你的钱买的；

[ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
and I forbid you to interfere with my wish in this question of material things ,
和 我 禁止 你 到 干扰 和 我的 希望 在 这 问题 的 材料 事物 ，

我禁止你干涉我在物质问题上的意愿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][flai][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
as well as in my resolution to fly from you .
作为 出色地 作为 在 我的 解决 到 飞 从 你 .

以及我决心离开你的决心。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] , [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [nə'sesəti] .
Nothing can ever reunite us ; nothing shall reunite us , no consideration , no necessity .
没有什么 能 曾经 团聚 我们 ； 没有什么 将 团聚 我们 ， 不 考虑 ， 不 必要性 .

没有什么能让我们重聚；没有什么能让我们重聚，无论是考虑还是需要。

[ai][rɪ'dʒekt][ðə; ði][pɑːst] , [ðɪs] ['gɪlti] [pɑːst] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [weɪs] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
I reject the past , this guilty past , the responsibility of which weighs so heavily on my conscience ,
我 拒绝 这 过去的 ， 这 有罪的 过去的 ， 这 责任 的 哪个 重量 所以 重度 在 我的 良心 ，

我拒绝过去，拒绝那段充满罪恶感的过去，那段过去的责任让我良心沉重。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'test] [taɪm] .
and I should like to lose the memory of the detested time .
和 我 应该 喜欢 到 失去 这 记忆 的 这 令人厌恶的 时间 .

我希望能够忘记那段令人厌恶的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] ,
It would be impossible for me to accept the struggle , or supplications ,
它 会 是 不可能的 为了 我 到 接受 这 斗争 , 或者 祈求 ,

我不可能接受这种挣扎或恳求。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .
if you think it expedient to make any .
如果 你 思考 它 权宜 到 制作 任何 .

如果你认为有必要的话。

[ai][hæv; həv] [kʌt] ['aʊə(r)] [bɒndz] ,
I have cut our bonds ,
我 有 切 我们的 债券 ,

我已经斩断了我们的关系。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]
and hereafter we shall be as far apart as if one of us were
和 此后 我们 将 是 作为 远的 除 作为 如果 一 的 我们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

从此以后，我们将像其中一人已死一样相隔遥远。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] .
or even farther .
或者 甚至 更远 .

甚至更远。

[hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] , [ðen] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
Have no scruples , then , in leaving me alone to face a new life ,
有 不 顾虑 , 然后 , 在 离开 我 独自的 到 脸 一个 新的 生活 ,

那么，请你毫无顾忌地让我独自面对新的生活吧。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wʌn][nɒt]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
a beginning that may appear difficult to one not situated as I am .
一个 开始 那 可能 出现 难的 到 一 不是 位于 作为 我 是 .

对于不像我这样处境的人来说，这或许是一个艰难的开始。

[ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The trials of former times were good for me ,
这 试验 的 以前的 时代 是 好的 为了 我 ,

过去的磨难对我有益。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
since they accustomed me to the difficulties of work .
自从 他们 习惯 我 到 这 困难 的 工作 .

因为他们让我习惯了工作的艰辛。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɔːl]
The desolation of to - day will sustain me , in the sense that having suffered all
这 荒凉 的 到 - 天 将要 维持 我 , 在 这 感觉 那 拥有 遭受 全部
[ai][kæn; kən]['sʌfə(r)] ,
I can suffer ,
我 能 遭受 ,

今天的苦难将支撑着我，因为我已经承受了我能承受的一切苦难。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɪl] [tʃek] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌrezə'luːʃən]
I no longer fear some discouraging catastrophe that will check me in my resolutions
我 不 更长 害怕 一些 令人沮丧 灾难 那 将要 查看 我 在 我的 决议
.
.
.

我不再害怕发生什么令人沮丧的灾难，让我无法坚持我的决心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ'self] [ə'gen] ,
In order not to compromise you , and more fully to become myself again ,
在 命令 不是 到 妥协 你 ， 和 更多的 完全 到 变得 我 再次 ，

为了不伤害你，也为了更彻底地重新做回我自己，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['fæməli] [neɪm] — [ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] [neɪm] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I shall take my family name — a dishonored name — but I shall bear it
我 将 拿 我的 家庭 姓名 — 一个 蒙羞 姓名 — 但 我 将 熊 它
[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
without shame .
没有 耻辱 .

我将沿用我的家族姓氏——一个不光彩的姓氏——但我将坦然接受它。

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [əb'skjʊəli] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]
I shall live obscurely , absorbed in work and in trying to forget your
我 将 居住 晦涩地 ， 吸收 在 工作 和 在 尝试 到 忘记 你的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ；

我将过着默默无闻的生活，埋头工作，努力忘记你的存在；

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [jɔː'self] .
do the same yourself .
做 这 相同的 你自己 .

你自己也这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [hɑːd] ;
If you think of the past , you will find , perhaps , that I am hard ;
如果 你 思考 的 这 过去的 ， 你 将要 寻找 ， 也许 ， 那 我 是 难的 ；

如果你回想过去，你可能会发现，我其实很严厉；

[jet] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌegə'tɪstɪk] [dɪ'zɜːʃn] .
yet this departure is not an egotistic desertion .
然而 这 离开 是 不是 一个 自负 逃兵 .

然而，这种离开并非出于自私自利的背叛。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am no good to you ,
我 是 不 好的 到 你 ，

我对你没有任何用处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʊd] [ʃʌn] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and the repose that you want would shun you hereafter in my presence .
和 这 休息 那 你 想 会 回避 你 此后 在 我的 在场 .

而你所渴望的安宁，从此以后在我面前将离你而去。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fə'getflnəs] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] .
On the contrary , strive for forgetfulness , as I shall .
在 这 相反 ， 努力 为了 健忘 ， 作为 我 将 .

相反，要努力做到遗忘，就像我一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
If you contrive to wipe out of your life the part that is associated
如果 你 精心策划 到 擦拭 出去 的 你的 生活 这 部分 那 是 联系
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ，

如果你设法从你的生活中抹去所有与我相关的部分，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
perhaps you will be able to banish the remainder ,
也许 你 将要 是 有能力的 到 放逐 这 余 ，

或许你可以驱逐其余的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] .
and to recover some of the calm of other days .
和 到 恢复 一些 的 这 冷静的 的 其他 天 .

并恢复往日的平静。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I can no longer remember that I have loved you ,
我 能 不 更长 记住 那 我 有 喜爱 你 ,

我已记不起我曾爱过你。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv] [ˈmeməri] ;
for my position is such that I have not the refuge of memory ;
为了 我的 位置 是 这样的 那 我 有 不是 这 避难所 的 记忆 ;

因为我的处境使我无法依靠记忆；

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ai][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pɑːst][æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ;
at my age I must remain without a past as without a future ;
在 我的 年龄 我 必须 保持 没有 一个 过去的 作为 没有 一个 未来 ;

到了我这个年纪，我既没有过去，也没有未来；

[ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [els] .
the consolation of the unfortunate is lost to me with everything else .
这 安慰 的 这 不幸 是 丢失的 到 我 和 一切 别的 .

和其他一切一样，我对不幸者的慰藉也失去了兴趣。

[ai] [ˈkænɒt] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ˈaʊə(r)] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [swiːt]
I cannot rise out of my sorrow to try to find one hour when life was sweet
我 不能 上升 出去 的 我的 悲哀 到 尝试 到 寻找 一 小时 什么时候 生活 曾是 甜的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

我无法从悲伤中振作起来，去寻找生命中某个美好的瞬间；

[ðəʊz] [ˈaʊəz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] ,
those hours , on the contrary , make me tremble ,
那些 小时 , 在 这 相反 , 制作 我 颤抖 ,

相反，那些时刻却让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .
and I reproach myself for them as if they were a crime .
和 我 责备 我 为了 他们 作为 如果 他们 是 一个 犯罪 .

我为此自责不已，仿佛犯了罪一样。

[ðʌs] , [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [ai] [tɜːn] , [ai][faɪnd][ˈəʊnli] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [rɪˈgrets] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
Thus , whichever way I turn , I find only sadness and sharp regrets ; everything is
因此 , 任何 方式 我 转动 , 我 寻找 仅有的 悲伤 和 锋利的 遗憾 ; 一切 是
[ˈblaɪtɪd] ,
blighted ,
枇 ,

因此，无论我往哪个方向看，看到的只有悲伤和深深的遗憾；一切都黯然失色。

[dɪˈsɑːnərd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
dishonored for me .
蒙羞 为了 我 .

对我来说是耻辱。

" [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletə(r)] [ˈbreθləsli]
" Standing in the middle of his office he read this hastily written letter breathlessly
" 常设 在 这 中间 的 他的 办公室 他 读 这 草草 书面 信 气喘吁吁
.
:
.

他站在办公室中央，气喘吁吁地读着这封匆匆写就的信。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] ['veɪgli] .
Arrived at the end he looked about him vaguely .
到达的 在 这 结尾 他 看起来 关于 他 依稀 .

到达终点后，他茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz][desk] ; [hiː; hi][let] [hɪm'self] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
His chair was near his desk ; he let himself fall into it and remained
他的 椅子 曾是 靠近 他的 桌子 ; 他 让 他自己 落下 进入 它 和 剩余
[ðeə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] ,
there prostrated ,
那里 俯卧 ,

他的椅子就在桌子旁边；他任由自己跌坐在椅子上，然后俯身趴在那里。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
holding the letter in his shaking hand .
保持 这 信 在 他的 摇晃 手 .

他颤抖着手，手里拿着那封信。

" [ə'ləʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ; [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [seɪnts] -
" It was an October afternoon , dark and muddy ; in the Rue des Saints -
" 它 曾是 一个 十月 下午 , 黑暗的 和 浑 ; 在 这 后悔 德斯 圣徒队 -
[pɛrɪz] ,
Peres ,
佩雷斯 ,

“那是一个十月的下午，天色昏暗，路面泥泞；在圣佩雷斯街，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] , ['kuːpeiz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
in front of the houses that hide the Charity Hospital , coupes were standing ,
在 正面 的 这 房屋 那 隐藏 这 慈善 医院 , 双门轿跑车 是 常设 ,

在遮蔽慈善医院的房屋前，停着几辆轿跑车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] , [weə(r)] [ðə; ði]
and their long line extended to the Boulevard Saint - Germain , where the
和 他们的 长的 线 扩展 到 这 大道 圣 - 杰曼 , 在哪里 这
['kəʊtʃmən] , ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [siːts] ,
coachmen , having left their seats ,
马车夫 , 拥有 左边 他们的 座位 ,

他们的长队一直延伸到圣日耳曼大道，马车夫们已经离开了座位，

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
talked together like persons who were accustomed to meet each other .
谈话 一起 喜欢 人 WHO 是 习惯 到 见面 每个 其他 .

他们交谈起来就像是经常见面的人一样。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
At half - past four o'clock , in the deepening twilight ,
在 一半 - 过去的 四 点钟 , 在 这 加深 暮 ,

四点半，暮色渐浓，

[men] [wɪð] [greɪv] [lʊks] [ænd; ənd] [dɑːk] [kləʊðz] — ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
men with grave looks and dark clothes — members of the Academy of
男人 和 严重 看起来 和 黑暗的 衣服 — 成员 的 这 学院 的
['medsn; 'medɪsn] — [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Medicine — the Tuesday sitting over ,
药品 — 这 周二 坐着 超过 ,

神情严肃、身着深色衣服的男士——医学科学院的成员——周二开会讨论此事。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .
issued from the porch , and entered their carriages .
发布 从 这 门廊 , 和 进入 他们的 马车 .

他们从门廊出来，上了马车。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ə'ləʊn] , ['brɪskli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ; ['ʌðə(r)z] ['demənstreɪtɪd]
Some of them walked alone , briskly , in a great hurry ; others demonstrated
一些 的 他们 步行 独自的 , 轻快地 , 在 一个 伟大的 匆忙 ; 其他的 已证明
[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['tɑːdinəs] ,
a skilful tardiness ,
一个 熟练 迟到 ,

他们当中有些人独自一人，步伐轻快，行色匆匆；另一些人则表现出一种巧妙的拖延。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
stopping to talk politely to a journalist , and to give him notes of the
停止 到 讲话 礼貌地 到 一个 记者 , 和 到 给 他 笔记 的 这
[deɪz] ['miːtɪŋ] ,
day's meeting ,
天 会议 ,

停下来礼貌地与一位记者交谈，并向他递交了当天会议的记录。

[ɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['kɒnfreə] - [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [əˌkædə'mɪʃn] ,
or continuing , with a ' confrere ' who was not an Academician ,
或者 继续 , 和 一个 - 同僚 - WHO 曾是 不是 一个 院士 ,

或者继续与一位并非院士的“同僚”交流，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːz] - ['pɜːdjuː] - ;
the conversation begun in the room of the ' pas - perdus ' ;
这 对话 开始 在 这 房间 的 这 - 帕斯 - 佩尔杜斯 - ;

对话始于“失落之人”的房间；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kləʊzd] .
it was the Bourse of consultations that was just closed .
它 曾是 这 交易所 的 咨询 那 曾是 只是 关闭 .

刚刚结束的是咨询交易所。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts]
Not all the members of the Academy have , in truth , a long list of patients
不是 全部 这 成员 的 这 学院 有 , 在 真相 , 一个 长的 列表 的 患者
[tuː; tə]['vɪzɪt] ;
to visit ;
到 访问 ;

事实上，并非所有科学院成员都有一长串病人要探望；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [vəʊt] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]
but each one has a vote to give , and they are those whom the
但 每个 一 有 一个 投票 到 给 , 和 他们 是 那些 谁 这
['kændɪdəts] [sə'raʊnd] ,
candidates surround ,
候选人 环绕 ,

但每个人都有投票权，而他们正是候选人围绕在身边的人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .
trying to win them .
尝试 到 赢 他们 .

努力赢得他们的支持。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌækədɪmɪ'ʃənz] [huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps]
One of the Academicians who appeared the last at the top of the steps
一 的 这 院士 WHO 出现 这 最后的 在 这 顶部 的 这 步骤
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [bʌt; bət] [bent] ['fɪgə(r)] ,
was a man of great height but bent figure ,
曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 但 弯曲 数字 ,

最后一位出现在台阶顶端的院士中，有一位身材高大但略显佝偻。

[wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
with hollow cheeks and pale face lighted by pale blue eyes with a strange expression
和 空洞的 脸颊 和 苍白 脸 照明 经过 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 奇怪的 表达
,
,
,

他面颊凹陷，脸色苍白，一双浅蓝色的眼睛透着一丝怪异的神情。

[bəuθ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['desələt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both hard and desolate at the same time .
两个都 难的 和 荒凉 在 这 相同的 时间 .

既艰难又荒凉。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn] ,
He advanced alone ,
他 先进的 独自的 ,

他独自前进，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [step] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and his heavy gait and dragging step gave him the appearance of a man
和 他的 重的 步态 和 拖拽 步 给予 他 这 外貌 的 一个 男人
['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
sixty years of age ,
六十 年 的 年龄 ,

他沉重的步伐和拖沓的步态使他看起来像个六十岁的老人。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['juːθflnəs] .
while in other ways he retained a certain youthfulness .
尽管 在 其他 方式 他 保留 一个 肯定 青春 .

但在其他方面，他仍然保持着某种青春活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] .
It was Saniel , twenty years older .
它 曾是 - , 二十 年 老 .

那是萨尼尔，比他大二十岁。

[wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hænd] - [ʃeɪk] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,
Without exchanging a bow or a hand - shake with any one ,
没有 交换 一个 弓 或者 一个 手 - 摇 和 任何 一 ,

没有与任何人鞠躬或握手，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
he descended to the pavement and walked to the boulevard ,
他 下降 到 这 路面 和 步行 到 这 林荫大道 ,

他走到人行道上，然后走向林荫大道。

[weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kuːz] [huːz] [ɪn'tɪəriə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
where he opened the door of a coups whose interior showed a complete
在哪里 他 打开 这 门 的 一个 政变 谁 内部的 显示 一个 完全的
['æmbjələnt] ['laɪbrəri] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['peɪpə(r)] ,
ambulant library — a writing table with paper ,
可行走的 图书馆 — 一个 写作 桌子 和 纸 ,

他打开了一扇门，门内是一个完整的移动图书馆——一张摆满纸张的写字台，

[ɪŋk] , [ænd; ənd][læmp] , [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
ink , and lamp , pockets full of books and pamphlets .
墨水 , 和 灯 , 口袋 满的 的 图书 和 小册子 .

墨水、台灯，口袋里装满了书籍和小册子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
Just as he was about to enter , a voice stopped him .
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 , 一个 嗓音 停止 他 .

他正要进去时，一个声音叫住了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['pjuːp(ə)lz] ,
He turned ; it was one of his old pupils ,
他 转向 ; 它 曾是 一 的 他的 老的 学生 ,

他转过身，发现是他的一位老学生。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ʒɛn'tiːli] .
who had recently become a physician in the suburb of Gentilly .
WHO 有 最近 变得 一个 医生 在 这 市郊 的 轻轻地 .

他最近成为了根蒂利郊区的一名医生。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .
" What is it ? " asked Saniel .
" 什么 是 它 ? " 问 - .

“那是什么？”萨尼尔问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['spæzəmz] ,
" I want to ask you to come and assist me in a curious case of spasms ,
" 我 想 到 问 你 到 来 和 协助 我 在 一个 好奇的 案件 的 痉挛 ,

我想请你来帮我处理一个奇怪的痉挛病例，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] . "
where your intervention may be decisive . "
在哪里 你的 干涉 可能 是 决定性 . "

你的介入可能起到决定性作用。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [meisn] - [blɑːntʃ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] .
" At the Maison - Blanche , a poor woman .
" 在 这 Maison - 布兰奇 , 一个 贫穷的 女士 .

“在白屋旅馆，一位贫穷的妇女。”

[wɒt] [deɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
What day could you give me ? "
什么 天 可以 你 给 我 ? "

你能给我安排哪一天？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɜːdʒənt] ? "
" Is it urgent ? "
" 是 它 紧迫的 ? "

“很紧急吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" In that case I will go at once .
" 在 那 案件 我 将要 去 在 一次 .

"既然如此，我这就去。"

[gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][maɪ] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][get][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Give the address to my coachman , and get in with me .
给 这 地址 到 我的 马车夫 , 和 得到 在 和 我 .

把地址告诉我的车夫，然后跟我一起上车。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] [drest] [ɪn] ['tʃesnʌt] ['velvɪt] , ['weərɪŋ]
" But at this moment a white - haired man dressed in chestnut velvet , wearing
" 但 在 这 片刻 一个 白色的 - 头发 男人 穿着 在 板栗 天鹅绒 , 穿着
[ə; eɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd][s'æbɒts] ,
a felt hat and sabots ,
一个 毛毡 帽子 和 鞋底 ,

"但此时，一位白发苍苍的老人，身穿栗色天鹅绒长袍，头戴毡帽，脚穿木屐，

[keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
came toward them ,
来了 朝向 他们 ,

朝他们走来，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [waɪl]
accompanied by two young men with whom he discoursed in a loud tone while
伴随 经过 二 年轻的 男人 和 谁 他 谈论的 在 一个 大声 语气 尽管
[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .
gesticulating .
做手势 .

他身边跟着两个年轻男子，一边大声交谈一边比划着手势。

['pi:p(ə)l] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊld]
People turned to look at them , so original was the appearance of old
人们 转向 到 看 在 他们 , 所以 原来的 曾是 这 外貌 的 老的
- ,
Brigard ,
- ,

人们纷纷转头看向他们，老布里加德的装扮实在太独特了。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] .
the same man from head to foot that he had always been .
这 相同的 男人 从 头 到 脚 那 他 有 总是 到过 .

他从头到脚都和以前一样。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He came to Saniel with outstretched hands , and Saniel , taking off his hat ,
他 来了 到 - 和 伸展 双手 , 和 - , 采取 离开 他的 帽子 ,

他向萨尼尔伸出双手，萨尼尔脱下帽子，

[rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [mɑ:kt] [rɪ'spekt] .
received him with marked respect .
已收到 他 和 标记 尊重 .

接待他时，他受到了极大的尊敬。

" [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " - [sed] ,
" Enchanted to meet you , " Brigard said ,
" 迷人的 到 见面 你 , " - 说 ,

"很高兴见到你，"准将说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ju:; jʊ] . "
" for I went to your office yesterday and did not find you . "
" 为了 我 去 到 你的 办公室 昨天 和 做过 不是 寻找 你 . "

"因为我昨天去了你的办公室，却没找到你。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [bɪ'fɔːhænd] ?
" Why did you not send me word beforehand ?
" 为什么 做过 你 不是 发送 我 单词 预先 ?

为什么你没有事先通知我?

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
If you need me I am at your disposal . "
如果 你 需要 我 我 是 在 你的 处理 . "

如果你需要我，我随时听候你的差遣。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][nɔː(r)] [maɪ]['fæməli] ;
" Thanks , but happily I do not need your advice , neither for myself nor my family ;
" 谢谢 , 但 快乐地 我 做 不是 需要 你的 建议 , 两者都不 为了 我 也不 我的 家庭 ;

"谢谢，但我很高兴我不需要你的建议，无论是对我自己还是对我的家人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
it was simply that I wished to see you .
它 曾是 简单地 那 我 希望 到 看 你 .

我只是想见见你。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,
Arriving at your house before your office hours ,
抵达 在 你的 房子 前 你的 办公室 小时 ,

在您下班前到达您家，

[ai] ['weɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪʃ(ə)nts] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['kruːəli] ,
I waited in your reception - room and several patients came after me — a young woman who appeared to suffer cruelly ,
我 等待 在 你的 接待 - 房间 和 一些 患者 来了 后 我 — 一个 年轻的 女士 WHO 出现 到 遭受 残酷地 ,

我在你们的接待室等候，之后来了好几位病人——其中一位年轻女子看起来遭受了严重的痛苦，

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] ,
an old lady who was extremely anxious ,
一个 老的 女士 WHO 曾是 极其 焦虑的 ,

一位极度焦虑的老太太

[ænd; ənd]['lɑːstli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
and lastly a man who had some nervous disease that would not permit him to sit still .
和 最后 一个 男人 WHO 有 一些 紧张的 疾病 那 会 不是 允许 他 到 坐 仍然 .

最后一位是患有某种神经系统疾病的男子，他无法静坐。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And , looking at them ,
和 , 寻找 在 他们 ,

看着他们，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
I said to myself that as I was only making a friendly visit I would not remain and prolong the waiting of these unfortunates who counted the minutes ,
我 说 到 我 那 作为 我 曾是 仅有的 制作 一个 友好的 访问 我 会 不是 保持 和 延长 这 等待 的 这些 不幸的 WHO 计数 这 分钟 ,

我心想，我只是来友好拜访，就不久留，免得让这些苦苦等待、分秒必争的人们白等了。

[səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] . "
so I came away . "
所以 我 来了 离开 . "

所以我离开了。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
" May I ask to what do I owe the honor of this visit ?
" 可能 我 问 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ?

"请问我该如何荣幸地获得这次拜访的机会？"

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] - , [ænd; ənd] - [əʊld]['pjuːp(ə)l] [dɪ'skriːtli]
" The two young men who accompanied Brigard , and Saniel's old pupil discreetly
" 这 二 年轻的 男人 WHO 伴随 - , 和 - 老的 瞳孔 谨慎地
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

"陪同布里加德的两名年轻人和萨尼尔的老学生悄悄地离开了。"

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
" The desire to present you my congratulations .
" 这 欲望 到 展示 你 我的 恭喜! .

"我想向你表达我的祝贺。"

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændɪdətʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ai] [sed]
When I learned of your candidature to the Academy of Medicine I said
什么时候 我 学习 的 你的 候选资格 到 这 学院 的 药品 我 说
[tuː; tə][maɪ'self] :
to myself :
到 我 :

得知您竞选美国医学科学院院士时，我心想：

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] ; [frend] - [hæz; həz][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [fɔːs] ;
Here is one who has no chance ; friend Saniel has originality and force ;
这里 是 一 WHO 有 不 机会 ; 朋友 - 有 独创性 和 力量 ;

这个人毫无胜算；朋友萨尼尔则才华横溢、实力强劲；

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ˌækə'demɪk] .
he has succeeded brilliantly ; but these qualities are not exactly academic .
他 有 成功了 精彩 ; 但 这些 品质 是 不是 确切地 学术的 .

他取得了辉煌的成就；但这些品质并不完全是学术性的。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] .
I was deceived .
我 曾是 受骗 .

我被骗了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,
You have broken open the doors ,
你 有 破碎的 打开 这 门 ,

你已经破门而入，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
which is the only way that I understand of entering these places .
哪个 是 这 仅有的 方式 那 我 理解 的 进入 这些 地方 .

这是我唯一能理解的进入这些地方的方法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
That is why I congratulate you .
那 是 为什么 我 祝贺 你 .

这就是我祝贺你的原因。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd][ju:; jʊ] [rɒŋ] ['fɔ:məli] — "
And , besides , I did you wrong formerly — "
和 , 除了 , 我 做过 你 错误的 以前 — "

而且，我以前也亏待过你——"

" [rɒŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

"错误的?

[ju:; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？"

" [ai] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [jɔ:'self] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ; [ɪn] [tru:θ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
" I accused you of believing yourself stronger than life ; in truth you were .
" 我 被告 你 的 相信 你自己 更强 比 生活 ; 在 真相 你 是 .

"我指责你自以为比生命更强大；事实上，你的确如此。"

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] !
My compliments !
我的 赞美 !

恭喜！

" ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:mli] ['presɪŋ] - [hændz] , [hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [dɪ'saɪpl] , ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" After warmly pressing Saniel's hands , he went on his way with his two disciples , preaching to them .
" 后 热情地 紧迫 - 双手 , 他 去 在 他的 方式 和 他的 二 门徒 , 布道 到 他们 .

"他热情地握了握撒尼尔的手，然后带着两个门徒继续前行，沿途向他们传道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] - .
The young doctor approached Saniel .
这 年轻的 医生 接近 - .

年轻医生走近萨尼尔。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" He is an original , " he said .
" 他 是 一个 原来的 , " 他 说 .

"他是个特立独行的人，"他说。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
" A happy man ! " was the only reply .
" 一个 快乐的 男人 ! " 曾是 这 仅有的 回复 .

"一个快乐的人！"这是唯一的回答。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
He did not sleep , so much the better !
他 做过 不是 睡觉 , 所以 很多 这 更好的 !

他没睡觉，那就更好了！

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] [mɔ:(r)]
He would work more
他 会 工作 更多的

他会更加努力工作。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðəʊz] [huːm] [wʌn] [lʌvz]
One does not judge those whom one loves
一 做 不是 法官 那些 谁 一 爱

人不会评判自己所爱的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [kən'tempt]
She could not bear contempt
她 可以 不是 熊 鄙视

她无法忍受蔑视。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːk] [ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ][wʌn]
The strong walk alone because they need no one
这 强的 走 独自的 因为 他们 需要 不 一

强者独行，因为他们不需要任何人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ə'genst] [dʒɔɪ]
We are so unhappy that our souls are weak against joy
我们 是 所以 不开心 那 我们的 灵魂 是 虚弱的 反对 喜悦

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以抵挡喜悦。

[wiː; wi] [wiːp] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn]
We weep , we do not complain
我们 哭泣 ， 我们 做 不是 抱怨

我们哭泣，但不抱怨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神